

The Texts from the 3rd Millennium BC at the Oriental Museum, University of Durham (England)

Marcos Such-Gutiérrez
Universidad Autónoma de Madrid

§0. Acknowledgements

Firstly, I must express my gratitude to Helen Armstrong, the collections manager, for her kindness and help during my stays in September 2009 and 2012 at the Oriental Museum, University of Durham, and for giving me all the necessary information about the history of the collection. Secondly, I am very grateful to Christopher B.F. Walker, who informed me in June 2008 for the first time about the Oriental Museum collection and, suggesting that I should study it, put me in touch with Helen Armstrong. My sojourns at the Oriental Museum and study of the material were possible thanks to the project “Las inscripciones reales de la III Dinastía de Ur (c. 2100-2000 a.C.): un estudio histórico y filológico” (FFI2009-11111), funded by the Ministerio de Ciencia e Innovación (Spanish Ministry of Science and Innovation).

§1. Introduction

§1.1. The Oriental Museum (the former Gulbenkian Museum of Oriental Art), University of Durham, houses an extensive collection (ca. 2500 items) of objects collected by the Dukes of Northumberland, most of which come from Egypt. However, an important group of seals (110), miscellaneous small objects (35), and different texts, principally on tablets, cones, and bricks (82), come from the Near East, primarily from Mesopotamia. Some of these objects from the Near East are forgeries or have fake inscriptions (see e.g. Lambert 1979: 28-31). The seals and small objects were published by Lambert (1979: 1-38). The major part of this collection, originating from Egypt, was made by the Fourth Duke of Northumberland (1792-1865), who as Lord Prudhoe, travelled extensively in the Sinai Peninsula, Egypt, and Sudan, visiting all the principal archaeological sites. However, most of the collection was acquired not during these trips but at auctions and through dealers in the UK, especially in 1835 and 1836, when some objects from the collections of Henry

Salt and James Burton were obtained. The collection was installed at Alnwick Castle before 1847. Some of the objects from the collection were published in the works of Sir J. G. Wilkinson and Richard Lepsius. Samuel Birch, Keeper of the Egyptian and Oriental Antiquities in the British Museum, catalogued the collection, which was published in 1880 for private distribution at the expense of the Sixth Duke. The part of the collection relating to the Near East was made by another member of the family, Lord Warkworth, who travelled extensively in the Near East between 1895 and 1899.

§1.2. The entire collection remained at Alnwick Castle until 1939, when it was loaned to the British Museum for safety at the beginning of the Second World War. It remained there until the end of the conflict, when it was restored to Alnwick Castle where it was never unpacked on its return. The collection was sold in December 1949 by Hugh Algernon Percy, 10th Duke of Northumberland (1914-1988). At the sale of the collection, the British Museum bought six pieces for £700 (three Egyptian: N 517, N 1030 and N 2164, and three “Asiatic antiquities”: a plaque with the name Enanatum, probably BM 130828, N 2267, a stone tablet concerning the building of a house or temple in the city of Uruk, and N 2406, an agate eye inscribed with the name of Hammurapi). They also retained the Prudhoe lions that had been given to the museum long before the loan of the collection in 1939. Durham University bought the remainder of the collection for £14,000. The government Treasury awarded a grant to the University of £7,000, and Mr H. N. Spalding gave £6,000 towards the acquisition. Durham received the purchased collection on 25 August 1950. Upon its arrival at Durham, before the present Oriental Museum was built, the collection was housed in a room at Hatfield College.

§1.3. This paper aims to publish the thirty-nine objects of the 3rd millennium, of which thirty-eight have inscriptions. Concerning their acquisition by the museum, two phases can be discerned:

1. Most of the objects (25), including the royal inscriptions on clay cones (§§2.5-21), the stone weights (§§2.1-2, §2.4), a stone macehead (§2.3) and four Ur III tablets from Lagaš (§§2.22-25), were acquired, as stated above, in 1950 as part of the Oriental Collection of the Dukes of Northumberland.
2. The rest of the objects were acquired in or after 1952:
 - 2.1. In 1952 the bulla (§2.35), that was a small part of the objects presented to the museum by Sir Charles Leonard Woolley from his excavations at Ur, was acquired.
 - 2.2. The nine Ur III tablets from Drehem, Umma and probably Lagaš (§§2.26-34) were acquired in 1981. These nine tablets were donated by Professor G. W. Anderson on 16 October 1981, according to a letter addressed to John Ruffle, the Keeper of the Gulbenkian Museum of Oriental Art at the time, stating that these tablets came to G. W. Anderson from the sister of C. L. Bedale, teacher of Old Testament at the former Wesleyan Methodist

College at Didsbury in Manchester, who died at the end of the First World War. According to a letter addressed to G. W. Anderson dated on 3 February 1953, T. Fish stated that the tablets had come to the University of Manchester, that he had assigned numbers to them, and asked in the letter for permission to publish them in the April issue of MCS, but, for unknown reasons, this did not happen.

- 2.3. In 1986, a tablet and its envelope, previously published by Edmond Sollberger (§2.36), were acquired from the sale and dispersion of the Amherst collection.
- 2.4. In 2010 a brick (§2.37) and a tablet from Drehem (§2.38) were acquired as a transfer from Durham Learning Resources, a school library service run by Durham County Council.

In the following, text artifacts are listed according to their respective museum numbers, and catalogued with the categories, ‘object’; ‘accession number’ (this is a former number usually written on the artifacts’ surfaces); ‘dimensions’ (defaulted to height × width × thickness, in cm); ‘date’ (period, where included in the text, year/month/day); ‘provenience’; ‘seal information,’ if any; and ‘comments.’

§2. Objects of the Third Millennium

§2.1. DUROM N 2258

Object: Stone weight in the form of a duck

Dimensions: 31.50 × 29.0 × 20.50

Date: Ur III

Provenience: Unknown

Comments: Uninscribed, or the original inscription is lost. It has only a two-line fake inscription.

§2.2. DUROM N 2259

Object: Stone weight in the form of a duck

Accession no.: North. 2259

Dimensions: 26.80 × 15.80 × 12.20

Date: Ur III

Provenience: Unknown

Comments: It has two inscriptions: one original and a second seven-line false inscription. It weighs 9.60 kg.

1. na₄ 2(u) ma-na

(Weight) stone (of) 20 minas (= 10 kg).

§2.3. DUROM N 2264

Object: Stone macehead

Accession no.: North. 2264

Dimensions: 14.50 × 7.0 (diameter; only half of the macehead is preserved)

Date: Old Akkadian / Ur III (Ur-NinMAR.KI, ensi₂ of Lagash)

Provenience: Girsu

Comments: Text previously published by Steible (*FAOS* 9/2, 338-339 Ur-nin-MAR.KI 2); cp. Braun-Holzinger 1991: 63 K 92 A.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. d ^r šul ^l -ša ₃ -ga | (For) Šulšaga, |
| 2. dumu ki-ag ₂ | beloved son |
| 3. ^d nin-gir ₂ -su-ka | of Ningirsu, |
| 4. lugal-a-ni | his lord, |
| 5. ur- ^d nin-MAR-KI | Ur-NinMARKI, |
| 6. ensi ₂ | the ensi ₂ |
| 7. lagaš ^{ki} -ke ₄ | of Lagash, |
| 8. nam-ti-la-ni-še ₃ | for his (own) life |
| 9. a mu-na-ru | dedicated (this macehead) to him. |

§2.4. DUROM N 2265

Object: Stone weight

Accession no.: 2265 (written on a paper attached to the object)

Dimensions: 3.86 × 9.50 × 3.85

Date: Ur III?

Provenience: Unknown

- | | |
|---|--|
| 1. 1/2(diš) ma-na gi-na | Confirmed (weight stone of) 1/2 mina (= 0.25 kg) |
| 2. lu ₂ - ^d igi-ma-na | (of) Lu-Igimana. |

§2.5. DUROM N 2440

Object: Clay cone

Accession no.: North. 2440

Dimensions: 15.90 cm; 4.40 (width of the upper part of the shaft)

Date: Old Akkadian (Lu-Utu, ensi₂ of Umma)

Provenience: Umma

Comments: The text corresponds to the first eight lines of *RIME* 2, 264-265 Lu-Utu 1.

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. ^d nin- ^h ur-sag | For Ninḫursag, |
| 2. ama dingir-re-ne-ra | mother of the gods, |
| 3. lu ₂ - ^d utu | Lu-Utu, |
| 4. ensi ₂ | the ensi ₂ |
| 5. umma ^{ki} -ke ₄ | of Umma, |
| 6. nam-ti-la-ni-še ₃ | for his (own) life, |
| 7. tilla ₃ ki-ag ₂ -na | (8) built a temple for her |
| 8. e ₂ mu-na-du ₃ | (7) in her beloved square. |

§2.6. DUROM N 2441

Object: Clay cone

Accession no.: North. 2441

Dimensions: 14.80; 4.20 (width of the upper part of the shaft)

Date: Old Akkadian (Lu-Utu, ensi₂ of Umma)

Provenience: Umma

Comments: The text corresponds to the first eight lines of *RIME* 2, 264-265 Lu-Utu 1.

- | | | |
|----|---|-----------------------------------|
| 1. | ^d nin- _h ur-sag | <i>For Ninḫursag</i> |
| 2. | ama dingir-re-ne-ra | <i>mother of the gods,</i> |
| 3. | lu ₂ - ^d utu | <i>Lu-Utu,</i> |
| 4. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 5. | umma ^{ki} -ke ₄ | <i>of Umma,</i> |
| 6. | nam-ti-la-ni-še ₃ | <i>for his (own) life,</i> |
| 7. | tilla ₃ ki-ag ₂ -na | <i>(8) built a temple for her</i> |
| 8. | e ₂ mu-na-du ₃ | <i>(7) in her beloved square.</i> |

§2.7. DUROM N 2442

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2442

Dimensions: 13.70; 5.15 (circular head); 4.20 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text is not divided in two columns.

- | | | |
|-----|--|--|
| 1. | ^d nin-gir ₂ -su | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en-lil ₂ -la ₂ -ra | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | lagaš ^{ki} -ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | nig ₂ -du ₇ -e pa mu-na-e ₃ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | e ₂ -ninnu anzu ₂ ^{mušen} -babbar ₂ -ra-ni | <i>(9) he built for him</i> |
| 9. | mu-na-du ₃ | <i>(8) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 10. | ki-be ₂ mu-na-gi ₄ | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.8. DUROM N 2443

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2443

Dimensions: 11.30 cm; 5.50 (circular head); 4.10 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text has only the last two lines in the second column.

column i

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | ^d nin-gir ₂ -su | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en-lil ₂ -la ₂ -ra | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | lagaš ^{ki} -ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | nig ₂ -du ₇ -e ^Γ pa mu-na-e ₃ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | e ₂ -ninnu ^Γ anzu ₂ ^Γ mušen-babbar ₂ -ra-ni | <i>(ii 1) he built for him</i> |

column ii

- | | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1 | mu-na-du ₃ | <i>(8) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 2. | ki-be ₂ mu-na-gi ₄ | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.9. DUROM N 2444

Object: Clay nail

Accession no.: North 2444

Dimensions: 11.38 cm; 4.90 (circular head); 3.65 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text has only the last two lines in the second column.

column i

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | ^d nin-gir ₂ -su | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en-lil ₂ -la ₂ -ra | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | laga ^s ki-ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | nig ₂ -du ₇ -e pa mu-na-e ₃ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | e ₂ -ninnu anzu ₂ ^{mušen} -babbar ₂ -ra-ni | <i>(ii 1) he built for him</i> |

column ii

- | | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1 | mu-na-du ₃ | <i>(8) bis Eninnu-White Anzu</i> |
| 2. | ki-be ₂ mu-na-gi ₄ | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.10. DUROM N 2445

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2445

Dimensions: 11.49 cm; 4.70 (circular head); 3.60 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text has only the last two lines in the second column.

column i

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | ^d nin ¹ -gir ₂ -su | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en-lil ₂ -la ₂ -ra | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | laga ^s ki-ke ₄ [!] | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | nig ₂ -du ₇ -e pa mu-na-e ₃ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | e ₂ -ninnu anzu ₂ ^{mušen} -babbar ₂ -ra-ni | <i>(ii 1) he built for him</i> |

column ii

- | | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1 | mu-na-du ₃ | <i>(8) bis Eninnu-White Anzu</i> |
| 2. | ki-be ₂ mu-na-gi ₄ | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.11. DUROM N 2446

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2446

Dimensions: 11.25; 4.55 (circular head); 3.20 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text has only the last two lines in the second column.

column i

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | ^d nin-gir ₂ -su | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en-lil ₂ -la ₂ -ra | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | lagaš ^{ki} -ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | nig ₂ -du ₇ -e pa mu-na-e ₂ !(UD-UD-DU) | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | e ₂ -ninnu anzu ₂ ^{mušen} -babbar ₂ -ra-ni | <i>(ii 1) he built for him</i> |

column ii

- | | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1 | mu-na-du ₃ | <i>(8) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 2. | ki-be ₂ mu-na-gi ₄ | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.12. *DUROMN 2447*

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2447

Dimensions: 8.60 (preserved length); 7.50 (circular head); 4.80 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 138-139 Gudea 41.

- | | | |
|-----|--|--|
| 1. | ^d nin-gir ₂ - ^Γ su ^Γ | <i>(For) Ningirsu,</i> |
| 2. | ^Γ ur ^Γ -sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en-lil ₂ -la ₂ | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | lugal-a-ni | <i>his lord,</i> |
| 5. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 6. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 7. | lagaš ^{ki} -ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 8. | nig ₂ -du ₇ -e pa mu-na-e ₃ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 9. | e ₂ -ninnu anzu ₂ ^{mušen} -babbar ₂ -ra-ni | <i>(10) he built for him</i> |
| 10. | mu-na-du ₃ | <i>(9) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 11. | ki-be ₂ mu-na- ^Γ gi ₄ ^Γ | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.13. *DUROMN 2448*

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2448

Dimensions: 8.0 (preserved length); 7.50 (circular head); 4.60 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 162-163 Gudea 73.

- | | | |
|----|---|-----------------------------|
| 1. | ^d šul-ša ₃ - ^Γ ga ^Γ | <i>(For) Šulšaga,</i> |
| 2. | dumu ki- ^Γ ag ₂ ^Γ | <i>(3) Ningirsu's</i> |
| 3. | ^d nin-gir ₂ -<su>- ^Γ ka ^Γ | <i>(2) beloved son,</i> |
| 4. | lugal-a-ni | <i>his lord,</i> |
| 5. | gu ₃ -de ₂ - ^Γ a ^Γ | <i>Gudea,</i> |
| 6. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |

- | | | |
|----|---|--------------------------------|
| 7. | lagas ^{ki} -ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 8. | e ₂ -ki-tuš- [┐] akkil [┐] -li ₂ - [┐] ni [┐] | <i>(9) built for him</i> |
| 9. | mu-na- [┐] du ₃ [┐] | <i>(8) his E-kituš-akkili.</i> |

§2.14. DUROM N 2449

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2449

Dimensions: 6.75 (preserved length); 7.20 (circular head); 5.0 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Ur-Baba)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 17-18 Ur-Bau 4.

column i

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | d [┐] nin- [┐] gir ₂ -[su] | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag [┐] kal [┐] -[ga] | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | d [┐] en-lil ₂ -la ₂ - [┐] ra [┐] | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | ur- [┐] ba-ba ₆ | <i>Ur-Baba,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | lagas [┐] ki [┐] | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | dumu tu- [┐] da [┐] | <i>the son born</i> |
| 8. | d [┐] nin-a ₂ -[gal]-ka-[ke ₄] | <i>of Ninagal,</i> |
| 9. | nig ₂ -du [┐] - [┐] e [┐] [pa mu]-na- [┐] e ₃ [┐] | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |

column ii

- | | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1. | [e ₂ -ninnu anzu ₂ ^{mušen} -babbar ₂ -ra-ni] | <i>(ii 2) he built for him</i> |
| 2. | [mu-na-du ₃] | <i>(ii 1) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 3. | [ki-be ₂ mu-na-gi ₄] | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.15. DUROM N 2450

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2450

Dimensions: 6.40 (preserved length); 4.50 (circular head); 3.60 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text has only the last two lines in the second column.

column i

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | d [┐] nin-gir ₂ - [┐] su [┐] | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag kal- [┐] ga [┐] | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | d [┐] en-lil ₂ -la ₂ - [┐] ra [┐] | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -[a] | <i>Gudea,</i> |
| 5. | [┐] ensi ₂ [┐] | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | lagas [┐] [ki-ke ₄] | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | [┐] nig ₂ [┐] -du [┐] - [┐] e pa [mu]- [┐] na-e ₃ [┐] | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | e ₂ -ninnu [┐] anzu ₂ [┐] [┐] mušen-babbar ₂ -ra-ni | <i>(ii 1) he built for him</i> |

column ii

- | | | |
|----|---|-------------------------------------|
| 1. | [mu-na-du ₃] | <i>(8) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 2. | [ki-be ₂ mu-na-gi ₄] | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.16. DUROMN 2451

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2451

Dimensions: 9.30 (preserved length); 4.45 (circular head); 3.35 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text has only the last two lines in the second column.

column i

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | ┌ ^d nin [┐] -gir ₂ -su | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ┌ ^{ur} [┐] -sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en-lil ₂ -la ₂ -ra | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | lagaš ^{ki} -ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | nig ₂ -du ₇ -e pa mu-na-e ₃ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | e ₂ -ninnu ┌ ^{an} zu ₂ ^{mu} šen [┐] -babbar ₂ -ra-ni | <i>(ii 1) he built for him</i> |

column ii

- | | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1 | mu-na-┌ ^{du} ₃ [┐] | <i>(8) his Eninmu-White Anzu</i> |
| 2. | ki-be ₂ mu-[na]-┌ ^{gi} ₄ [┐] | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.17. DUROMN 2452

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2452

Dimensions: 7.05 (preserved length); 4.20 (circular head); 3.40 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text has only the last two lines in the second column.

column i

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | ^d nin-gir ₂ -su | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en-lil ₂ -la ₂ -ra | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | lagaš ^{ki} -ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | ┌ ^{nig} ₂ [┐] -du ₇ -e pa mu-┌ ^{na} [┐] -e ₃ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | ┌ ^e ₂ [┐] -ninnu ┌ ^{an} zu ₂ ^{mu} šen [┐] -babbar ₂ -ra-ni | <i>(ii 1) he built for him</i> |

column ii

- | | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1 | ┌ ^{mu} [┐] -[na-du ₃] | <i>(8) his Eninmu-White Anzu</i> |
| 2. | ki-┌ ^{be} ₂ [┐] [mu]-na-┌ ^{gi} ₄ [┐] | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.18. DUROMN 2453

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2453

Dimensions: 8.90 (preserved length); 4.65 (circular head); 3.70 (width of the upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37. The difference between our text and Gudea 37 is that our text has only the last two lines in the second column.

column i

| | | |
|----|---|--|
| 1 | ^d nin-gir ₂ -su | <i>For Ningirsu,</i> |
| 2. | ur-sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ^d en ¹ -lil ₂ -la ₂ -ra | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | gu ₃ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 5. | ensi ₂ | <i>the ensi₂</i> |
| 6. | lagaš ^{ki} -ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 7. | nig ₂ -du ₇ -e ¹ pa ¹ [mu]-na- ¹ e ₃ ¹ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 8. | e ₂ -ninnu anzu ₂ ^{mušen} . ¹ babbar ₂ -ra ¹ -ni | <i>(ii 1) he built for him</i> |

column ii

| | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1 | mu-na-[du ₃] | <i>(8) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 2. | ki- ¹ be ₂ ¹ [mu-na-gi ₄] | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.19. *DUROM N 2454*

Object: Clay nail

Accession no.: North 2454

Dimensions: 7.10 (preserved length); [...] (circular head lost); 4.30 (width of the preserved upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 144-145 Gudea 48.

| | | |
|-----|---|--|
| 1. | [^d]nin-gir ₂ -su | <i>(For) Ningirsu,</i> |
| 2. | [ur]-sag kal- ¹ ga ¹ | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ¹ [^d]en-lil ₂ -la ₂ | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | ¹ lugal ¹ -a-ni | <i>his lord,</i> |
| 5. | ¹ gu ₃ ¹ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |
| 6. | ¹ ensi ₂ ¹ | <i>the ensi₂</i> |
| 7. | ¹ lagaš ^{ki} | <i>(of) Lagash,</i> |
| 8. | [lu ₂ e ₂]-ninnu | <i>who (10) had built</i> |
| 9. | [^d nin-gir ₂ -su]-ka | <i>Ningirsu's</i> |
| 10. | ¹ in ¹ -du ₃ ¹ (NI)-a | <i>(8) Eninnu,</i> |
| 11. | [e ₂]- ¹ PA ¹ e ₂ -ub-imin-a- ¹ ni ¹ | <i>(12) built for him</i> |
| 12. | ¹ mu ¹ -na-du ₃ | <i>(11) his E-PA, the temple (with) seven corners.</i> |

§2.20. *DUROM N 2455*

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2455

Dimensions: 6.70 (preserved length); [...] (circular head lost); 4.40 (width of the preserved upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The text corresponds to *RIME* 3/1, 138-139 Gudea 41.

| | | |
|----|---|-------------------------|
| 1. | ¹ [^d]nin-gir ₂ -su | <i>(For) Ningirsu,</i> |
| 2. | ¹ ur ¹ -sag kal-ga | <i>(3) Enlil's</i> |
| 3. | ¹ [^d]en-lil ₂ -la ₂ | <i>(2) mighty hero,</i> |
| 4. | lugal-a-ni | <i>his lord,</i> |
| 5. | ¹ gu ₃ ¹ -de ₂ -a | <i>Gudea,</i> |

- | | | |
|-----|--|--|
| 6. | 𒂗 ensi ₂ 𒊕 | <i>the ensi₂</i> |
| 7. | 𒂗 lagaš 𒊕ki-ke ₄ | <i>of Lagash,</i> |
| 8. | 𒂗 nig ₂ 𒊕-du ₇ -e pa mu-na-e ₃ | <i>made manifest for him the cultic order,</i> |
| 9. | 𒂗 e ₂ 𒊕-ninnu anzu ₂ 𒂗mušen 𒊕-babbar ₂ -ra-ni | <i>(10) he built for him</i> |
| 10. | mu-na-du ₃ | <i>(9) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 11. | 𒂗ki 𒊕-be ₂ mu-𒂗na 𒊕-gi ₄ | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.21. DUROMN 2456

Object: Clay nail

Accession no.: North. 2456

Dimensions: 7.75 (preserved length); [...] (circular head lost); 3.30 (width of the preserved upper part of the shaft)

Date: II Dynasty of Lagash (Gudea)

Provenience: Girsu

Comments: The lost text of column i could be either *RIME* 3/1, 135-136 Gudea 37 or *RIME* 3/1, 138-139 Gudea 41. However, the division of the text into two columns, which does not occur in the clay nails with the text Gudea 41 (cp. §2.12 and §2.20), makes the former possibility more likely.

column i

[lost]

...

column ii

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | nig ₂ -du ₇ -e pa mu-na-e ₃ | <i>he (Gudea) made manifest for him (Ningirsu) the cultic order,</i> |
| 2. | 𒂗 e ₂ 𒊕-ninnu anzu ₂ 𒂗mušen-babbar ₂ -ra-ni | <i>(ii 3) he built for him</i> |
| 3. | mu-na-du ₃ | <i>(ii 2) his Eninnu-White Anzu</i> |
| 4. | ki-be ₂ mu-na-gi ₄ | <i>(and) restored (it) for him.</i> |

§2.22. DUROMN 2457

Object: Ruled clay tablet

Accession no.: North. 2457

Dimensions: 26.0 (preserved length) × 28.0 (preserved width) × 5.10

Date: Ur III (Š 45/i-xii -)

Provenience: Girsu

Comments: The year has been reconstructed on the basis of *CT* 5, 17-18 BM 12231 = *MVN* 17 2 rev. v 14-22 (Š 45/-). This tablet is, with *MVN* 15, 390 (Š 37/iii-vii -; Umma), the largest of the Ur III period.

obverse

column i'

- | | | |
|-----|--|--|
| | [ca. 2 lines missing] | ... |
| 1'. | [2(aš) 2(barig) 3(ban ₂) kišib ₃ ab-ba]-𒂗kal 𒊕-[la] | <i>2 (gur) 2 barig 3 ban₂ (= 750 liters) (on) the sealed tablet of Abbakalla,</i> |
| 2'. | [nu-banda ₃ ur]-𒂗d 𒊕nin-𒂗bara ₂ 𒊕 | <i>superintendent: Ur-Ninbara,</i> |
| 3'. | [4(aš) 4(barig)] 𒂗kišib ₃ 𒊕ur-𒂗nigar ^{gar} 𒊕 | <i>4 (gur) 4 barig (=1,440 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-nigar,</i> |
| 4'. | [nu-banda ₃] da-da | <i>superintendent: Dada,</i> |
| 5'. | 𒂗8(aš) 𒊕2(barig) kišib ₃ 𒂗ŠA 𒊕-AN-GU | <i>(and) 8 (gur) 2 barig (= 2,520 liters) (on) the sealed tablet of ŠANGU,</i> |
| 6'. | iti še-il ₂ -la | <i>month: "Barley carried" (= xii),</i> |
| 7'. | lu ₂ geš-i ₃ -me | <i>(they) are sesame oil people;</i> |
| 8'. | 2(u) 2(diš) dub-sar 𒂗1(barig) [!] -ta 𒊕 | <i>22 scribe(s), 1 barig (= 60 liters) each,</i> |
| 9'. | 1(u) 4(diš) a-igi-du ₈ 1(barig)-ta | <i>(and) 14 water inspector(s), 1 barig (= 60 liters) each,</i> |

| | | |
|------------|--|--|
| 10': | še-bi 7(aš) 1(barig) gur | <i>the corresponding barley (is) 7 gur 1 barig (= 2,160 liters),</i> |
| 11': | iti 1(diš)-kam | <i>it is (the amount for) 1 month,</i> |
| 12': | iti ezem-dšul-gi-ta | <i>from the month: "Festival (of) Šulgi" (= vii)</i> |
| 13': | iti še-il ₂ -la-še ₃ | <i>to the month: "Barley carried" (= xii)</i> |
| 14': | ᵀše ^ᵀ -bi 4(u) 3(aš) 1(barig) gur | <i>the corresponding barley (is) 43 gur 1 barig (= 12,960 liters),</i> |
| 15': | ᵀiti ^ᵀ 6(diš)-kam | <i>it is (the amount for) 6 months,</i> |
| 16': | ᵀdub ^ᵀ -sar a-igi-du ₈ ᵀgeš ^ᵀ -gi-me | <i>(they) are scribes (and) water inspectors of the canebrake;</i> |
| 17': | [6(aš)] ᵀ3(barig) ^ᵀ kišib ₃ ur-lugal | <i>6 (gur) 3 barig (= 1,980 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-lugal</i> |
| 18': | [3(aš) 2(barig)] ᵀkišib ₃ ᵀlu ₂ -d ^ᵀ nanše | <i>(and) 3 (gur) 2 barig (= 1,020 liters) (on) the sealed tablet (of) Lu-Nanše,</i> |
| 19': | [š _u]-ᵀku ₆ ^ᵀ -me | <i>(they) are fishermen;</i> |
| 20': | [3(aš) 2(barig)] ᵀ1(ban ₂) ^ᵀ dub-sar didli-me | <i>3 (gur) 2 barig 1 ban₂ (= 1,030 liters) (for) the individual scribes</i> |
| 21': | [kišib ₃] ᵀlu ₂ ^ᵀ -uš-gi-na | <i>(on) the sealed tablet (of) Lu-ušgina,</i> |
| 22': | [3(barig) kišib ₃] ᵀur ^ᵀ -d ^ᵀ nin-geš-zi-da | <i>3 barig (= 180 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Ningeszida,</i> |
| 23': | [3(barig) kišib ₃ lu ₂]-ᵀd ^ᵀ gu ₃ -de ₂ -a | <i>(and) 3 barig (= 180 liters) on the sealed tablet (of) Lu-Gudea,</i> |
| 24': | [giri ₃ ur-d ^ᵀ nun]-ᵀgal ^ᵀ | <i>responsibility/conveyor: Ur-Nungal,</i> |
| 25': | [dub]-ᵀsar ^ᵀ -me | <i>(they) are scribes;</i> |
| 26': | [...]x-ᵀKA ^ᵀ -ta ^ᵀ | <i>from</i> |
| 27': | [...]x še-ba ᵀhe ₂ ^ᵀ -dab ₅ ^ᵀ | <i>..., barley rations (of) the captives,</i> |
| 28': | [iti ...]-ᵀta ^ᵀ | <i>from the month ...</i> |
| 29': | [iti ...]-ᵀše ₃ ^ᵀ | <i>to the month ...</i> |
| 30': | [še-bi ...] x gur | <i>the corresponding barley (is) ... gur [(x)] (= 300 ... liters),</i> |
| 31': | [iti ...]-kam | <i>it is (the amount for) ... months,</i> |
| 32': | [...] x | <i>...</i> |
| | [rest lost] | <i>...</i> |
| column ii' | [ca. 4 lines missing] | <i>...</i> |
| 1': | mu ur-d ^ᵀ lamma ᵀdumu ^ᵀ ur-nig ₂ -še ₃ | <i>instead of (on the sealed tablet of) Ur-Lamma, son of Ur-nig,</i> |
| 2': | kišib ₃ ᵀnam ^ᵀ -zi-tar-ᵀra ^ᵀ | <i>(on) the sealed tablet of Namzitara,</i> |
| 3': | i ₃ -dub ᵀambar-sur-ra ^ᵀ -ta | <i>from the depot Ambarsura,</i> |
| 4': | giri ₃ ur-d ^ᵀ nun ^ᵀ -gal dumu ensi ₂ | <i>responsibility/conveyor: Ur-Nungal, son (of) the governor.</i> |
| 5': | 4(aš) kišib ₃ ur-d ^ᵀ nun ^ᵀ -gal | <i>4 (gur) (= 1,200 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Nungal,</i> |
| 6': | i ₃ -dub ᵀub ^ᵀ -du ₁₁ -ga-gir ₂ -nun-ta <<ta>> | <i>from the depot Ubduga-girmun.</i> |
| 7': | 1(u) 9(aš) 2(barig) gur | <i>19 gur 2 barig (= 5,820 liters)</i> |
| 8': | kišib ₃ lu ₂ -d ^ᵀ nin-gir ₂ -ᵀsu ^ᵀ dumu ur-d ^ᵀ nanše | <i>(on) the sealed tablet (of) Lu-Ningirsu, son (of) Ur-Nanše,</i> |
| 9': | 1(u) 9(aš) 4(barig) gur | <i>(and) 19 gur 4 barig (= 5,940 liters),</i> |
| 10': | še-ba gab ₂ -us ₂ udu-gukkal | <i>barley rations (of) the shepherd's helper(s) (of) the fat-tailed sheep,</i> |
| 11': | kišib ₃ lu ₂ -e ₂ -sukud-ra ₂ lu ₂ du ₁₁ -ga-zi-ᵀda ^ᵀ | <i>(on) the sealed tablet (of) Lu-Esukudra, the man (of) Dugazida,</i> |

- 12'. i₃-dub SUD-^ΓGAN₂^Γ-ta *from the depot SUDGAN,*
13'. giri₃ ba-zi *responsibility/conveyor: Bazi.*
14'. 2(geš₂u) 8(geš₂) 1(u) 8(aš) 4(ban₂) 5(diš) sila₃ gur *1,698 gur 4 ban₂ 5 sila₃ (= 509,445 liters)*
15'. kišib₃ lu₂-^dnin-^Γšubur[?] *(on) the sealed tablet (of) Lu-Ninšubur[?],*
16'. 2(u) kišib₃ ur-^dnin-^Γtu[?] *20 (gur) (= 6,000 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Nintu[?],*
17'. 2(u) kišib₃ lugal-dam *20 (gur) (= 6,000 liters) (on) the sealed tablet (of) Lugal-dam,*
18'. 7(geš₂) 2(u) 2(aš) gur *442 gur (= 132,600 liters)*
19'. kišib₃ lu₂-dingir-ra *(on) the sealed tablets (of) Lu-dingira*
20'. u₃ ur-^{geš}gigir *and Ur-gigir,*
21'. 2(geš₂u) 5(geš₂) 5(aš) 3(barig) gur *1,505 gur 3 barig (= 451,680 liters)*
22'. kišib₃ ur-^dnanše *(on) the sealed tablet (of) Ur-Nanše,*
23'. 3(u) 5(aš) 2(barig) 2(ban₂) ^Γša₃-gal eren₂^Γ *35 (gur) 2 barig 2 ban₂ (= 10,640 liters), food (of) the work-troops,*
24'. ^Γ8(aš)^Γ še-numun a-^Γša₃^Γ eren₂ *(and) 8 (gur) (= 2,400 liters), barley (for) seed (of) the fields (of) the work-troops,*
25'. kišib₃-^Γbi^Γ 2(diš)-^Γam₃^Γ *the corresponding sealed tablets (on which it is) are 2,*
26'. kišib₃ ku₅-^Γda^Γ nu-^Γbanda₃^Γ *sealed tablets of Kuda, the superintendent,*
27'. 3(u) 8(aš) 1(barig) ^Γša₃-gal^Γ eren₂ *38 (gur) 1 barig (= 11,460 liters), food (of) the work-troops,*
28'. ^Γ3(aš)^Γ še-^Γnumun^Γ a-^Γša₃^Γ eren₂ *(and) 3 (gur) (900 liters), barley (for) seed (of) the fields (of) the work-troops,*
29'. [kišib₃]-^Γbi^Γ 2(diš)-am₃ *the corresponding sealed tablets (on which it is) are 2,*
30'. [kišib₃ lugal[?]]-^ΓKA[?]-gi-na *sealed tablets of Lugal[?]-KA[?]-gina,*
31'. [...] ^ΓTU[?] *...*
32'. [...] ^ΓTU[?] *...*
33'. [...] x *...*
[rest lost] *...*

column iii'

- [ca. 2 lines missing] *...*
1'. ^Γgiri₃^Γ lu₂-du₁₀-ga *responsibility/conveyor: Luduga,*
2'. [x (x) (x)] ^Γ4(aš)^Γ 4(barig) gur *... 4 gur 4 barig (= ... 1,440 liters)*
3'. ^Γkišib₃^Γ a-tu nu-banda₃ *(on) the sealed tablet of Atu, the superintendent,*
4'. eren₂ bala-tuš-a *work-troops sitting out the corvée duty;*
5'. 3(u) 4(aš) 5(ban₂) gur *34 gur 5 ban₂ (= 10,250 liters),*
6'. ^Γkišib₃-bi 2(diš)^Γ-am₃ *the corresponding sealed tablets (on which it is) are 2,*
7'. ^Γkišib₃ ku₅-^Γda nu-banda₃ *sealed tablets of Kuda, the superintendent,*
8'. eren₂ še nu-^Γtuku^Γ-me *(they) are work-troops, who do not have barley;*
9'. ^Γe₂^Γ ^dnin-MAR-KI *temple of NinMARKI,*
10'. ^Γiti^Γ ezem-^ddumu-zi *month: "Festival (of) Dumuzi" (= vi),*
11'. giri₃ lugal-sizkur₂-re *responsibility/conveyor: Lugal-sizkure*
12'. u₃ ur-^Γe₂^Γ-babbar₂ *and Ur-Ebabbar;*
13'. 3(geš₂u) 3(u) gur *(and) 1,830 gur (= 549,000 liters)*
14'. kišib₃ ur-^dnanše *(on) the sealed tablet (of) Ur-Nanše,*
15'. giri₃ ba-zi *responsibility/conveyor: Bazi,*
16'. i₃-dub ^ΓBI[?]-MUNU₄[?]-RA[?]-ta[?] *from the depot BIMUNURÁ[?].*
17'. 1(aš) 2(barig) še-ba he₂-dab₅ *1 gur 2 barig (= 420 liters), barley rations (of) the captives,*
18'. kišib₃ sukkal-di-de₃ *(on) the sealed tablet of Sukkal-dide,*
19'. giri₃ ur-^dnun-gal *responsibility/conveyor: Ur-Nungal,*
20'. 3(geš₂) 3(u) 4(barig) 1(ban₂) gur *(and) 210 gur 4 barig 1 ban₂ (= 63,250 liters)*

| | | |
|------------|---|--|
| 21: | kišib ₃ lu ₂ - ^d nin- ^r gir ₂ -su ¹ | (on) the sealed tablet (of) Lu-Ningirsu, |
| 22: | i ₃ -dub e ₂ -duru ₅ - ^d nanše- ^r ta ¹ | from the depot Eduru-Nanše. |
| 23: | 3(geš ₂) kišib ₃ lu ₂ - ^d r nin-gir ₂ ¹ -su | 180 (gur) (= 54,000 liters) (on) the sealed tablet (of) Lu-Ningirsu, |
| 24: | giri ₃ ba-zi | responsibility/conveyor: Bazi, |
| 25: | 2(geš ₂) 2(u) 4(aš) 4(barig) gur | (and) 144 gur 4 barig (= 43,440 liters) |
| 26: | kišib ₃ ur- ^r dnanše ¹ | (on) the sealed tablet (of) Ur-Nanše, |
| 27: | ^r giri ₃ ¹ ur- ^r d ⁿ nun-gal ¹ | responsibility/conveyor: Ur-Nungal, |
| 28: | ^r i ₃ -dub A ₂ ?-GUL ² ¹ -ta | from the depot AGUL ² . |
| 29: | 3(u) x x (x) gur | 30 ... gur (= 9,000 ... liters) |
| 30: | ^r kišib ₃ ¹ ur- ^r d ¹ ašnan | (on) the sealed tablet (of) Ur-Ašnan |
| 31: | 2(geš ₂) 4(u) 4(aš) 2(barig) 2(ban ₂) gur | (and) 164 gur 2 barig 2 ban ₂ (= 49,340 liters) |
| 32: | kišib ₃ lu ₂ - ^d nin-gir ₂ -su | (on) the sealed tablet (of) Lu-Ningirsu, |
| 33: | i ₃ -dub ^r inim ¹ ma-AN ¹ (MAŠ)-ta | from the depot Inima-AN. |
| 34: | 3(geš ₂) 3(u) 5(aš) 5(ban ₂) gur | 1835 gur 5 ban ₂ (= 550,550 liters) |
| 35: | kišib ₃ didli | (on) individual sealed tablets, |
| 36: | 4(u) 5(aš) 4(barig) gur | 45 gur 4 barig (= 13,740 liters) |
| 37: | ^r kišib ₃ ¹ a-tu nu-banda ₃ | (on) the sealed tablet of Atu, the superintendent, |
| 38: | ^r 5(u) ¹ 1(aš) 4(barig) 2(ban ₂) gur | 51 gur 4 barig 2 ban ₂ (= 15,560 liters) |
| 39: | [kišib ₃] ^r ku ₅ ¹ -da nu-banda ₃ | on the sealed tablet of Kuda, the superintendent, |
| 40: | [e ₂ ^d] ^r nin ¹ -MAR-KI | temple of NinMARKI; |
| 41: | [3(u) gur še] ^r ur ₅ ¹ -ra šidim | 30 gur (= 9,000 liters), barley on loan (for) the builder(s), |
| 42: | [kišib ₃ ur-e ₂]-an-na | (on) the sealed tablet (of) Ur-Eanna, |
| 43: | [engar ² šidim a]- ^r ša ₃ ¹ -gibil | plowmen ² (and) builder(s) of New-field, |
| 44: | [...] ^r gur ¹ | ... gur [(x)] (= ... 300 liters), |
| 45: | [...] x | ... |
| | [ca. 11 lines missing] | ... |
| column iv' | | ... |
| | [ca. 2 lines missing] | ... |
| 1: | anše ² ^r apin ² ¹ | donkeys ² (of) the plough ² |
| 2: | ki lu ₂ -ba dumu a-gu ₁₀ -ta | from the place (of) Lu-ba, son (of) Agu. |
| 3: | 8(aš) gur | 8 gur (= 2,400 liters) |
| 4: | lu ₂ -dutu sipa | (for) Lu-Utu, the shepherd, |
| 5: | 1(aš) še-ba nimgir-KA- ^r gi ¹ -na ug ₃ -IL ₂ | 1 (gur) (= 300 liters), barley rations of Nimgir-KAgina, the porter, |
| 6: | 1(aš) 4(barig) gur | (and) 1 (gur) 4 barig (= 540 liters) |
| 7: | kišib ₃ ur- ^d nun- ^r gal ¹ dumu ^r ensi ₂ ¹ | (on) the sealed tablet (of) Ur-Nungal, son (of) the governor, |
| 8: | ^r ki ¹ šeš-kal- ^r la ¹ dumu ^r pu ₃ -lu ₅ -lu ₅ ¹ -ta | from the place (of) Šeškalla, son (of) Pū-Lulu. |
| 9: | 1(u) 3(aš) gur | 13 gur (= 3,900 liters) |
| 10: | lugal- ^r sizkur ₂ ¹ -re | (for) Lugal-sizkure |
| 11: | ^r ki ¹ ur-gu- ^r la ¹ dumu GA-NI-ta | from the place (of) Urgula, son (of) GANI. |
| 12: | ^r 2(geš ₂) ¹ 4(u) 8(aš) ^r 1(barig) ² 5(ban ₂) gur ¹ | 168 gur 1 ² barig 5 ban ₂ (= 50,510 ² liters) |
| 13: | ki ab-ba-gu ₁₀ dumu ba-ad-da-ta | from the place (of) Abbagu, son (of) Baadda. |
| 14: | 5(u) 3(aš) gur | 53 gur (= 15,900 liters) |
| 15: | ki lu ₂ - ^r nam ¹ -tar- ^r ra ¹ -ta | from the place of Lu-namtara. |
| 16: | 1(aš) šeš-kal-la | 1 (gur) (= 300 liters) (for) Šeškalla, |
| 17: | dumu ur- ^d ba-ba ₆ | son (of) Ur-Baba, |
| 18: | 3(barig) ur- ^d nin-geš-zi-da | 3 barig (= 180 liters) (for) Ur-Ningeszida, |
| 19: | 2(barig) ur- ^d al- ^r la ¹ | 2 barig (= 120 liters) (for) Ur-Alla, |
| 20: | 2(barig) lugal-giri ₁₇ -zal | 2 barig (= 120 liters) (for) Lugal-girizal, |

- 21'. 𒀭2(barig) 𒀭lu₂-bala-𒀭sa₆-ga 𒀭
 22'. 2(barig) lugal-me-lam₂
 23'. 1(barig) lu₂-d^ugu₃-de₂-a
 24'. 2(barig) lugal-an-na-tum₂
 25'. 1(barig) lu₂-dⁿⁱⁿ-gir₂-su
 26'. 2(barig) 3(ban₂) ur-d^{nanše}
 27'. 1(barig) ur-sa₆-ga dumu ur-^{ges}gigir
 28'. 1(barig) ur-sa₆-ga dumu ba-ḥar
 29'. 2(barig) lu₂-𒀭eb 𒀭
 30'. 2(barig) lu₂-dⁿⁱⁿ-šubur
 31'. 1(barig) lugal-ša₃-la₂ dumu lu₂-dingir-ra
 32'. 1(barig) e₂-zi-gu₁₀
 33'. dub-sar geš-gi-me
 34'. i₃-dub e₂-duru₅-dal-la-tum-ta
 35'. 2(aš) 𒀭4(barig) 4(ban₂) 𒀭5(diš) sila₃ gur
 36'. [kišib₃ ku₂-da] 𒀭nu 𒀭banda₃
 [ca. 9 lines missing]

column v'

- [ca. 2 lines missing]
 1'. 𒀭kišib₃ 𒀭x[...]
 2'. iti [(x)] x [(x)]
 3'. 2(u) 7(aš) gur
 4'. še-ba ug₃-IL₂
 5'. kišib₃ ba-zi-ge
 6'. 𒀭ki 𒀭lu₂-BI-MU-ta
 7'. 6(aš) 𒀭ša₃ 𒀭gal eren₂-na
 8'. 6(aš) še-numun a-𒀭ša₃ 𒀭eren₂
 9'. kišib₃ ba-zi-ge dumu ka₅-a
 10'. mu a-tu dumu 𒀭la-la-še₃ 𒀭
 11'. iti ...
 12'. 4(u) 1(barig) 2(ban₂) gur
 13'. še-𒀭ba geme₂ 𒀭uš-bar
 14'. 𒀭kišib₃ ur-d^{aš}nan[?] ugula[?] 𒀭
 15'. 1(u) 𒀭5(aš) 𒀭gur
 16'. 𒀭kišib₃ lu₂-dⁿⁱⁿ-šubur[?] 𒀭munu₄-mu₂
 17'. ki ur-d^{nanše} dumu na-ba-sa₆-ta
 18'. 1(geš₂) 8(geš₂) 4(u) 6(aš) gur
 19'. i₃-dub a-𒀭ša₃ 𒀭nⁿⁱⁿ-tug₂-mah₃-ta
 20'. 1(u) 6(aš) 2(barig) gur
 21'. 𒀭i₃ 𒀭dub a-𒀭ša₃ nin-nig₂-erim₂-e-ta 𒀭
 22'. 1(u) 𒀭e₂ dⁿⁱⁿ 𒀭MAR-KI-gu₂-gal-ta
 23'. 1(geš₂) 4(aš) 4(barig) gur
 24'. še-ba gab₂-u₂ udu-gukkal
 25'. kišib₃ gu₃-de₂-a dumu lu₂-d^{en}-lil₂-la₂
 26'. 7(aš) 4(barig) gur
 27'. še ninda ur₅-ra lu₂ mar-sa
 28'. kišib₃ ma₂-gur₈-re
 29'. šeš gu-za-na
- 2 barig (= 120 liters) (for) Lu-balasaga,
 2 barig (= 120 liters) (for) Lugal-melam,
 1 barig (= 60 liters) (for) Lu-Gudea,
 2 barig (= 120 liters) (for) Lugal-ana-tum,
 1 barig (= 60 liters) (for) Lu-Ningirsu,
 2 barig 3 ban₂ (= 150 liters) (for) Ur-Nanše,
 1 barig (= 60 liters) (for) Ursaga, son (of) Ur-gigir,
 1 barig (= 60 liters) (for) Ursaga, son (of) Baḥar,
 2 barig (= 120 liters) (for) Lu-eb,
 2 barig (= 120 liters) (for) Lu-Ninšubur,
 1 barig (= 60 liters) (for) Lugal-šala, son (of)
 Lu-dingira
 (and) 1 barig (= 60 liters) (for) Ezigu,
 (they) are scribes of the canebrake,
 from the depot Eduru-Allatum.
 2 gur 4 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 885 liters)
 (on) the sealed tablet of Kuda, the superintendent,
 ...
 ...
 (on) the sealed tablet of ...,
 month ...,
 (and) 27 gur (= 8,100 liters),
 barley rations of the porter(s),
 (on) the sealed tablet of Bazige,
 from the place of Lu-BIMU.
 6 gur (= 1,800 liters), food of the work-troops,
 (and) 6 gur (= 1,800 liters), barley (for) seed (of) the
 fields (of) the work-troops,
 (on) the sealed tablet (of) Bazige, son (of) Ka'a,
 instead of (on the sealed tablet of) Atu, son (of) Lala,
 month ...,
 40 gur 1 barig 2 ban₂ (= 12,080 liters),
 barley rations (of) the female weaver(s),
 (on) the sealed tablet of Ur-Ašnan[?], the foreman[?],
 (and) 15 gur (= 4,500 liters)
 (on) the sealed tablet of Lu-Ninšubur[?], the malster,
 from the place (of) Ur-Nanše, son (of) Nabasa.
 1,126 gur (= 337,800 liters)
 from the depot (of) the field Nin-tugmah.
 16 gur 2 barig (= 4,920 liters)
 from the depot (of) the field Nin-nigerime.
 10 gur (= 3,000 liters) from the temple (of)
 NinMARKI-gugal.
 64 gur 4 barig (= 19,440 liters),
 barley rations (of) the shepherd's helper(s) (of) the
 fat-tailed sheep,
 (on) the sealed tablet (of) Gudea, son (of) Lu-Enlila,
 (and) 7 gur 4 barig (= 2,340 liters),
 barley (for) bread on loan (for) the shipyard people,
 (on) the sealed tablet (of) Magure,
 the brother (of) Guzana,

| | | | |
|-------------|--|--|---|
| 30': | ki ma-ni-ta | | <i>from the place of Mani.</i> |
| 31': | 7(geš ₂) 3(u) 5(aš) gur | | 455 gur (= 136,500 liters), |
| 32': | še ^u ₂ URU×GU ^a _{ki} | | barley (from) ^u ₂ URU×GU ^a , |
| 33': | giri ₃ da-a-di ₃ gu-za-la ₂ | | responsibility/conveyor: Dādī, the chair-bearer. |
| 34': | 5(aš) gur | | 5 gur (= 1,500 liters) |
| 35': | ┌ ki ur [┐] -d┌amma x [(x) x] x-┐ ta [┐] | | <i>from the place (of) Ur-Lamma,</i> |
| | [ca. 9 lines missing] | | ... |
| column vi' | | | ... |
| | [ca. 4 lines missing] | | ..., barley rations? (of) ... |
| 1': | še-┐ ba [┐] ┐ [...] | | (and) barley rations (of) ..., |
| 2': | še-┐ ba [┐] ┐ [...] | | (in) year after: "Simurum (and) Lulubu were |
| 3': | ┐ mu us ₂ [┐] -[sa si]-mu-┐ ru [┐] -[um ^{ki} lu-lu]-bu ^{ki} | | destroyed" (= Š 45) |
| | [ba-ḫul] | | was booked out [?] (of the account) for him, |
| 4': | ba-an-na-[zi [?]] | | (barley) that has not been brought in [?] . |
| 5': | la-ba-a-┐ ku [?] ₄ -ra [?] [┐] -[a [?]] | | 29 gur 3 barig 4 ban ₂ (= 8,920 liters) |
| 6': | 2(u) 9(aš) 3(barig) ┐ 4(ban ₂) [┐] [gur] | | (on) the sealed tablet of Atu, the superintendent, |
| 7': | kišib ₃ a-tu nu-banda ₃ | | 2 gur (= 600 liters) |
| 8': | 2(aš) gur | | instead of (on the sealed tablet of) Atu |
| 9': | mu a-tu-┐ še ₃ [┐] | | (on) the sealed tablet of Ur-Eninnu, son of Dudu, |
| 10': | ┐ kišib ₃ [┐] ur-┐ e ₂ [┐] -ninnu dumu du-du | | (and) 34 gur 1 barig 2 ban ₂ (= 10,280 liters) |
| 11': | 3(u) 4(aš) 1(barig) 2(ban ₂) gur | | (on) the sealed tablet of Kuda, the superintendent, |
| 12': | kišib ₃ ku ₅ -da ┐ nu [┐] -banda ₃ | | barley of the work-troops, |
| 13': | še ┐ eren ₂ [┐] -na | | month: "Festival of Baba" (= viii), |
| 14': | iti ezem ^d ba-ba ₆ | | from the place (of) Ur-Bagara, the animal fattener. |
| 15': | ki ur-ba-┐ gara ₂ [┐] kurušda-ta | | 64 gur 1 barig 2 ban ₂ 5 sila ₃ (= 19,285 liters) |
| 16': | 1(geš ₂) 4(aš) 1(barig) 2(ban ₂) 5(diš) sila ₃ gur | | left in the granary, |
| 17': | gur ₇ -a ┐ tak ₄ [┐] -a | | responsibility/conveyor: Ur-Nanše. |
| 18': | giri ₃ ur ^d nanše | | |
| | blank space | | |
| 19': | ŠU+LAGAB 4(aš) guru ₇ 3(geš ^u) 5(geš ₂) 1(u) | | Total: 16,518 gur 4 ban ₂ 1 1/3 sila ₃ |
| | 8(aš) 4(ban ₂) 1(diš) 1/3(diš) sila ₃ gur | | (= 4,955,441.33 liters), |
| 20': | sag-nig ₂ -gur ₁₁ -kam | | it is the capital; |
| 21': | ┐ ša ₃ [┐] -bi-┐ ta [┐] | | therefrom: |
| | [ca. 9 lines missing] | | ... |
| column vii' | | | temple of ...; |
| 1': | ┐ e ₂ [┐] ┐ [...] | | 11 gur 4 barig 3 ban ₂ (= 3,570 liters) |
| 2': | 1(u) 1(aš) 4(barig) 3(ban ₂) ┐ gur [┐] | | (for) the cowherdsman's helpers; |
| 3': | gab ₂ -┐ ra [┐] ab ₂ -[me] | | 2 barig (= 120 liters) (for) the oxherdsman's helpers |
| 4': | 2(barig) ┐ gab ₂ -ra [┐] gu ₄ na-┐ gab ₂ [┐] -tum-me | | (of) the nagabtum organization; |
| 5': | 1(u) 9(aš) 5(diš) sila ₃ gur | | 19 gur 5 sila ₃ (= 5,705 liters), |
| 6': | še-ba giri ₃ -se ₃ -ga geš-gi | | barley rations (of) the standing personnel (of) the |
| | | | canebrake; |
| 7': | 2(u) 2(aš) 1(barig) 2(ban ₂) gur | | 22 gur 1 barig 2 ban ₂ (= 6,680 liters) |
| 8': | ┐ šu [┐] -ku ₆ gi-gid ₂ u ₃ šu-ku ₆ sukkal-maḫ | | (for) the spear fishermen and fishermen of the secretary |
| | | | of state; |
| 9': | 2(barig) 2(ban ₂) ma ₂ -GIN ₂ ┐ ad-kup ₄ [┐] šu-ku ₆ | | 2 barig 2 ban ₂ (= 140 liters) (for) the caulker(s), |
| | a-ab-ba | | mat weaver(s) (and) sea fishermen; |
| 10': | 1(aš) 1(barig) ┐ 5(ban ₂) [┐] gur | | 1 gur 1 barig 5 ban ₂ (= 365 liters) |
| 11': | ┐ šu [┐] -ku ₆ a-ru-a ┐ mar [?] -sa [?] [┐] | | (for) the donated fishermen of the shipyard [?] ; |
| 12': | ┐ 6(aš) [┐] 2(ban ₂) gur | | 6 gur 2 ban ₂ (= 1,820 liters) |
| 13': | ┐ ḫe ₂ [┐] -dab ₅ [┐] geš [?] tukul [!] -e dab ₅ [!] -ba | | (for) the captive(s) seized by the weapons; |

| | |
|--|---|
| 14'. 1(aš) 1(barig) 2(ban ₂) 5(diš) sila ₃ gur | <i>1 gur 1 barig 2 ban₂ 5 sila₃ (= 385 liters)</i> |
| 15'. geme ₂ 1 kikken ₂ geš ^s tukul ^l -e ¹ dab ₅ ¹ -ba-me | <i>(for) the female millers seized by the weapons;</i> |
| 16'. 2(aš) 1(barig) 3(ban ₂) gur | <i>2 gur 1 barig 3 ban₂ (= 690 liters)</i> |
| 17'. amar-ku ₅ dumu uš-bar-me | <i>(for) the castrated? men (and) weaver children;</i> |
| 18'. 1 8(geš ₂) 1 [x] 1 2(u) 1 6(aš) 3(barig) 2(ban ₂) 1 9(diš) 1 sila ₃ gur | <i>480 ... 26 gur 3 barig 2 ban₂ 9 sila₃ (= 152,009 ... liters)</i> |
| 19'. geme ₂ uš-bar-me | <i>(for) the female weavers;</i> |
| 20'. 1(geš ₂) 8(aš) 1(ban ₂) gur | <i>68 gur 1 ban₂ (= 20,410 liters)</i> |
| 21'. lu ₂ dab ₅ ¹ -me | <i>(for) the seized people;</i> |
| 22'. 6(aš) 3(barig) 2(ban ₂) gur | <i>6 gur 3 barig 2 ban₂ (= 2,000 liters)</i> |
| 23'. giri ₃ -se ₃ -ga e ₂ ¹ uš-bar <i>blank line</i> | <i>(for) the standing personnel (of) the textile mill.</i> |
| 24'. ŠU+LAGAB 1(geš ₂ u) 4(geš ₂) 2(u) 1(aš) 5(ban ₂) 5(diš) sila ₃ gur | <i>Total: 861 gur 5 ban₂ 5 sila₃ (= 258,355 liters),</i> |
| 25'. iti 1(diš)-kam | <i>it is (the amount for) 1 month,</i> |
| 26'. iti GAN ₂ -maš-ta | <i>from the month: "GANmaš" (= i)</i> |
| 27'. iti še-il ₂ -la-še ₃ | <i>to the month: "Barley carried" (= xii)</i> |
| 28'. še-bi 2(aš) guru ₇ 1 5(geš ₂ u) 1 2(geš ₂) 1(u) 4(aš) 1(barig) gur <i>[ca. 8 lines missing]</i> | <i>the corresponding barley (is) 10,334 gur 1 barig (= 3,100,260 liters)</i> ... |

column viii'

| | |
|---|---|
| 1'. x [...] | ... |
| 2'. iti 1 munu ₄ -gu ₇ ¹ -[ta] | <i>from the month: "Malt-feast" (= v);</i> |
| 3'. 2(aš) 2(barig) 4(ban ₂) 5(diš) sila ₃ [gur] | <i>2 gur 2 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 765 liters)</i> |
| 4'. sila-a dab ₅ ¹ -ba <<ta?>> | <i>(for) the people seized on the street</i> |
| 5'. 1(barig) 5(ban ₂) ni ₂ -e tak ₄ -a ¹ | <i>(and) 1 barig 5 ban₂ (= 110 liters) (for) the '(people) left to themselves'</i> |
| 6'. iti še-sag ₁₁ -ku ₅ -ta | <i>from the month: "Harvest" (= xi);</i> |
| 7'. 3(ban ₂) dumu egir-tu-da | <i>(and) 3 ban₂ (= 30 liters) (for) the child(ren) born afterwards</i> |
| 8'. iti ezem- ^d šul-gi-ta | <i>from the month: "Festival (of) Šulgi" (= vii);</i> |
| 9'. iti še-il ₂ -la-še ₃ | <i>to the month: "Barley carried" (= xii)</i> |
| 10'. še-bi 1(u) 5(aš) 2(barig) 3(ban ₂) gur | <i>the corresponding barley (is) 15 gur 2 barig 3 ban₂ (= 4,650 liters),</i> |
| 11'. iti 8(diš)-kam | <i>it is (the amount for) 8 months,</i> |
| 12'. nu-geš ^s kiri ₆ geš-gal-gal | <i>gardener(s) (of) large woods;</i> |
| 13'. 1(ban ₂) dumu egir-tu-da | <i>1 ban₂ (= 10 liters) (for) the child(ren) born afterwards,</i> |
| 14'. iti ezem- ^d šul-gi-ta | <i>from the month: "Festival (of) Šulgi" (= vii)</i> |
| 15'. iti še-il ₂ - ^l la ¹ -še ₃ | <i>to the month: "Barley carried" (= xii)</i> |
| 16'. še-bi 1(barig) | <i>the corresponding barley (is) 1 barig (= 60 liters),</i> |
| 17'. iti 6(diš)-kam | <i>it is (the amount for) 6 months,</i> |
| 18'. dumu lu ₂ mar-sa | <i>child(ren) (of) the shipyard people;</i> |
| 19'. 3(aš) 2(barig) 3(ban ₂) gur | <i>3 gur 2 barig 3 ban₂ (= 1,050 liters)</i> |
| 20'. iti šu-numun-ta | <i>from the month: "Sowing" (= iv);</i> |
| 21'. 1(aš) 3(barig) 1(ban ₂) gur | <i>1 gur 3 barig 1 ban₂ (= 490 liters)</i> |
| 22'. iti munu ₄ - ^l gu ₇ ¹ -ta | <i>from the month: "Malt-feast" (= v);</i> |
| 23'. 5(aš) 1 3(barig) 1 2(ban ₂) gur | <i>(and) 5 gur 3 barig 2 ban₂ (= 1,700 liters)</i> |
| 24'. iti ezem- ^d dumu-zi-ta | <i>from the month: "Festival (of) Dumuzi" (= vi);</i> |
| 25'. iti še-il ₂ - ^l la ¹ -še ₃ | <i>to the month: "Barley carried" (= xii)</i> |
| 26'. še-bi 1(geš ₂) 2(u) 4(aš) 1(barig) 1(ban ₂) gur | <i>the corresponding barley (is) 84 gur 1 barig 1 ban₂ (= 25,270 liters),</i> |
| 27'. iti 1(u) la ₂ 1(diš)-kam | <i>it is (the amount for) 9 months,</i> |

| | | |
|------------|---|--|
| 28': | h _e ₂ -dab ₅ [!] g ^s tukul [!] -e [!] dab ₅ [!] -ba [!] | <i>captive(s) seized by the weapons;</i> |
| 29': | [...] x x x- [!] ta [?] | ... |
| 30': | [...]x | ... |
| | [ca. 7 lines missing] | ... |
| column ix' | | |
| 1': | [!] dumu [!] [egir [?] -tu [?] -da [?]] | <i>child(ren) born[?] afterwards[?]</i> |
| 2': | [!] iti [!] x[...] | <i>from the month ...;</i> |
| 3': | [!] iti še [!] -[il ₂ -la-še ₃] | <i>to the month: "Barley carried" (= xii)</i> |
| 4': | še- [!] bi [!] [...] | <i>the corresponding barley (is) ...,</i> |
| 5': | iti 6(diš)-[kam] | <i>it is (the amount for) 6 months.</i> |
| 6': | [!] 1(geš [!] u) [!] x x [... gur] | <i>600 ... gur ... (= 180,000 ... liters),</i> |
| 7': | še-ba [!] giri ₃ [?] -[se ₃ [?] -ga [?]] | <i>barley rations (of) the standing[?] personnel[?],</i> |
| 8': | 1(geš [!] u) 1(geš ₂) 4(u) 4(aš) [... [?] gur] | <i>(and) 704 ...[?] gur [(x)] (211,200 ...[?] liters),</i> |
| 9': | še-ba [!] gab ₂ -us ₂ udu-gukkal [!] | <i>barley rations (of) the shepherd's helper(s) (of) the fat-tailed sheep,</i> |
| 10': | še-ba za ₃ -mu-ka <i>blank line</i> | <i>barley rations of the New Year;</i> |
| 11': | sa ₂ -du ₁₁ še-ba | <i>regular provisions (and) barley rations.</i> |
| 12': | 1(geš ₂) 1(aš) 3(barig) 1(ban ₂) 6(diš) 1/2(diš) sila ₃ gur | <i>61 gur 3 barig 1 ban₂ 6 1/2 sila₃ (= 18,496.50 liters),</i> |
| 13': | nig ₂ -ezem-ma dingir-re-ne | <i>festival material of the gods,</i> |
| 14': | nig ₂ -ba za ₃ -mu-ka | <i>gift of the New Year.</i> |
| 15': | 3(u) 3(barig) 1(ban ₂) 3(diš) 1/2(diš) sila ₃ gur | <i>30 gur 3 barig 1 ban₂ 3 1/2 sila₃ (= 9,193.50 liters)</i> |
| 16': | ma ₂ du ₈ -a u ₃ ušur ₂ -bar ^d nin-MAR-[KI]- [!] ka [!] | <i>(for) the caulked boat and the outer district of NinMAR-KI,</i> |
| 17': | mu 3(diš)-[a a-ra ₂ 1(diš)-am ₃ [?]] | <i>in 3 years (it is[?]) for the first time.</i> |
| 18': | 1(geš ₂) 1(u) [!] 1(aš) [!] [... gur] | <i>71 ... gur ... (= 21,300 ... liters)</i> |
| 19': | x [...] | <i>(for) ...</i> |
| 20': | [...] | ... |
| 21': | x [...] | ... |
| 22': | x [...] | ... |
| | [ca. 7 lines missing] | ... |
| column x' | | |
| 1': | x [...] | ..., |
| 2': | iti [...] | <i>month ...,</i> |
| 3': | 5(u) [... gur] | <i>(in total:) 50 ...[?] gur ... (= 15,000 ...[?] liters)</i> |
| 4': | [!] ša ₃ hu [!] -[rim ₃ ^{ki}] | <i>in Hurim,</i> |
| | <i>blank line</i> | |
| 5': | ša ₃ kus [!] du ₁₀ [!] -[gan-na] | <i>in leather bags,</i> |
| 6': | giri ₃ kas ₄ - [!] ke ₄ [!] -[ne] | <i>responsibility/conveyor: the runners,</i> |
| 7': | kišib ₃ ur- ^d [lamma [?] dumu [?]] lu ₂ - ^d ba- [!] ba ₆ [!] | <i>(on) the sealed tablet (of) Ur-Lamma[?], son[?] (of) Lu-Baba.</i> |
| 8': | 5(u) 3(diš) [!] amar [!] -[...] | <i>53 ... young cattle,</i> |
| 9': | [!] še-bi [!] [...] | <i>the corresponding barley (is) ...,</i> |
| | [rest lost] | ... |
| reverse | | |
| column i' | | |
| | [ca. 8 lines missing] | ... |
| 1': | [!] iti [!] [ezem- ^d šul-gi-ta] | <i>from the month: "Festival (of) Šulgi" (= vii)</i> |
| 2': | [!] iti še [!] -[il ₂ -la-še ₃] | <i>to the month: "Barley carried" (= xii)</i> |
| 3': | še-bi [!] 4(u) [!] [3(aš) 1(barig) gur] | <i>the corresponding barley (is) 43 gur 1 barig (= 12,960 liters),</i> |

4. iti 6(diš) 1-[kam]
5. dub-sar a 1-[igi-du₈-me]
6. giri₃ ur-d^r nun 1-[gal] dumu ensi₂
7. 5(aš) 1(barig) še kaš gur 1
8. 3(aš) 2(barig) 5(ban₂) la₂ 1(diš) sila₃ gur 1
9. nig₂-sizkur₂-ra a-ša₃ 1-[ga]
10. kišib₃ ur-d^rlamma 1 dumu 1 lu₂-d^rba-ba₆
11. 2(barig) ša₃-gal amar geš₃ 1 nu 1-[zu]
12. kišib₃ ur-ki-gu-[la dumu?] lugal-a₂ 1-[x]
13. 1(barig) 2(ban₂) a-ḥu-a lu₂ kas₄ 1
14. 4(ban₂) dumu x[...]
15. giri₃ ur-[...]
16. 2(u) 2(aš) 1(barig) 4(ban₂) 1 [5(diš) sila₃ gur]
17. nig₂ erin₂-e 1 [gu₇-a]
18. giri₃ 1 [...]
19. 1(aš) 1 [... gur]
20. x [...]
[rest lost]

column ii'

- [ca. 5 lines missing]
1. eren₂ bala 1-[tuš-a]
2. kišib₃ a-tu 1 [nu-banda₃]
3. 3(u) 4(aš) 5(ban₂) eren₂ bala 1-gub-1 ba 1
4. kišib₃-bi 2(diš)-am₃ 1
5. kišib₃ ku₅ 1-da nu 1-banda₃
6. iti ezem-d^rdumu-zi
7. 1(geš₂) 8(aš) 4(barig) 4(ban₂) gur 1
8. giri₃ ur-e₂ 1-babbar₂
9. u₃ lugal-sizkur₂ 1-[re]
10. 2(u) 9(aš) 3(barig) 4(ban₂) gur
11. kišib₃ a-tu nu-banda₃
12. 2(aš) mu a-tu-še₃ 1
13. kišib₃ ur-e₂-ninnu dumu du-du
14. 3(u) 4(aš) 1(barig) 2(ban₂) gur
15. kišib₃ ku₅-da nu-banda₃
16. iti ezem-d^rba-ba₆
17. 1(geš₂) 6(aš) gur
18. giri₃ lugal-suluḥu₂
19. 4(aš) kišib₃ ku₅-da nu-banda₃
20. iti <>
21. giri₃ lu₂-BI-MU
22. 5(u) 1(aš) 4(barig) 2(ban₂) gur
23. kišib₃ ku₅-da nu-banda₃
24. 4(u) 5(aš) 4(barig) gur
25. kišib₃ a-tu nu-banda₃
26. iti 1 še-sag₁₁-ku₅ 1

it is (the amount for) 6 months,
(they) are scribes (and) water inspectors,
responsibility/conveyor: Ur-Nungal, son (of) the
governor.
5 gur 1 barig (= 1,560 liters), barley (for) beer,
(and) 3 gur 2 barig 5 ban₂ minus 1 sila₃ (= 1,069 liters)
(for) the festival material of the fields
(on) the sealed tablet (of) Ur-Lamma, son (of)
Lu-Baba.
2 barig (= 120 liters), food of the heifers,
(on) the sealed tablet (of) Ur-kigula, son² (of)
Lugal-a²-x.
1 barig 2 ban₂ (= 80 liters) (for) Ahua, the runner²
(and) 4 ban₂ (= 40 liters) (for) the son (of) ...,
responsibility/conveyor: Ur-....
22 gur 1 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 6,705 liters),
material consumed by the work-troops,
responsibility/conveyor:
1 ... gur (= 300 ... liters) ...
...
...
(for) the work-troops sitting out the corvée duty
(on) the sealed tablet of Atu, the superintendent,
(and) 34 gur 5 ban₂ (= 10,250 liters) (for) the
work-troops performing the corvée duty,
the corresponding sealed tablets (on which it is) are 2,
sealed tablets of Kuda, the superintendent,
month: "Festival (of) Dumuzi" (= vi),
(in total:) 68 gur 4 barig 4 ban₂ (= 20,680 liters)
responsibility/conveyor: Ur-Ebabbar
and Lugal-sizkure.
29 gur 3 barig 4 ban₂ (= 8,920 liters)
(on) the sealed tablet of Atu, the superintendent,
2 gur (= 600 liters) instead of (on the sealed tablet of)
Atu
(on) the sealed tablet of Ur-Eninnu, son of Dudu,
(and) 34 gur 1 barig 2 ban₂ (= 10,280 liters)
(on) the sealed tablet of Kuda, the superintendent,
month: "Festival of Baba" (= viii),
(in total:) 66 gur (= 19,800 liters)
responsibility/conveyor: Lugal-suluḥu.
4 (gur) (= 1,200 liters) (on) the sealed tablet of Kuda,
the superintendent,
month <>,
responsibility/conveyor: Lu-BIMU.
51 gur 4 barig 2 ban₂ (= 15,560 liters)
(on) the sealed tablet of Kuda, the superintendent,
45 gur 4 barig (= 13,740 liters)
(on) the sealed tablet of Atu, the superintendent,
month: "Harvest" (= xi),

| | | |
|-------------|---|--|
| 27': | ┌ 3(u) ┐ 5(aš) 2(barig) 2(ban ₂) ┌ gur ┐ | 35 gur 2 barig 2 ban ₂ (= 10,640 liters), |
| 28': | ┌ ša ₃ ┐ gal eren ₂ -[na] | food of the work-troops, |
| 29': | 8(aš) še-┌ numun ┐ [a-ša ₃ eren ₂] | (and) 8 gur (= 2,400 liters), barley (for) seed (of) the |
| | | fields (of) the work-troops, |
| 30': | kišib ₃ -bi ┌ 2(diš) ┐-[am ₃] | the corresponding sealed tablets (on which it is) are 2, |
| 31': | kišib ₃ ku ₅ -┌ da ┐ [nu-banda ₃] | sealed tablets of Kuda, the superintendent, |
| 32': | 3(u) ┌ 8(aš) ┐ [1(barig) gur] | 38 gur 1 barig (= 11,460 liters), |
| 33': | [ša ₃]-┌ gal ┐ [eren ₂ -na] | food of the work-troops, |
| 34': | [3(aš)] ┌ še ┐-[numun a-ša ₃ eren ₂] | (and) 3 (gur) (900 liters), barley (for) seed (of) the |
| | | fields (of) the work-troops, |
| 35': | [kišib ₃ -bi 2(diš)-am ₃] | the corresponding sealed tablets (on which it is) are 2, |
| 36': | ┌ kišib ₃ ┐ [lugal ² -KA ² -gi-na] | sealed tablets of Lugal-Kagina(?), |
| | [rest lost] | ... |
| column iii' | | |
| 1': | [5(u) 8(aš) 2(barig) 4(ban ₂) gur] | 58 gur 2 barig 4 ban ₂ (= 17,560 liters) |
| 2': | [ur- ^d nanše] | (for) Ur-Nanše, |
| 3': | ┌ dumu ┐ na-ba-┌ sa ₆ ┐ | son (of) Nabasa, |
| 4': | 2(aš) 4(barig) 4(ban ₂) 5(diš) ┌ sila ₃ ┐ gur | (and) 2 gur 4 barig 4 ban ₂ 5 sila ₃ (= 885 liters) |
| 5': | ┌ kišib ₃ ┐ ku ₅ -da nu-banda ₃ | (on) the sealed tablet of Kuda, the superintendent, |
| 6': | ┌ ki ┐ ur-mes gudu ₄ -ta | from the place (of) Ur-mes, the gudu-priest, |
| | blank line | |
| 7': | ┌ giri ₃ ┐ du-du | responsibility/conveyor: Dudu. |
| 8': | [n] 1(u) 4(aš) 4(barig) 4(ban ₂) 5(diš) sila ₃ gur | ... 14 gur 4 barig 4 ban ₂ 5 sila ₃ (= ... 4,485 liters) |
| 9': | ┌ kišib ₃ ┐ x-┌ ti ┐ [x]x | (on) the sealed tablet ² of ..., |
| 10': | [...] gur | (and) ... gur [(x)] (= ... 300), |
| 11': | [eren ₂] ┌ bala ┐-tuš ¹ -┌ a ┐ | (for) the work-troops sitting out the corvée duty |
| 12': | kišib ₃ ur- ^d lamma ┐ dumu nam-mah | (on) the sealed tablet (of) Ur-Lamma, son (of) |
| | | Nammah, |
| 13': | ┌ iti ┐ še-┌ il ₂ -la ┐ | month: "Barley carried" (= xii); |
| 14': | 2(u) 9(aš) 4(ban ₂) gur | 29 gur 4 ban ₂ (= 8,740 liters) |
| 15': | ┌ eren ₂ ┐ bala-gub-ba | (for) the work-troops performing the corvée duty |
| 16': | kišib ₃ ur- ^d nanše | on the sealed tablet (of) Ur-Nanše, |
| 17': | dumu e ₂ -ab-ša ₃ -ga | son (of) E-abšaga, |
| 18': | nu-banda ₃ lu ₂ -gu-la | superintendent: Lugula, |
| 19': | 2(u) 7(aš) 3(barig) gur | (and) 27 gur 3 barig (= 8,280 liters) |
| 20': | eren ₂ bala-tuš ¹ -a | (for) the work-troops sitting out the corvée duty |
| 21': | kišib ₃ lugal-lu ₂ -sa ₆ -sa ₆ | (on) the sealed tablet (of) Lugal-lusasa, |
| 22': | iti amar-a-a-si | month: "Amarāsi" (= x); |
| 23': | eren ₂ e ₂ ^d nanše | work-troops (of) the temple (of) Nanše, |
| 24': | še eren ₂ -na | barley of the work-troops. |
| 25': | 2(u) 8(aš) 4(barig) gur | 28 gur 4 barig (= 8,640 liters) |
| 26': | kišib ₃ ab-ba-gu ₁₀ | (on) the sealed tablet of Abbagu |
| 27': | 1(aš) 3(barig) 4(ban ₂) gur | (and) 1 gur 3 barig 4 ban ₂ (= 520 liters) |
| 28': | kišib ₃ ur- ^d ba-ba ₆ dumu ┌ ug ₃ ┐-IL ₃ ┐ | (on) the sealed tablet (of) Ur-Baba, son of UgiL ² , |
| 29': | ┌ še ┐ x [...]x | barley ...; |
| 30': | [...]x [x ²] | ... |
| 31': | [...] eren ₂ ┌ bala ┐-tuš ¹ -a | ... (for) the work-troops sitting out the corvée duty |
| 32': | kišib ₃ ┌ nam ┐-mah nu-banda ₃ | (on) the sealed tablet of Nammah, the superintendent, |
| 33': | 3(aš) 1(barig) 2(ban ₂) eren ₂ bala-gub-┌ ba ┐ | 3 gur 1 barig 2 ban ₂ (= 980 liters) (for) the work-troops |
| | | performing the corvée duty |
| 34': | ┌ kišib ₃ ┐ x x x [...] | (on) the sealed tablet of ... |
| | [rest lost] | ... |

| | | |
|-----|--|--|
| | [ca. 3 lines missing] | ... |
| 1' | [...]x x | ... |
| 2' | [ugu ₂] ᵀ ma [?] ᵀ-ni ga ₂ -ᵀ ga ₂ ᵀ-dam | <i>it is to be placed (on) the debit account (of) Mani[?].</i> |
| 3' | [...] gur | <i>... gur [(x)] (= ... 300 liters),</i> |
| 4' | [...] | ... |
| 5' | [...] | ... |
| 6' | [...] | ... |
| 7' | x ᵀ ur [?] ᵀ x x x | ... |
| 8' | [x] ᵀ 6(aš) ᵀ 2(barig) ᵀ gur ᵀ | <i>... 6 gur 2 barig (= ... 1,920 liters)</i> |
| 9' | kišib ₃ ur-dnin-ᵀ MAR-KI ᵀ | <i>(on) the sealed tablet (of) Ur-NinMARKI</i> |
| 10' | [n [?]] ᵀ 3(aš) ᵀ n ᵀ 4(ban ₂) [?] gur ᵀ | <i>(and) ...[?] 3 gur ... 4[?] ban₂ (= ...[?] 940[?] ... liters),</i> |
| 11' | ᵀ kišib ₃ ᵀ-bi 2(diš)-ᵀ am ₃ ᵀ | <i>the corresponding sealed tablets (on which it is) are 2,</i> |
| 12' | ᵀ kišib ₃ nig ₂ -gur ₁₁ -ra-ni ᵀ | <i>sealed tablets of Niggurani,</i> |
| 13' | [še [?]]-ᵀ ba [?] ᵀ ug ₃ -ᵀ IL ₂ ᵀ | <i>barley[?] rations[?] of the porter(s),</i> |
| 14' | ᵀ ugu ₂ ᵀ ur-dnanše ᵀ dumu ᵀ na-ba-sa ₆ ga ₂ -ga ₂ -dam | <i>it is to be placed (on) the debit account (of) Ur-Nanše, son (of) Nabasa.</i> |
| 15' | ᵀ 1(u) 9(diš) [!] ᵀ gin ₂ la ₂ 1(u) 4(diš) 1/2(diš) še ku ₃ -babbar | <i>19 shekels minus 14 1/2 grain (= 157.03 g) silver,</i> |
| 16' | [še-bi] 1(u) 8(aš) 4(barig) 3(ban ₂) 6(diš) sila ₃ gur | <i>the corresponding barley (is) 18 gur 4 barig 3 ban₂ 6 sila₃ (= 5,676 liters),</i> |
| 17' | ᵀ lu ₂ ᵀ-na dumu ša ₃ -la ₂ -su ₃ | <i>(for) Luna, son (of) Šalasu,</i> |
| 18' | sanga šu ba-ti | <i>the sanga administrator, received (it),</i> |
| 19' | ugu ₂ -a ga ₂ -ga ₂ | <i>(it is) to be placed on (his) debit account.</i> |
| 20' | 7(aš) 1(barig) gur | <i>7 gur 1 barig (= 2,160 liters)</i> |
| 21' | ur-dlamma dumu nam-mah | <i>(for) Ur-Lamma, son (of) Nammah,</i> |
| 22' | 8(aš) 1(barig) ur-dlamma dumu ur-nig ₂ | <i>8 (gur) 1 barig (= 2,460 liters) (for) Ur-Lamma, son of Ur-nig,</i> |
| 23' | 3(aš) ur-dšuš ₃ -d ^b ba-ba ₆ | <i>3 (gur) (= 900 liters) (for) Ur-Šuš-Baba,</i> |
| 24' | 2(aš) mu ur-dšuš ₃ -d ^b ba-ba ₆ -ᵀ še ₃ ᵀ | <i>2 (gur) (= 600 liters) instead of (on the sealed tablet of) Ur-Šuš-Baba</i> |
| 25' | kišib ₃ a-ab-ba nu-[banda ₃]-ᵀ gu ₄ ᵀ | <i>(on) the sealed tablet of Aabba, the supervisor of domain land,</i> |
| 26' | e ₂ ᵀ nin-MAR-KI | <i>temple of NinMARKI;</i> |
| 27' | 1(u) 8(aš) gur | <i>18 gur (= 5,400 liters)</i> |
| 28' | kišib ₃ ur-dba-ba ₆ šeš lugal-ᵀ za ₃ ᵀ-ge-si | <i>(on) the sealed tablet (of) Ur-Baba, the brother (of) Lugal-zagesi,</i> |
| 29' | e ₂ ᵀ nin-MAR ᵀ-[KI] | <i>temple of NinMARKI;</i> |
| 30' | 4(aš) mu ᵀ ur [?] ᵀ-[d ^b ba [?] -ba ₆ [?] -še ₃] | <i>4 (gur) (= 1,200 liters) instead of (on the sealed tablet of) Ur[?]-Baba[?]</i> |
| 31' | ᵀ kišib ₃ ᵀ lu ₂ -[...] ᵀ KA [?] ᵀ [...] | <i>(on) the sealed tablet of Lu-..., ...,</i> |
| 32' | [10(u) 2(barig) 2(ban ₂) gur] | <i>10 gur 2 barig 2 ban₂ (= 3,140 liters)</i> |
| 33' | ᵀ eren ₂ ᵀ x[...] | <i>(for) the work-troops ...,</i> |
| 34' | giri ₃ [...] | <i>responsibility/conveyor: ...,</i> |
| 35' | a ₂ ᵀ lu ₂ ᵀ-[ᵀ hun [?] -ga ₂ [?]] | <i>wages (of) the hired[?] worker(s),</i> |
| 36' | 3(aš) še-ᵀ ba [?] ᵀ [...] | <i>3 (gur) (= 900 liters), barley rations[?] of ...,</i> |
| 37' | ur-šu-ga-[lam-ma] dumu nam-[mah] | <i>Ur-Šugalama, son of Nammah,</i> |
| 38' | 3(aš) lu ₂ -ᵀ unu ᵀ[ki] | <i>3 (gur) (= 900 liters) (for) Lu-Unu,</i> |
| 39' | e ₂ ᵀ šul-gi[-(ra)] | <i>temple (of)[?] Šulgi;</i> |
| 40' | 6(aš) ur-dba-ba ₆ sanga ᵀ nin-gir ₂ -[su] | <i>(and) 6 (gur) (= 1,800 liters) (for) Ur-Baba, the sanga administrator of Ningirsu;</i> |
| 41' | 1(geš ₂) 4(aš) 4(barig) 2(ban ₂) ᵀ gur ᵀ | <i>(in total:) 64 gur 4 barig 2 ban₂ (= 19,460 liters)</i> |

| | | |
|-----------|--|---|
| 42: | šabra sanga-[ne] | (for) the šabra (and) sanga administrators. |
| 43: | 4(aš) lu ₂ -ma ₂ -gur ₈ -[ra dumu [?]] ᵀ ur ᵀ-[...] | 4 (gur) (= 1,200 liters) (for) Lu-magura, son [?] (of) Ur-... . |
| 44: | ᵀ 4(geš ₂) 2(u) ᵀ [5(aš) gur] [ca. 3 lines missing] | 265 gur (= 79,500 liters) |
| column v' | [ca. 5 lines missing] | ... |
| 1: | [...]-x x | ... |
| 2: | [...]x | |
| 3: | [4(barig) zi ₃]-ᵀ sig ₁₅ ᵀ | 4 barig (= 240 liters) of fine flour, |
| 4: | [še bala-bi] ᵀ 4(barig) ᵀ | the corresponding exchange rate of barley (is) 4 barig (= 240 liters), |
| 5: | [1(geš ₂) 8(geš ₂) 6(aš) 4(barig) 1(ban ₂) 8(diš) sila ₃ gur] | (and) 1,086 gur 4 barig 1 ban ₂ 8 sila ₃ (= 326,058 liters) |
| 6: | ᵀ ur ᵀ-[geš ₂ gigir] ka-ᵀ guru ₇ ᵀ | (for) Ur-gigir, the chief of the granary. |
| 7: | [1(u) 9(aš) 2(barig) gur] | 19 gur 2 barig (= 5,820 liters) |
| 8: | [...] | (for ²) ... |
| 9: | [ugu ₂ i ₃ -dub ambar]-ᵀ sur ᵀ-[ra ba-a-gar] | it was placed (on) the debit account of the depot Ambarsura. |
| 10: | ᵀ ugu ₂ ᵀ-[a ba-a-gar] | (All these amounts) were placed on (their) debit accounts. |
| 11: | x x [...] | ... |
| 12: | [...] | ... |
| 13: | ᵀ ugu ₂ ᵀ-a [?] ga ₂ ᵀ-ga ₂ ᵀ [?] | (it is) to [?] be [?] placed [?] on [?] (his) debit [?] account [?] , |
| 14: | ᵀ 1(u) 4(aš) ᵀ [n [?] ... gur] | 14 ... [?] gur (= 4,200 ... [?] liters) |
| 15: | kišib ₃ ur-ᵀlamma dumu ᵀ nam ᵀ-mah | (on) the sealed tablet (of) Ur-Lamma, son (of) Nammah, |
| 16: | 2(barig) ᵀ 5(ban ₂) ᵀ kišib ₃ lu ₂ -giri ₁₇ -zal nu-banda ₃ -gu ₄ | 2 barig 5 ban ₂ (= 170 liters) (on) the sealed tablet (of) Lu-girizal, the supervisor of domain land, |
| 17: | 2(barig) 3(ban ₂) kišib ₃ ad-da nu-banda ₃ -gu ₄ | 2 barig 3 ban ₂ (= 150 liters) (on) the sealed tablet (of) Adda, the supervisor of domain land, |
| 18: | 4(aš) dumu da-ba | 4 (gur) (= 1,200 liters) (for) the ox-driver's helper(s) |
| 19: | kišib ₃ ur-ᵀlamma dumu si-du ₃ | (on) the sealed tablet (of) Ur-Lamma, son (of) Sidu, |
| 20: | 3(barig) 3(ban ₂) kišib ₃ lu ₂ -giri ₁₇ -zal | 3 barig 3 ban ₂ (= 210 liters) (on) the sealed tablet (of) Lu-girizal, |
| 21: | 2(ban ₂) ur-ᵀlamma dumu ᵀ nam-mah | 2 ban ₂ (= 20 liters) (for) Ur-lamma, son (of) Nammah, |
| 22: | 1(u) 2(aš) kišib ₃ ur-ᵀnin-geš-zi-da | 12 (gur) (= 3,600 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Ningeszida, |
| 23: | šeš ur-ᵀšuš ₃ -ᵀba-ba ₆ | the brother (of) Ur-Šuš-Baba, |
| 24: | 1(aš) 1(barig) kišib ₃ na-gu dumu iri-a ₂ -na | 1 (gur) 1 barig (= 360 liters) (on) the sealed tablet (of) Nagu, son (of) Iri-ana, |
| 25: | 4(aš) 1(barig) 3(ban ₂) gur | 4 gur 1 barig 3 ban ₂ (= 1,290 liters) |
| 26: | kišib ₃ a-ab-ba dumu u ₂ -da | (on) the sealed tablet (of) Aabba, son (of) Uda, |
| 27: | 2(barig) 3(ban ₂) kišib ₃ en-in-na-kal nu-banda ₃ -gu ₄ | 2 barig 3 ban ₂ (= 150 liters) (on) the sealed tablet (of) En-innakal, the supervisor of domain land, |
| 28: | 4(aš) dumu da-ba | 4 (gur) (= 1,200 liters) (for) the ox-driver's helper(s) |
| 29: | kišib ₃ ur-ᵀlamma dumu si-du ₃ | (on) the sealed tablet (of) Ur-Lamma, son (of) Sidu, |
| 30: | 2(barig) 3(ban ₂) kišib ₃ lu ₂ -ᵀna-ru ₂ -a nu-banda ₃ -gu ₄ | 2 barig 3 ban ₂ (= 150 liters) (on) the sealed tablet (of) Lu-Narua, the supervisor of domain land, |
| 31: | 2(aš) 2(barig) 3(ban ₂) gur | 2 gur 2 barig 3 ban ₂ (= 750 liters) |
| 32: | kišib ₃ lugal-sa ₆ -ga | (on) the sealed tablet (of) Lugalsaga |
| 33: | mu lu ₂ -iri-sag-še ₃ | instead (of on) the sealed tablet (of) Lu-irisag, |

- 34'. 2(ban₂) ur-^dšuš₃-^dba-ba₆
 35'. 1(u) 2(aš) gur
 36'. kišib₃ ur-^dlamma dumu ur-nig₂
 37'. 3(barig) 3(ban₂) kišib₃ ur-^dlamma dumu
 ur-sa₆-ga
 38'. 2(barig) 3(ban₂) kišib₃ al-la nu-banda₃-gu₄
 39'. 6(aš) kišib₃ du₁₁-ga-^rni-zi nu-banda₃-gu₄ ^r

[ca. three lines missing]

column vi'

[ca. two lines missing]

- 1'. e₂ ^dnin-MAR-[KI]
 2'. 1(u) 6(aš) 4 (barig) ^r4(ban₂) gur ^r
 3'. kišib₃ ur-^šu-^rga-lam-ma ^r
 4'. 4(aš) 3(barig) kišib₃ ^rur ^r-[^dlamma dumu]
^rnam ^r-[mah]
 5'. 3(aš) 2(barig) kišib₃ ^rur ^r-[^dnin]-geš-zi-^rda
 nu ^r-[banda₃]
 6'. 2(aš) mu ur-^ršu-ga ^r-[lam-ma-še₃]
 7'. kišib₃ ur-^r^dnin-geš ^r-zi-da nu-banda₃
 8'. 2(ban₂) ur-^šu-ga-lam-^rma ^r
 9'. 1(u) 8(aš) ^rgur ^r
 10'. ^rkišib₃ ^rlu₂-^runu ^r[ki]
 11'. 1(u) kišib₃ lugal-^rNINA ^r[ki-še₃]
 12'. 2(ban₂) lugal-^rNINA^{ki} ^r-[še₃]
 13'. ^re₂ ^r^dšul-^rgi ^r
 14'. 1(u) 1(aš) kišib₃ ur-^r^dnin-MAR-^rKI ^r
 15'. 5(aš) 3(barig) mu ur-^r^dnin ^r-MAR-KI-[še₃]
 16'. ^rkišib₃ ^rur-^rma²-ma² ^r
 17'. 2(ban₂) ur-^r^dnin-MAR-KI ^r
 18'. 1(u) ^r6(aš) 4(barig) ^rx [gur]
 19'. ^rkišib₃ lugal ^r-[x x x]
 20'. 2(ban₂) lugal-x[x x x]
 21'. e₂ [^dnin]-^rMAR ^r-[KI]
 22'. 1(u) [n[?]] 3(ban₂) gur
 23'. kišib₃ a-^rkal ^r-la
 24'. ^r2(ban₂) ^ra-^rkal ^r-la
 25'. 1(u) 7(aš) 3(barig) 3(ban₂) gur
 26'. kišib₃ ma-an-šum₂
 27'. 2(ban₂) ma-an-šum₂
 28'. e₂ nam-^ha-ni
 29'. 1(u) 7(aš) 2(ban₂) gur
 30'. kišib₃ ur-e₂-ninnu
 31'. 2(ban₂) ur-e₂-ninnu
 32'. 8(aš) 3(ban₂) kišib₃ nig₂-u₂-rum

- 2 ban₂ (= 20 liters) (for) Ur-Šuš-Baba,
 12 gur (= 3,600 liters)
 (on) the sealed tablet (of) Ur-Lamma, son (of) Ur-nig,
 3 barig 3 ban₂ (= 210 liters) (on) the sealed tablet (of)
 Ur-Lamma, son (of) Ursaga,
 2 barig 3 ban₂ (= 150 liters) (on) the sealed tablet (of)
 Alla, the supervisor of domain land,
 6 (gur) (= 1,800 liters) (on) the sealed tablet (of)
 Dugani-zi, the supervisor of domain land,
 ...

...

- ...
 temple of NinMARKI;
 16 gur 4 barig 4 ban₂ (= 5,080 liters)
 (on) the sealed tablet (of) Ur-Šugalama,
 4 (gur) 3 barig (= 1,380 liters) (on) the sealed tablet
 (of) Ur-Lamma, son (of) Nammah,
 3 (gur) 2 barig (= 1,020 liters) (on) the sealed tablet of
 Ur-Ningešzida, the superintendent,
 2 (gur) (= 600 liters) instead of (on the sealed tablet of)
 Ur-Šugalama
 (on) the sealed tablet of Ur-Ningešzida, the
 superintendent,
 2 ban₂ (= 20 liters) (for) Ur-Šugalama,
 18 gur (= 5,400 liters)
 (on) the sealed tablet (of) Lu-Unu,
 10 (gur) (= 3,000 liters) (on) the sealed tablet of
 Lugal-NIN^Aše,
 2 ban₂ (= 20 liters) (for) Lugal-NIN^Aše,
 temple (of) Šulgi;
 11 (gur) (= 3,300 liters) (on) the sealed tablet (of)
 Ur-NinMARKI,
 5 (gur) 3 barig (= 1,680 liters) instead (of on the sealed
 tablet of) Ur-NinMARKI
 (on) the sealed tablet (of) Ur-Mama[?],
 2 ban₂ (= 20 liters) (for) Ur-NinMARKI,
 16 gur 4 barig ... (= 5,040 ... liters)
 on the sealed tablet (of) Lugal-...,
 2 ban₂ (= 20 liters) (for) Lugal-...,
 temple of NinMARKI;
 10 gur ...[?] 3 ban₂ (= 3,030 ...[?] liters)
 (on) the sealed tablet of Akalla,
 2 ban₂ (= 20 liters) (for) Akalla,
 17 gur 3 barig 3 ban₂ (= 5,310 liters)
 (on) the sealed tablet (of) Manšum,
 2 ban₂ (= 20 liters) (for) Manšum,
 household of Namhani;
 17 gur 2 ban₂ (= 5,120 liters)
 (on) the sealed tablet (of) Ur-Eninnu,
 2 ban₂ (= 20 liters) (for) Ur-Eninnu,
 8 (gur) 3 ban₂ (= 2,430 liters) (on) the sealed tablet
 (of) Nigurum,

| | | |
|-------------|--|---|
| 33': | 8(aš) 1(barig) 5(ban ₂) gur | 8 gur 1 barig 5 ban ₂ (= 2,510 liters) |
| 34': | ┌ mu nig ₂ ┐-u ₂ -rum-┌ še ₃ ┐ | instead (of on the sealed tablet of) Nigurum |
| 35': | ┌ kišib ₃ ┐ ur-e ₂ -ninnu | (on) the sealed tablet (of) Ur-Eninnu, |
| 36': | 2(ban ₂) nig ₂ -u ₂ -rum | 2 ban ₂ (= 20 liters) (for) Nig-urum, |
| 37': | e ₂ dnanše | temple of Nanše; |
| 38': | 1(u) 8(aš) 1(barig) kišib ₃ ur-dba-ba ₆ | (and) 18 (gur) 1 barig (= 5,460 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Baba, |
| 39': | 7(aš) 3(ban ₂) kišib ₃ ur-dig-alim dumu da-da | 7 (gur) 3 ban ₂ (= 2,130 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Igalim, son (of) Dada, |
| 40': | 2(aš) kišib ₃ lu ₂ -dnin-gir ₂ -su nu-banda ₃ -gu ₄ | 2 (gur) (= 600 liters) (on) the sealed tablet (of) Lu-Ningirsu, the supervisor of domain land, |
| 41': | 2(ban ₂) ur-dba-ba ₆ | 2 ban ₂ (= 20 liters) (for) Ur-Baba, |
| 42': | 1(u) 2(aš) 1(barig) 3(ban ₂) gur | 12 gur 1 barig 3 ban ₂ (= 3,690 liters) |
| 43': | kišib ₃ lu ₂ -lagaš ^{ki} | (on) the sealed tablet (of) Lu-Lagash |
| 44': | 2(ban ₂) lu ₂ -lagaš ^{ki} | 2 ban ₂ (= 20 liters) (for) Lu-Lagash, |
| 45': | e ₂ dnin-gir ₂ -su | the temple of Ningirsu; |
| 46': | 4(geš ₂) 2(u) 8(aš) 1(barig) 3(ban ₂) gur | (in total:) 268 gur 1 barig 3 ban ₂ (= 80,490 liters), |
| 47': | še ur ₅ -ra engar | barley on loan (for) the plowmen. |
| 48': | 3(aš) 2(barig) 1(ban ₂) dub-sar didli | 3 (gur) 2 barig 1 ban ₂ (= 1,030 liters) (for) the individual scribes |
| 49': | kišib ₃ lu ₂ -uš-gi-na | (on) the sealed tablet (of) Lu-ušgina, |
| 50': | 3(barig) kišib ₃ ur-dnin-geš-zi-da | 3 barig (= 180 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Ningešzida |
| 51': | 3(barig) kišib ₃ lu ₂ -gu ₃ -de ₂ -a | (and) 3 barig (= 180 liters) (on) the sealed tablet (of) Lu-Gudea, |
| 52': | giri ₃ ur-dnun-gal | responsibility/conveyor: Ur-Nungal. |
| 53': | 1(aš) šeš-kal-la dumu ┌ ur ┐-dba-ba ₆ | 1 (gur) (= 300 liters) (for) Šeškalla, son (of) Ur-Baba, |
| 54': | [3 barig ur-dnin-geš]-┌ zi ┐-[da] | 3 barig (= 180 liters) (for) Ur-Ningešzida, |
| 55': | [2 barig ur-dal-la] | 2 barig (= 120 liters) (for) Ur-Alla, |
| 56': | [2 (barig) lugal-giri ₁₇ -zal] | 2 barig (= 120 liters) (for) Lugal-girizal, |
| 57': | [2 (barig) lu ₂ -bala-sa ₆ -ga] | 2 barig (= 120 liters) (for) Lu-balasaga, |
| column vii' | | |
| 1': | [2 (barig) lugal-me-lam ₂] | 2 barig (= 120 liters) (for) Lugal-melam, |
| 2': | [1 (barig) lu ₂ -dgu ₃ -de ₂ -a] | 1 barig (= 60 liters) (for) Lu-Gudea, |
| 3': | [2 (barig) lugal-an-na-tum ₂] | 2 barig (= 120 liters) (for) Lugal-ana-tum, |
| 4': | [1 (barig) lu ₂ -dnin-gir ₂ -su] | 1 barig (= 60 liters) (for) Lu-Ningirsu, |
| 5': | [2 (barig) 3(ban ₂) ur-dnanše] | 2 barig 3 ban ₂ (= 150 liters) (for) Ur-Nanše, |
| 6': | [1 (barig) ur-sa ₆ -ga dumu ur-gešgigir] | 1 barig (= 60 liters) (for) Ursaga, son (of) Ur-gigir, |
| 7': | [1 (barig) ur-sa ₆ -ga dumu] ba-har | 1 barig (= 60 liters) (for) Ursaga, son (of) Bahar, |
| 8': | [2 (barig)] ┌ lu ₂ ┐-eb | 2 barig (= 120 liters) (for) Lu-eb, |
| 9': | ┌ 2 (barig) ┐ lu ₂ -dnin-šubur | 2 barig (= 120 liters) (for) Lu-Ninšubur, |
| 10': | 1 (barig) lugal-┌ ša ₃ ┐-la ₂ dumu lu ₂ -dingir-ra | 1 barig (= 60 liters) for Lugal-šala, son (of) Lu-dingira |
| 11': | 1 (barig) e ₂ -zi-gu ₁₀ | (and) 1 barig (= 60 liters) (for) Ezigu, |
| 12': | dub-sar-me | (they) are scribes, |
| 13': | giri ₃ du-du | responsibility/conveyor: Dudu. |
| 14': | 1(u) 2(barig) kišib ₃ -bi 2(diš) | 10 (gur) 2 barig (= 3,120 liters), the corresponding sealed tablets (on which it is) (are) 2, |
| 15': | kišib ₃ ŠA-AN-GU | sealed tablets of ŠANGU, |
| 16': | 7(aš) 4(barig) kišib ₃ -bi 2(diš) | 7 (gur) 4 barig (= 2,340 liters), the corresponding sealed tablets (on which it is) (are) 2, |
| 17': | kišib ₃ da-da dumu ur-gešgigir | sealed tablets (of) Dada, son (of) Ur-gigir, |
| 18': | iti amar-a-a-si | month: "Amarāasi" (= x); |

| | |
|---|---|
| 19'. 9(aš) 2(barig) kišib ₃ ur-ba-gara ₂ | 9 (gur) 2 barig (= 2,820 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Bagara, |
| 20'. dumu ŠA-AN-GU | son (of) ŠANGU, |
| 21'. 5(aš) 4(barig) kišib ₃ ur-nigar ^{gar} | 5 (gur) 4 barig (= 1,740 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-nigar, |
| 22'. nu-banda ₃ da-da | superintendent: Dada, |
| 23'. iti še-sag ₁₁ -ku ₅ | month: "Harvest" (= xi); |
| 24'. 2(aš) 2(barig) 3(ban ₂) kišib ₃ ab-ba-kal-la | (and) 2 (gur) 2 barig 3 ban ₂ (= 750 liters) (on) the sealed tablet of Abbakalla, |
| 25'. 𒀭 nu 𒀭-banda ₃ ur- ^d nin-𒀭 bara ₂ 𒀭 | superintendent: Ur-Ninbara, |
| 26'. 4(aš) [!] 4(barig) kišib ₃ ur- [!] nigar ^{gar} 𒀭 | 4 (gur) 4 barig (= 1,440 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-nigar, |
| 27'. 𒀭 nu 𒀭-banda ₃ da-da | superintendent: Dada, |
| 28'. 8(aš) 𒀭 2(barig) [!] 𒀭 kišib ₃ ŠA-AN-GU | 8 (gur) 2 barig (= 2,520 liters) (on) the sealed tablet of ŠANGU, |
| 29'. iti še-il ₂ -la | month: "Barley carried" (= xii); |
| 30'. 4(u) 9(aš) 3(ban ₂) gur | (in total:) 49 gur 3 ban ₂ (=14,730 liters), |
| 31'. giri ₃ ur- ^d 𒀭 nun 𒀭-gal | responsibility/conveyor: Ur-Nungal. |
| 32'. 4(aš) 1(barig) gudu ₄ bara ₂ -si- [!] ga 𒀭 | 4 (gur) 1 barig (= 1,260 liters) (for) the gudu ₄ priest of the "low ² /silent ² socle" |
| 33'. 2(ban ₂) lugal-ezem | (and) 2 ban ₂ (= 20 liters) (for) Lugal-ezem |
| 34'. kišib ₃ ur- ^d nanše šeš ka ₅ -a-gu ₁₀ | (on) the sealed tablet (of) Ur-Nanše, the brother (of) Ka'agu, |
| 35'. giri ₃ a-tu-kal-la | responsibility/conveyor: Atukalla. |
| | <i>blank line</i> |
| 36'. lu ₂ geš-i ₃ -me | (They) are sesame oil people. |
| 37'. 6(aš) 3(barig) kišib ₃ ur-lugal | 6 (gur) 3 barig (= 1,980 liters (on) the sealed tablet (of) Ur-lugal |
| 38'. 3(aš) 2(barig) kišib ₃ lu ₂ - ^d nanše | (and) 3 (gur) 2 barig (= 1,020 liters) (on) the sealed tablet (of) Lu-Nanše, |
| 39'. šu-ku ₆ -me | (they) are fishermen, |
| 40'. iti še-il ₂ -la | month: "Barley carried" (= xii), |
| 41'. giri ₃ ur- ^d 𒀭 nun 𒀭-<gal> dumu 𒀭 ensi ₂ 𒀭 | responsibility/conveyor: Ur-Nungal, son (of) the governor. |
| 42'. 2(u) kišib ₃ ur- ^d nin-gir ₂ -su dumu ur- ^d ba-ba ₆ | 20 (gur) (= 6,000 liters) (on) the sealed tablet (of) Ur-Ningirsu, son (of) Ur-Baba. |
| 43'. 8(aš) 3(barig) gur | 8 gur 3 barig (= 2,580 liters) |
| 44'. kišib ₃ ur- ^d nun- [!] gal 𒀭 dumu ensi ₂ | (on) the sealed tablet (of) Ur-Nungal, son (of) the governor. |
| 45'. 1(u) 3(aš) gur | 13 gur (= 3,900 liters) |
| 46'. lugal-sizkur ₂ -re | (for) Lugal-sizkure. |
| 47'. 8(aš) gur | 8 gur (= 2,400 liters) |
| 48'. lu ₂ - ^d utu sipa | (for) Lu-Utu, the shepherd. |
| 49'. 3(u) gur | 30 gur (= 9,000 liters), |
| 50'. še ur ₅ -ra šidim | barley on loan (for) the builder(s), |
| 51'. kišib ₃ ur-e ₂ -an-na | (on) the sealed tablet (of) Ur-Eanna, |
| 52'. engar ² šidim a-ša ₃ gibil | plowmen ² (and) builder(s) (of) New-field. |
| 53'. 7(aš) 4(barig) gur | 7 (gur) 4 barig (= 2,340 liters), |
| 54'. še ur ₅ -ra lu ₂ mar-sa | barley on loan (for) the shipyard people, |
| 55'. kišib ₃ ma ₂ -gur ₈ -re šeš gu-za-na | (on) the sealed tablet (of) Magure, the brother (of) Guzana. |

blank space

column viii'

- [ca. 4 lines missing]
- 1'. |ŠU+LAGAB| 1(geš₂) 1(aš) 3(barig) 1
[1(ban₂)] 6(diš) 1/2(diš) sila₃ gur
- 2'. nig₂-ezem-ma za₃-mu-ka
- 3'. |ŠU+LAGAB| 3(u) 3(barig) 1(ban₂) 3(diš)
1/2(diš) sila₃ gur
- 4'. ma₂ du₈-a u₃ ušur₂-bar^dnin-MAR-KI
- 5'. mu 3(diš)-a a-ra₂ 1(diš)-am₃
- 6'. |ŠU+LAGAB| 7(geš₂) 3(u) 3(aš) 5(ban₂)
1/2(diš) sila₃ gur
- 7'. ša₃ kuš^{kuš}du₁₀-gan-na giri₃ kas₄-ke₄-ne
- 8'. |ŠU+LAGAB| 2(geš₂) 4(u) 8(diš) amar
- 9'. še-bi 2(geš₂) 4(u) 5(aš) gur
- 10'. amar du₃-a gub-ba
- 11'. kišib₃ ur-^dnin-gir₂-su u₃ ur-mes unu₃
- 12'. |ŠU+LAGAB| 1(geš₂) 2(u) 6(diš) amar
da-ba 3(barig)-ta
- 13'. 3(še) 5(u) 1(aš) 3(barig) gur
- 14'. kišib₃ ur-mes u₃ lugal-nig₂-zu
- 15'. |ŠU+LAGAB| 1(u) gur
- 16'. gu₂-u₃-gu₂ a-igi-du₈ geš-gi
- 17'. mu a-ša₃ nu-dab₅-ba-še₃'
- 18'. |ŠU+LAGAB| 3(barig) ša₃-gal amar-ku₅
ugnim(|KI.SULU.ŠE₃.NIG₂)'-še₃' gen-na
- 19'. |ŠU+LAGAB| 4(u) 3(aš) 1(barig) gur
- 20'. dub-sar a-igi-du₈ geš-gi gub-ba še nu-tuku-me
- 21'. |ŠU+LAGAB| 8(aš) 3(barig) 5(ban₂) la₂
1(diš) sila₃ gur
- 22'. 3(nig₂) 3(sizkur₂-ra a-ša₃-ga
- 23'. |ŠU+LAGAB| 2(u) 2(aš) 1(barig) 4(ban₂)
5(diš) sila₃ gur
- 24'. nig₂ eren₂-e 3(gu₇)¹-a
- 25'. |ŠU+LAGAB| 2(barig) ša₃-gal amar geš₃-nu-3(zu)
- 26'. |ŠU+LAGAB| 2(barig) lu₂ 3(hu-bu₇)^{1bu}
- 27'. |ŠU+LAGAB| 2(u) 3(aš) 1(barig) gur
- 28'. giri₃ ur-^dnun-gal
- 29'. |ŠU+LAGAB| 1(geš₂) 8(aš) 4(barig) 4(ban₂) gur
- 30'. giri₃ ur-e₂-babbar₂
- 31'. u₃ lugal-sizkur₂-re
- 32'. 3(|ŠU+LAGAB|) 1(geš₂) 6(aš) gur
- 33'. 3(giri₃) 3(lugal-sulu_{hu})
- 34'. [3(|ŠU+LAGAB|)] 4(aš) gur
- 35'. [giri₃] 3(lu₂-BI) MU
[ca. 2 lines missing]
- ...
- Total: 61 gur 3 barig 1 ban₂ 6 1/2 sila₃
(= 18,496.50 liters),
festival material of New Year.
- Total: 30 gur 3 barig 1 ban₂ 3 1/2 sila₃
(= 9,193.50 liters)
(for) the caulked boat and the outer district (of)
NinMARKI,
in 3 years it is for the 1st time.
- Total: 453 gur 5 ban₂ 1/2 sila₃ (= 135,950.50 liters)
in leather bags, responsibility/conveyor: the runners.
- Total: 168 young cattle,
the corresponding barley (is) 165 gur (= 49,500 liters),
young cattle that serve for breeding²,
(on) the sealed tablets (of) Ur-Ningirsu (and) Ur-mes,
the cattle herdsman.
- Total: 86 (young cattle) amar da-ba, 3 barig
(= 180 liters) each,
the corresponding barley (is) 51 (gur) 3 barig
(= 15,480 liters),
(on) the sealed tablets of Ur-mes and Lugal-nig-zu.
- Total: 10 gur (= 3,000 liters)
(for) Gu'ugu^a, the water inspector of the canebrake,
instead of the not seized field.
- Total: 3 barig (= 180 liters), food (of) the castrated²
men that have gone to the army.
- Total: 43 gur 1 barig (= 12,960 liters)
(for) the scribes (and) water inspectors who work (in)
the canebrake (and) do not have barley.
- Total: 8 gur 3 barig 5 ban₂ minus 1 sila₃ (= 2,629 liters)
(for) the festival material of the fields.
- Total: 22 gur 1 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 6,705 liters),
material consumed by the work-troops.
- Total: 2 barig (= 120 liters), food of the heifers.
- Total: 2 barig (= 120 liters) (for) the Hubu people.
- Total: 23 gur 1 barig (= 6,960 liters)
responsibility/conveyor: Ur-Nungal.
- Total: 68 gur 4 barig 4 ban₂ (= 20,680 liters)
responsibility/conveyor: Ur-Ebabbar
and Lugal-sizkure.
- Total: 66 gur (= 19,800 liters)
responsibility/conveyor: Lugal-sulu_{hu}.
- Total: 4 gur (= 1,200 liters)
responsibility/conveyor: Lu-BIMU.
- ...

column ix'

- [ca. 4 lines missing]
- 1'. [|ŠU+LAGAB| ...] x
- ...
- Total: ...

| | |
|---|--|
| 2'. [giri ₃]- ^Γ se ₃ ^Γ -ga | (for) the standing personnel. |
| 3'. [ŠU+LAGAB x] 3(u) 2(barig) 3(ban ₂) gur | Total: ... 30 gur 2 barig 3 ban ₂ (= ... 9,150 liters) |
| 4'. ^Γ lu ₂ ^Γ -BI-MU | (for) Lu-BIMU. |
| 5'. ŠU+LAGAB 2(geš ₂) 4(u) 1(barig) 5(ban ₂) gur | Total: 160 gur 1 barig 5 ban ₂ (= 48,110 liters) |
| 6'. ma-ni | (for) Mani. |
| 7'. ŠU+LAGAB 1(u) 3(aš) 3(barig) gur | Total: 13 gur 3 barig (= 4,080 liters) |
| 8'. ur-TUR dumu ur-sa ₆ -ga | (for) Ur-TUR, son of Ursaga. |
| 9'. ŠU+LAGAB 5(u) 8(aš) 2(barig) 4(ban ₂) gur | Total: 58 gur 2 barig 4 ban ₂ (= 17,560 liters) |
| 10'. ur- ^d nanše dumu na-ba-sa ₆ | (for) Ur-Nanše, son of Nabasa. |
| 11'. ŠU+LAGAB 1(u) 9(diš) gin ₂ la ₂ 1(u) 4(diš) 1/2(diš) še ku ₃ -babbar | Total: 19 shekels minus 14 1/2 grain (= 157.03 g) silver, |
| 12'. še-bi 1(u) 8(aš) 4(barig) 3(ban ₂) 6(diš) sila ₃ gur | the corresponding barley (is) 18 gur 4 barig 3 ban ₂ 6 sila ₃ (= 5,676 liters), |
| 13'. sanga šu ba-ti | the sanga administrator received (it), |
| 14'. ugu ₂ -a ba-a ¹ (MIN)-gar | it was placed on (his) debit account. |
| 15'. ŠU+LAGAB 1(geš ₂) 4(aš) 4(barig) 2(ban ₂) gur | Total: 64 gur 4 barig 2 ban ₂ (= 19,460 liters) |
| 16'. šabra ^Γ sanga ^Γ [ne] | (for) the šabra (and) sanga administrators. |
| 17'. ŠU+LAGAB 4(aš) gur | Total: 4 gur (= 1,200 liters) |
| 18'. lu ₂ ¹ (LUGAL)-ma ₂ -gur ₈ -ra | (for) Lu-magura. |
| 19'. ŠU+LAGAB 4(geš ₂) 2(u) 5(aš) gur | Total: 265 gur (= 79,500 liters), |
| 20'. ugu ₂ -a ba-a-gar | it was placed on the debit account, |
| 21'. ŠU+LAGAB 3(u) 6(aš) 1(barig) 4(ban ₂) 7(diš) sila ₃ gur | (and) total: 36 gur 1 barig 4 ban ₂ 7 sila ₃ (= 10,907 liters), |
| 22'. ugu ₂ -a ga ₂ -ga ₂ | (it is) to be placed on the debit account, |
| 23'. lu ₂ - ^d utu dumu ba-zi | (debit accounts of) Lu-Utu, son (of) Bazi. |
| 24'. ŠU+LAGAB 4(barig) zi ₃ -sig ₁₅ | Total: 4 barig (= 240 liters) of fine flour, |
| 25'. še bala-bi 4(barig) | the corresponding exchange rate of barley (is) 4 barig (= 240 liters), |
| 26'. ŠU+LAGAB 1(geš ^u) 8(geš ₂) 6(aš) 4(barig) 1(ban ₂) 8(diš) sila ₃ gur | (and) total: 1086 gur 4 barig 1 ban ₂ 8 sila ₃ (= 326,058 liters) |
| 27'. ur- ^g gigir ka-guru ₇ | (for) Ur-gigir, the chief of the granary. |
| 28'. ŠU+LAGAB 1(u) 9(aš) 2(barig) gur | Total: 19 gur 2 barig (= 5,820 liters), |
| 29'. ugu ₂ i ₃ -dub ambar-sur-ra ba- ^Γ a-gar ^Γ | it was placed (on) the debit account of the depot Ambarsura. |
| 30'. ugu ₂ -a ba-a-gar | (All these amounts) were placed on (their) debit accounts. |
| 31'. ŠU+LAGAB 4(geš ₂) 2(u) 8(aš) 1(barig) 3(ban ₂) gur | Total: 268 gur 1 barig 3 ban ₂ (= 80,490 liters), |
| 32'. še ur ₅ -ra engar | barley on loan (for) the plowmen. |
| 33'. ŠU+LAGAB 1(u) 3(barig) 4(ban ₂) gur | Total: 10 gur 3 barig 4 ban ₂ (= 3,220 liters), |
| 34'. dub-sar-me | (for) the scribes, |
| 35'. giri ₃ du-du | responsibility/conveyor: Dudu. |
| 36'. ŠU+LAGAB 4(u) 9(aš) ^Γ 3(ban ₂) gur ^Γ | Total: 49 gur 3 ban ₂ (= 14,730 liters) |
| 37'. [giri ₃ ur- ^d nun-gal] [ca. 2 lines missing] | responsibility/conveyor: Ur-Nungal ... |
| column x' [ca. 6 lines missing] | ... |
| 1'. [ŠU+LAGAB 1(u) 3(aš) gur] | Total: 13 gur (= 3,900 liters) |
| 2'. [lugal-sizkur ₂]- ^Γ re ^Γ | (for) Lugal-sizkure. |
| 3'. [ŠU+LAGAB 8(aš)] ^Γ gur ^Γ | Total: 8 gur (= 2,400 liters) |
| 4'. [lu ₂ - ^d utu] sipa | (for) Lu-Utu, the shepherd. |
| 5'. [ŠU+LAGAB 3(u)] gur | Total: 30 gur (= 9,000 liters) |

| | | |
|-----|---|--|
| 6: | 𒀭 šidim 𒄀-me | (for) the builders |
| 7: | [ŠU+LAGAB] 7(aš) 𒄀 4(barig) 𒄀 gur | (and) total: 7 gur 4 barig (= 2,340 liters) |
| 8: | [lu ₂] 𒄀 mar 𒄀-sa-me | (for) the people of the shipyard, |
| 9: | [še ur ₅]-𒄀 ra 𒄀 su-𒄀 su 𒄀 | (it is) barley on loan, (it is) to be restituted. |
| | blank space | |
| 10: | [ŠU+NIGIN] 4(aš) guru ₇ 7(geš ₂) 4(u) 6(aš) | Grand total: 14,866 gur 1 barig 5 ban ₂ minus 1/2 sila ₃ |
| | 1(barig) 5(ban ₂) la ₂ 1/2(diš) sila ₃ gur | (= 4,459,909.50 liters), |
| 11: | zi-ga | withdrawal. |
| 12: | la ₂ -ia ₃ 2(geš ₂ u) 4(geš ₂) 3(u) 3(barig) 1(ban ₂) | Arrears: 1,470 gur 3 barig 1 ban ₂ 4 5/6 sila ₃ |
| | 4(diš) 5/6(diš) sila ₃ gur | (= 441,194.83 liters) |
| 13: | ur-dnanše dumu lu ₂ -du ₁₀ -ga | (of) Ur-Nanše, son of Luduga. |
| 14: | la ₂ -ia ₃ 3(geš ₂) 1(aš) 𒄀 5(ban ₂) 𒄀 7(diš) sila ₃ gur | Arrears: 181 gur 5 ban ₂ 7 sila ₃ (= 54,357 liters) |
| 15: | 𒄀 lu ₂ [!] (LUGAL) 𒄀-dingir-ra | (of) Lu-dingira, |
| 16: | dumu lu ₂ -d ^b a-ba ₆ | son (of) Lu-Baba. |
| | blank space | |

column xi'

| | | |
|----|---|--|
| 1. | [nig ₂ -ka ₉]-ak | Account |
| 2. | [ur-d]nanše dumu 𒄀 lu ₂ 𒄀-du ₁₀ -ga | (of) Ur-Nanše, son (of) Luduga, |
| 3. | [ša ₃] 𒄀 gu ₂ 𒄀-ab-ba ^{ki} | in Guabba, |
| 4. | [iti] GAN ₂ -maš-ta | from the month: "GANmaš" (= i) |
| 5. | [iti] 𒄀 še 𒄀-il ₂ -la-še ₃ | to the month: "Barley carried" (= xii), |
| 6. | [iti] 1(u) 2(diš)-kam | it is 12 months. |
| 7. | [ur]-d ^d lamma | Ur-Lamma |
| 8. | 𒄀 ensi ₂ 𒄀 | (is) the governor. |
| 9. | 𒄀 mu 𒄀 d ^d šul-gi 𒄀 nita 𒄀 kal-ga [lugal] uri ₅ ^{ki} -ma | Year: "Šulgi, strong man, king of Ur, king of the four |
| | [lugal] an ub-da [limmu ₂ -ba]-ke ₄ [ur-bi ₂]- | quarters (of the world), the heads (of) Urbilum, |
| | 𒄀 lum ^{ki} [si-mu-ru]-𒄀 um 𒄀 [lu-lu-bu] ^{ki} | Simurum, Lulubu and Karbar in a single |
| | [u ₃ kar ₂ -ḫar ^{ki} -ra 1(aš)-eš-še ₃ sagdu-bi | campaign did smash" (= Š 45). |
| | šu-bur ₂ -ra im-mi-ra] | |

§2.23. DUROM N 2458

Object: Ruled clay tablet

Accession no.: North. 2458

Dimensions: 19.50 × 21.40 × 4.40

Date: Ur III (AS 4²/[?])

Provenience: Girsu

Comments: The text is of particular paleographic interest, particularly because of its cursive script. Thus it shows a tendency to omit the first vertical wedge of some signs: geme₂(MUNUS.KUR). There are exceptions; e.g., in obv. i 36, ii 14, geme₂ appears only in the final section of the sum in its usual form (KWU793), sometimes the sign NIN (e.g. rev. i 9), še₃ (e.g. obv. ii 17), making še₃ sometimes look like the sign ŠU, and TUG₂ (e.g. obv. ii 24). There are archaic writings such as the difference between the signs BAD (death annotation before PN, e.g., obv. iii 36, and resuming verbal form 𒄀 ba 𒄀-uš₂(BAD)-me, rev. vii 17) and TIL (verbal form ba-uš₂, obv. vi 32, vii 19) and ^ges^ggigir₂ (LAGA-B×GE₂₃, a variant of LAGAB×U = TUL₂) (obv. i 29, iv 23) instead of ^ges^ggigir(LAGAB×TIL; LAGAB×IDIM = GIGIR) for "chariot." This shows that the coalescence of BAD and TIL and the change from ^ges^ggigir₂ to ^ges^ggigir was a process over time and did not suddenly occur at the beginning of the Ur III Period, as has been stated (see, e.g., Steinkeller 1981: 20 2., 26 4); see also ^ges^ggigir in the following Old Akkadian passages, ^ges^ggigir(LAGAB×TIL)-ra in *TMH* 5, 104 rev. i 1 (-/-; Nippur), lu₂-^ges^ggigir(LAGAB×IDIM) in *CUSAS* 13, 101 3 (-/-; Adab), *OSP* 1, 33 ii 4' ([?]/[?]; Nippur) and ^ges^ggigir₂(TUL₂) si₂-LUM-ma in the Ur III text *BIN* 5, 107 5 (ŠŠ 3/-). The annotation ḪAR (perhaps to be read ar₃), preserved before 11 PN, known to me only in this text, refers, according to the sum in section rev. vii 12-14, to people who are not at the disposal of the textiles operations, because they have been sent to the mill.

obverse

column i

- | | | |
|-----|---|---|
| 1. | ┌2(diš)┐ ¹ x x-┌TUR ² ┐ | 2 (minas of wool for) ..., |
| 2. | ┌3(diš) ² ┐ ¹ x-x-┌da┐ | 3 ² (minas of wool for) ...-da; |
| 3. | ┌3(diš)┐ ¹ Nin-┌GAN ² ┐ | 3 (minas of wool for) Nin-GAN ² |
| 4. | [...]┌lu ₂ ┐ ¹ -┌amar-┌suen dumu-ni┐ | (and) [n] (for) Lu-Amar-Suen, her son; |
| 5. | ┌3(diš)┐ ¹ x x x x | 3 (minas of wool for) ... |
| 6. | 3(diš) x x | (and) 3 ... |
| 7. | 1(diš) 1/2(diš) [...] | (and) 1 1/2 (for) ..., |
| 8. | ┌dumu ² ┐ ¹ -┌ni ² -me ² ┐ | (they) are her ² children ² ; |
| 9. | ┌3(diš) ² ┐ ¹ [...] | 3 ² (minas of wool for) ..., |
| 10. | 3(diš) [...] | 3 (minas of wool for) ..., |
| 11. | [...] | ... |
| 12. | [...] | ... |
| 13. | [...] | ... |
| 14. | [...]x x x-┌a ² -ni ² ┐ | ... |
| 15. | [...]┌nin┐ ¹ -┌gin ₇ -a-ba-┌dim ₂ ┐ | ... Ningin-abadim, |
| 16. | [...]┌nin┐ ¹ -┌gu ₁₀ -si-li ₂ ┌silim┐ | ... Ningu-silim, |
| 17. | [...]x-┌mu ² ┐ | ... |
| 18. | [...] x | ... |
| 19. | 1(diš) 1/2(diš)┌nin-sa┐ ¹ -du ₈ | (and) 1 1/2 (mina of wool for) Nin-sadu |
| 20. | 1(diš) geme ₂ -┌bara ₂ ┐ ¹ -si-ga | (and) 1 (for) Geme-barasiga, |
| 21. | ┌dumu┐ ¹ -ni-me | (they) are her children; |
| 22. | ┌2(diš) ² ┐ geme ₂ -┌nigar ^{gar} | 2 ² (minas of wool for) Geme-nigar; |
| 23. | ┌4(diš) ² ┐ ¹ nin-┌KA ² -a ² ┐ ¹ -ni-me | 4 ² (minas of wool for) Nin-KA-anime ² , |
| 24. | [a ² -ru ² ┐]-┌a ² ┐ ¹ lu ₂ -┌uš-gid ₂ -da┐ | (who ² was ²) donated ² (by ²) Lu-ušgida; |
| 25. | 4(diš)┌nin-za-gin ₃ ┐ ¹ -ta | 4 (minas of wool for) Nin-zaginta; |
| 26. | 3(diš)┌nin┐ ¹ -ezem | 3 (minas of wool for) Nin-ezem; |
| 27. | 3(diš)┌lamma-RI-ba-zi-ge | 3 (minas of wool for) Lamma-RI-bazige |
| 28. | 2(diš) geme ₂ -bara ₂ -si-ga | (and) 2 (for) Geme-barasiga |
| 29. | 1(diš) 1/2(diš) geme ₂ - ^{ges} gigir ₂ | (and) 1 1/2 (for) Geme-gigir |
| 30. | 1(diš) nin-gu ₁₀ -si-li ₂ silim | (and) 1 (for) Ningu-silim, |
| 31. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 32. | 3(diš) nin-ku ₃ -zu | 3 (minas of wool for) Nin-ku-zu |
| 33. | 1(diš) 1/2(diš) geme ₂ -uš-bar | (and) 1 1/2 (for) Geme-ušbar |
| 34. | 1(diš) geme ₂ - ^d nin-šubur | (and) 1 (for) Geme-Ninšubur, |
| 35. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 36. | 3(diš) geme ₂ -še-il ₂ -la | 3 (minas of wool for) Geme-še-ila |
| 37. | ┌1(diš)┐ ¹ 1/2(diš) geme ₂ - ^d nin-šubur | (and) 1 1/2 (for) Geme-Ninšubur |
| 38. | [1(diš)] 1/2(diš) nin-sa-du ₈ | (and) 1 1/2 (for) Nin-sadu |
| 39. | [1(diš)]┌1/2(diš)┐ ¹ [geme ₂]-┌ ^d na-ru ₂ -┌a┐ | (and) 1 1/2 (for) Geme-Narua |
| 40. | [1(diš) x]-┌ ^d na-┌ru ₂ -a┐ | (and) 1 (for) ...-Narua, |
| 41. | [dumu-ni-me] | (they) are her children; |

column ii

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | 3(diš) geme ₂ -bara ₂ -si-┌ga┐ | 3 (minas of wool for) Geme-barasiga, |
| 2. | dumu lu ₂ -uš-gid ₂ -┌da┐ | daughter of Lu-ušgida; |
| 3. | ┌2(diš) ² ┐ ¹ nin-ki-ne ₂ | 2 ² (minas of wool for) Nin-kine; |
| 4. | [...] nin-gu ₁₀ -ba-an ¹ | ... (for) Ningu-ban(zige) |
| 5. | [...] geme ₂ -ga ₂ -nun | ... (for) Geme-ganun |
| 6. | [...] nin-u ₆ -e | ... (for) Nin-ue |
| 7. | ┌1(diš)┐ 1/2(diš) ² ┌nig ₂ -gi-┌na┐ | (and) 1 1/2 ² (for) Niggina |
| 8. | ┌1(diš)┐ ¹ lu ₂ -┌nam ² -tar ² -ra ² ┐ | (and) 1 (for) Lu-namtarā ² , |

9. dumu-ni-me
10. 4(diš) nin-ku₃-ga-ni
11. 3(diš) a-gu₂-zi
12. 1(diš) 1/2(diš) nin-gizkim-zi
13. 1(diš) 1/2(diš) e₂-ta-mu-^Γ zu^Γ
14. 1(diš) geme₂-^dnin-šubur
15. dumu-ni-^Γ me^Γ
16. 1(diš) tug₂ ki-lul-la
17. 3(diš) iri-^Γ ni^Γ-še₃!(ŠU)-^Γ kuš₂^Γ
18. 1(diš) 1/2(diš) geme₂-e₂-DAR-a dumu-ni
19. 3(diš) Nin-DIŠ-gal-^Γ da²^Γ
20. 1(diš) 1/2(diš) nin-sa-du₈ dumu-^Γ ni^Γ
21. 3(diš) ša₃-ZUM-BA
22. 3(diš) geme₂-^d na^Γ-ru₂-a!(DIŠ)
23. dumu nin-ŠEŠ
24. tug₂¹ nin-esir-ki-ag₂
25. dumu nin-a₂-ni-e₃¹+a
26. tug₂¹ ba-ta-sa₆-ge
27. a-ru+a ti-NI-abzu!(SU-AB)-ta
28. tug₂¹ a-ba-ni-si_x(SAR)-ge
29. 3(diš) geme₂-^dšul-gi
30. 1(diš) 1/2(diš) nam-ra-ga₂-bi₂-kuš₂
31. dumu-ni-me
32. 3(diš) la-ba-ši-si-ge-de₃
33. 1(diš) 1/2(diš) nin'-ga₂-kam dumu-ni
34. ^Γ HAR' nin^Γ-ki-ša'-ra
35. 3(diš) geme₂-eš₂!(ŠU)-dam¹
36. [1(diš)] ^Γ 1/2(diš) ^Γ nam-šeš-a dumu-ni

column iii

1. dumu-ni-me
2. 3(diš) geme₂-^dna-ru₂-a
3. dumu-a-tu
4. tug₂¹ pu₃-ka-^Γ ka^Γ
5. 3(diš) lu₂-ulu₃-nu-sa₆
6. 1(diš) tug₂ ^Γ geme₂-ga₂^Γ-nun
7. dumu geme₂-^dli₉-^Γ si₄^Γ
8. 3(diš) maš-tur
9. 3(diš) geme₂-^dnin-MAR-^Γ KI^Γ
10. 2(diš) ^dšamaš-ik-šur₂
11. dumu-ni-me
12. tug₂¹ geme₂-eš₂-dam¹
13. 3(diš) geme₂-^dna-ru₂-a
14. 1(diš) KA-sa₆
15. dumu-ni-me
16. 2(diš) ba-zi-ge
17. 3(diš) nin-en-si₄
18. ^Γ 2(diš) ^Γ ur-geš^dDAR-GAG
19. dumu-ni-me
20. 3(diš) geme₂-^dutu
21. dumu ama-gi-na
22. 3(diš) geme₂-geš^dDAR-GAG
23. tug₂¹ nin-da-^Γ nir-gal₂^Γ

- (they) are her children;
 4 (minas of wool for) Nin-kugani;
 3 (minas of wool for) A-guzi
 (and) 1 1/2 (for) Nin-gizkimzi
 (and) 1 1/2 (for) Eta-muzu
 (and) 1 (for) Geme-Ninšubur,
 (they) are her children;
 1 textile (for) Kilula;
 3 (minas of wool for) Iriniše-kuš
 (and) 1 1/2 (for) Geme-EDARa, her daughter;
 3 (minas of wool for) Nin-DIŠ-galda?
 (and) 1 1/2 (for) Nin-sadu, her daughter;
 3 (minas of wool for) ša₃-ZUMBA;
 3 (minas of wool for) Geme-Narua,
 daughter of Nin-ŠEŠ;
 (1) textile (for) Nin-esir-kiag,
 daughter of Nin-ani-ea;
 (1) textile (for) Batasage,
 (who was) donated (by) Ti-NI-abzuta;
 (1) textile (for) Aba-nisige
 (and) 3 (minas of wool for) Geme-Šulgi
 (and) 1 1/2 (mina of wool for) Namraga-bikuš,
 (they) are her children;
 3 (minas of wool for) Labašisigede
 (and) 1 1/2 (for) Ningakam, her daughter;
 (worker employed at) milling: Nin-kišara
 (and) 3 (minas of wool for) Geme-ešdam
 (and) 1 1/2 (for) Namšeša, her daughter,

- (they) are her descendants;
 3 (minas of wool for) Geme-Narua,
 daughter of Atu;
 (1) textile (for) Pū-Kaka;
 3 (minas of wool for) Luulu-nusa;
 1 textile (for) Geme-ganun,
 daughter of Geme-Lisi;
 3 (minas of wool for) Maštur
 (and) 3 (for) geme₂-NinMARKI
 (and) 2 (for) Šamaš-ikšur,
 (they) are her children;
 (1) textile (for) Geme-ešdam
 (and) 3 (minas of wool for) Geme-Narua
 (and) 1 (mina of wool for) KAsa,
 (they) are her children;
 2 (minas of wool for) Bazige
 (and) 3 (for) Nin-ensi
 (and) 2 (for) Ur-DARGAG,
 (they) are her children;
 3 (minas of wool for) Geme-Utu,
 daughter of Amagina;
 3 (minas of wool for) Geme-DARGAG;
 (1) textile (for) Ninda-nirgal

24. 1(diš) 1/2(diš) ʾnig₂-tuku ʾdumu-ni
 25. 3(diš) geme₂-munu₄-ku₃-ga
 26. dumu-ni-me
 27. 3(diš) nin-nig₂-zu¹(SU)-zu¹(SU)
 28. 3(diš) nin-gu₁₀-a-mu-ši-zu
 29. 3(diš) nin-da-nir-ʾgal₂^ʾ
 30. 3(diš) a-ba-ki-ʾne₂^ʾ
 31. dumu-ni-me
 32. 3(diš) nig₂-tuku-i₃-ʾna ʾab¹(GIM^ʾ)-du₇^ʾ
 33. 1(diš) 1/2(diš) a-ba-ki-ne₂
 34. 1(diš) nin-gu₁₀-ʾsi-li₂^ʾsilim
 35. dumu-ni-ʾme^ʾ
 36. uš₂ nin-KA-gi-ʾna^ʾ
 37. 3(diš) geme₂-iri-si-ga
 38. 3(diš) nin-ʾKA-gi^ʾ-na
 39. ʾ1(diš) 1/2(diš) ʾgeme₂-ʾna-ru₂-a

column iv

1. 1(diš) 1/2(diš) geme₂-bara₂-si-ga
 2. dumu-ni-me
 3. 3(diš) geme₂-^dnin-ʾmug^ʾ
 4. 3(diš) nin-da-ʾnir-gal₂^ʾ
 5. 1(diš) 1/2(diš) nin-si-sa₂
 6. 1(diš) 1/2(diš) a-ša₃-mu-ʾgu-ul^ʾ
 7. dumu-ni-ʾme^ʾ
 8. 3(diš) nin-ʾKA^ʾ-[(x)]-ʾgi-na^ʾ
 9. 3(diš) ʾnin^ʾ-[...]
 10. 3(diš) ʾgeme₂^ʾ-[...]
 11. 3(diš) x [...]
 12. 3(diš) [...] x
 13. 2(diš) ʾgeme₂^ʾ-^dli₉-si₄
 14. 2(diš) ʾgeme₂-ug₃^ʾ-IL₂
 15. dumu-ʾni^ʾ-me
 16. 3(diš) ba-saga-si_x(SAR)-ge
 17. 3(diš) ʾgeme₂^ʾ-munu₄-ku₃-ʾga^{1?}(SU^ʾ)^ʾ
 18. 1(diš) 1/2(diš) ʾnin^ʾ-ib₂-ta-e₃
 19. dumu-ʾni^ʾ-me
 20. a¹(MIN)-ʾru^ʾ-a na-ba-sa₆
 21. ʾtug₂ ba^ʾ-saga-si_x(SAR)-ge
 22. a¹(MIN)-ʾru^ʾ-a geme₂-e₂-an¹(MAŠ)-na
 23. 1(diš) geme₂-^ggigir₂ dumu-ni
 24. 3(diš) na-ʾURU^ʾ-^{DAH}-^{HA}ʾ(A×GE₂₃)
 25. 1(diš) 1/2(diš) nin-ku₃-zu¹(SU) dumu-ni
 26. tug₂^ʾ geme₂-^dli₉-si₄^ʾ(ŠU)
 27. 1(diš) maš-gu-la dumu-ni
 28. 3(diš) geme₂-^dutu
 29. 3(diš) uš-[ni^ʾ]-ʾi₃^ʾ-du₁₀
 30. 2(diš) geme₂-^dšul-gi
 31. 1(diš) 1/2(diš) ʾab^ʾ-ba-ʾdu₁₀-ga^ʾ
 32. [dumu-ni]-me
 33. ʾ3(diš)ʾ geme₂-ʾgi^ʾ-ʾgal-šIM-DUL₃
 34. 3(diš) nin-ki-la₂-a
 35. 1(diš) 1/2(diš) nig₂-gi-na-ba-dab₅^ʾ

- (and) 1 1/2 (mina of wool for) Nigtuku, her child,
 (and) 3 (minas of wool for) Geme-munukuga,
 (they) are her descendants;
 3 (minas of wool for) Nin-nig-zuzu;
 3 (minas of wool for) Ningū-a-mušizu
 (and) 3 (for) Ninda-nirgal
 (and) 3 (for) Aba-kine,
 (they) are her children;
 3 (minas of wool for) Nigtuku-inabdu
 (and) 1 1/2 (for) Aba-kine
 (and) 1 (for) Ningū-silim,
 (they) are her children;
 (it is) dead Nin-KA-gina;
 3 (minas of wool for) Geme-irisiga;
 3 (minas of wool for) Nin-KA-gina
 (and) 1 1/2 (for) Geme-Narua

 (and) 1 1/2 (for) Geme-barasiga,
 (they) are her children;
 3 (minas of wool for) Geme-Ninmug;
 3 (minas of wool for) Ninda-nirgal
 (and) 1 1/2 (for) Nin-sisa
 (and) 1 1/2 (for) Aša-mugul,
 (they) are her children;
 3 (minas of wool for) Nin-KA^ʾ-(x)-gina;
 3 (minas of wool for) Nin-...;
 3 (minas of wool for) Geme-...;
 3 (minas of wool for) ...;
 3 (minas of wool for) ...
 (and) 2 (for) Geme-Lisi
 (and) 2 (for) Geme-ugIL,
 (they) are her children;
 3 (minas of wool for) Basag-sige
 (and) 3 (for) Geme-munukuga
 (and) 1 1/2 (for) Nin-ibtae,
 (they) are her children,
 (Basag-sige and her children were) donated (by) Nabasa;
 (1) textile (for) Basag-sige,
 (who was) donated (by) Geme-Eana,
 (and) 1 (mina of wool for) Geme-gigir, her daughter;
 3 (minas of wool for) Na-URU-DAH-HA^ʾ(A×GE₂₃)
 (and) 1 1/2 (for) Nin-ku-zu, her daughter;
 (1) textile (for) Geme-Lisi
 (and) 1 (mina of wool for) Mašgula, her child;
 3 (minas of wool for) Geme-Utu;
 3 (minas of wool for) Ušni^ʾ-idu
 (and) 2 (for) Geme-Šulgi
 (and) 1 1/2 (for) Abbaduga,
 (they) are her children;
 3^ʾ (minas of wool for) Geme^ʾ-gi^ʾ-gal-ŠIMDUL
 (and) 3 (for) Nin-kila'a
 (and) 1 1/2 (for) Niggina-badab,

| | | |
|-----------|--|--|
| 36. | dumu- ^Γ ni ^Γ -me | (they) are her children; |
| 37. | 3(diš) nin-tug ₂ -mah | 3 (minas of wool for) Nin-tugmah; |
| 38. | 3(diš) geme ₂ -bara ₂ -si- ^Γ ga ^Γ | 3 (minas of wool for) Geme-barasiga |
| column v | | |
| 1. | 1(diš) 1/2(diš) x [...] | (and) 1 1/2 (for) ... |
| 2. | 1(diš) 1/2(diš) ^Γ nin ^Γ -[...] | (and) 1 1/2 (for) Nin-... |
| 3. | 1(diš) a-gu ₂ - ^Γ zi ^Γ | (and) 1 (for) A-guzi, |
| 4. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 5. | tug ₂ ¹ geme ₂ - ^d ištarān | (1) textile (for) Geme-Ištarān, |
| 6. | uš ₂ ^Γ nin ^Γ -nig ₂ -a-ni dumu-ni | (it is) dead Nin-nigani, her daughter; |
| 7. | 3(diš) geme ₂ - ^Γ d ^Γ suen | 3 (minas of wool for) Geme-Suen; |
| 8. | 3(diš) geme ₂ - ^Γ geš ^Γ DAR-GAG | 3 (minas of wool for) Geme-DARGAG; |
| 9. | ^Γ 3(diš) [?] ^Γ geme ₂ -ga ₂ ¹ -nun | 3 [?] (minas of wool for) Geme-ganun |
| 10. | [...] ^Γ nin-KA ^Γ -gi- ^Γ na ^Γ | (and) ... (for) Nin-Kagina |
| 11. | 1(diš) nin-sa-du ₈ | (and) 1 (for) Nin-sadu, |
| 12. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 13. | 3(diš) zi-gu ₁₀ -i ₃ -da-gal ₂ | 3 (minas of wool for) Zigu-idagal; |
| 14. | 3(diš) me-ni-šu-na | 3 (minas of wool for) Meni-šuna, |
| 15. | 1(diš) lu ₂ -uru ₁₁ ^{ki} dumu-ni | (and) 1 (for) Lu-uru, her son; |
| 16. | 3(diš) nam-ra-gu ₁₀ -mu-du ₈ | 3 (minas of wool for) Namragu-mudu |
| 17. | 3(diš) nin-e-i ₃ -zu ¹ (SU) | (and) 3 (for) Nine-izu |
| 18. | 2(diš) du-lum ¹ -i ₃ -du ₁₀ | (and) 2 (for) Dulum-idu, |
| 19. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 20. | tug ₂ ¹ nin-da-nir-gal ₂ | (1) textile (for) Ninda-nirgal |
| 21. | 1(diš) 1/2(diš) geme ₂ -ga ₂ -nun dumu-ni | (and) 1 1/2 (mina of wool for) Geme-ganun, her daughter; |
| 22. | tug ₂ ¹ du-lum ¹ -i ₃ -du ₁₀ | (1) textile (for) Dulum-idu, |
| 23. | dumu geme ₂ - ^d na-ru ₂ -a | daughter of Geme-Narua; |
| 24. | 3(diš) du ₁₁ -ga-lal ₃ -bi | 3 (minas of wool for) Duga-lalbi; |
| 25. | 3(diš) nin-si-sa ₂ | 3 (minas of wool for) Nin-sisa |
| 26. | 1(diš) nam-nin-a-ni dumu-ni | (and) 1 (for) Namninani, her child; |
| 27. | 3(diš) bar-ku ₃ -ga-ni | 3 (minas of wool for) Barkugani |
| 28. | 3(diš) nin-mi ₂ -du ₁₁ -ga | (and) 3 (for) Nin-mi-duga |
| 29. | 1(diš) geme ₂ -še-il ₂ -la dumu-ni | (and) 1 (for) Geme-še-ila, her daughter, |
| 30. | dumu-ni-me | (they) are her descendants; |
| 31. | 3(diš) nin-ku ₃ -zu ¹ (SU) | 3 (minas of wool for) Nin-ku-zu, |
| 32. | dumu ba-zi-zi | daughter of Bazizi; |
| 33. | 3(diš) KU ¹ (MA)-bi | 3 (minas of wool for) KUbi |
| 34. | 3(diš) geme ₂ -TUR-ni-še ₃ ¹ (ŠU) dumu-ni | (and) 3 (for) geme ₂ -TURniše, her daughter; |
| 35. | [3(diš) [?]] ^Γ za ₃ ^Γ gu ₁₀ -ba-ni-us ₂ | 3 [?] (minas of wool for) Zagu-banius |
| column vi | | |
| 1. | [...] x [...] | (and) [n] (for) ... |
| 2. | [...] ^Γ nin ^Γ -ki-HAR-sa ₆ | (and) [n] (for) Nin-kiHARsa, |
| 3. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 4. | 3(diš) LUL-zi | 3 (minas of wool for) LULzi; |
| 5. | 3(diš) nin-ma ₂ -gur ₈ ¹ (TE)-re | 3 (minas of wool for) Nin-magure |
| 6. | 1(diš) 1/2(diš) nam-nin-a-ni dumu-ni | (and) 1 1/2 (for) Namninani, her child, |
| 7. | 3(diš) geme ₂ -uš- ^Γ bar ^Γ | (and) 3 (for) Geme-ušbar |
| 8. | 1(diš) 1/2(diš) geme ₂ - ^d na-ru ₂ -a dumu-ni | (and) 1 1/2 (for) Geme-Narua, her daughter, |
| 9. | 2(diš) ^Γ nin-he ₂ ^Γ -gal ₂ | (and) 2 (for) Nin-hegal, |
| 10. | dumu LUL-zi-me | (they) are descendants (of) LULzi; |
| 11. | 2(diš) geme ₂ - ^d na-ru ₂ - ^Γ a ^Γ | 2 (minas of wool for) Geme-Narua; |

| | | |
|------------|---|--|
| 12. | HAR tug ₂ ¹ geme ₂ -tur ₃ -maš | (worker employed at) milling: (1) textile (for) Geme-turmaš |
| 13. | 3(diš) lal ₃ -la | (and) 3 (minas of wool for) Lala |
| 14. | (erasure) ur ^{1-d} hendur-sag | (and) <> (for) Ur-Hendursag |
| 15. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 16. | 2(diš) ama-gu ₁₀ -ba-an-du ₈ | 2 (minas of wool for) Amagu-bandu |
| 17. | HAR geme ₂ - ^d lamma dumu-ni | (and) (worker employed at) milling: Geme-Lamma, her daughter; |
| 18. | 2(diš) na-na | 2 (minas of wool for) Nana; |
| 19. | 3(diš) nin-gu ₁₀ -še ₃ -igi-gu ₁₀ | 3 (minas of wool for) Ningušē-igigu |
| 20. | 1(diš) 1/2(diš) maš-gu-la | (and) 1 1/2 (for) Mašgula |
| 21. | 1(diš) 1/2(diš) nin-da-nir-gal ₂ ¹ | (and) 1 1/2 (for) Ninda-nirgal, |
| 22. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 23. | tug ₂ ¹ nin-da-mu- ^Γ da ^Γ -gal ₂ | (1) textile (for) Ninda-mudagal |
| 24. | 3(diš) nin-a-ba | (and) 3 (minas of wool for) Nin-aba |
| 25. | 1(diš) geme ₂ - ^d nin-šubur dumu ¹ -ni | (and) 1 (mina of wool for) Geme-Ninšubur, her daughter, |
| 26. | dumu na-na-ti | (they are) descendants of Nanati; |
| 27. | 3(diš) geme ₂ - ^{d1} suen | 3 (minas of wool for) Geme-Suen, |
| 28. | dumu nin-lu ₂ -ni | daughter of Nin-luni; |
| 29. | 2(diš) nin-ŠEŠ | 2 (minas of wool for) Nin-ŠEŠ |
| 30. | 3(diš) geme ₂ - ^{d1} na-ru ₂ -a dumu-ni | (and) 3 (for) Geme-Narua, her daughter; |
| 31. | 3(diš) AMA-TU-da-ni ¹ | 3 (minas of wool for) AMATUdani, |
| 32. | dumu a-tu ba-uš ₂ | daughter of Atu (who) is dead; |
| 33. | 3(diš) ma-an-daḥ-ḥa ¹ (A×GE ₂₃) | 3 (minas of wool for) Mandaha; |
| 34. | 3(diš) nig ₂ -gur ₁₁ -a ¹ (MIN)-ni | 3 (minas of wool for) Niggurani; |
| 35. | 1(diš) tug ₂ nin-KA-gi-na | 1 textile (for) Nin-Kagina |
| 36. | 1(diš) geme ₂ -bara ₂ -si-ga | (and) 1 (mina of wool for) Geme-barasiga, |
| column vii | | |
| 1. | ^Γ dumu ^Γ geme ₂ -bara ₂ -me | (they) are children of Geme-bara; |
| 2. | 3(diš) ^Γ nig ₂ ^Γ -tuku | 3 (minas of wool for) Nig-tuku; |
| 3. | 3(diš) nin-gin ₇ -a-ba-dim ₂ | 3 (minas of wool for) Ningin-abadim; |
| 4. | 3(diš) iri-ga ₂ -na-ab-du ₇ | 3 (minas of wool for) Iriga-nabdu; |
| 5. | 3(diš) geme ₂ -e ₂ -an ¹ (MAŠ)-na | 3 (minas of wool for) Geme-Eana |
| 6. | 2(diš) geme ₂ - ^d nun-gal | (and) 2 (for) Geme-Nungal |
| 7. | 1(diš) 1/2(diš) iri-ni-še ₃ ¹ (ŠU)-kuš ₂ | (and) 1 1/2 (for) Iriniše-kuš, |
| 8. | dumu-ni- ^Γ me ^Γ | (they) are her children; |
| 9. | 3(diš) nam-ušur ₄ - ^Γ a ^Γ -ni | 3 (minas of wool for) Namušurani |
| 10. | 1(diš) 1/2(diš) lu ₂ -uru ₁₁ ^{ki} | (and) 1 1/2 (for) Lu-Uru |
| 11. | 1(diš) 1/2(diš) geme ₂ - ^{ges} DAR-GAG | (and) 1 1/2 (for) Geme-DARGAG, |
| 12. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 13. | tug ₂ ¹ nin-gu ₁₀ -še ₃ -igi-gu ₁₀ | (1) textile (for) Ningušē-igigu |
| 14. | 1(diš) 1/2(diš) ur ^{1-ges} DAR-GAG dumu-ni | (and) 1 1/2 (mina of wool for) Ur-DARGAG, her son; |
| 15. | 3(diš) nin-zi-ša ₃ -gal ₂ | 3 (minas of wool for) Nin-zišagal; |
| 16. | 3(diš) sa ₆ -sa ₆ | 3 (minas of wool for) Sasa; |
| 17. | 4(diš) geme ₂ -gu ₁₀ | 4 (minas of wool for) Gemegu; |
| 18. | tug ₂ ¹ tul ₂ -ta | (1) textile (for) Tulta, |
| 19. | dumu utu-iri-na ba-uš ₂ | daughter of Utu-irina (who) is dead; |
| 20. | 3(diš) geme ₂ -dingir ¹ (MAŠ)-ra | 3 (minas of wool for) Geme-dingira, |
| 21. | dumu nin-GAN ¹ | daughter of Nin-GAN; |
| 22. | HAR geme ₂ - ^d lamma | (worker employed at) milling: Geme-Lamma; |
| 23. | 3(diš) ba-a ¹ (MIN)- ^Γ a ¹ (MIN) ^Γ | 3 (minas of wool for) Baaa; |
| 24. | 3(diš) geme ₂ - ^{ges} DAR ¹ -GAG | 3 (minas of wool for) Geme-DARGAG |

| | | |
|-----------|--|---|
| 25. | 3(diš) nin-sa-du ₈ | (and) 3 (for) Nin-sadu |
| 26. | 1(diš) geme ₂ - ^d na ₂ -ru ₂ -a ¹ (MIN) | (and) 1 (for) Geme-Narua, |
| 27. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 28. | 4(diš) ša ₃ -mu-zu ¹ (SU) | 4 (minas of wool for) Ša-muzu |
| 29. | 2(diš) nin-sag-bi-gal ₂ | (and) 2 (for) Nin-sag-bigal |
| 30. | 1(diš) geme ₂ - ^d lamma | (and) 1 (for) Geme-Lamma, |
| 31. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 32. | 2(diš) nin-ib ₂ -ta-e ₃ | 2 (minas of wool for) Nin-ibtae; |
| 33. | tug ₂ ¹ dumu ^Γ na ² -ga ² ^Γ -am ₃ | (1) textile (for) the daughter of Na ² -ga ² -am ₃ |
| 34. | 1(diš) 1/2(diš) ^Γ geme ₂ ^Γ -[...] | (and) 1 1/2 (mina of wool for) Geme-... |
| 35. | ^Γ 1(diš) ^Γ [(1/2(diš) ...] | (and) 1 (1/2) (mina of wool for) ... |
| 36. | [...] | [(they) are her children] |
| reverse | | |
| column i | | |
| 1. | [...] | ... |
| 2. | [...] | ... |
| 3. | 3(diš) iri-ni-[še ₃ ² -kuš ₂ ²] | 3 (minas of wool for) Iriniše-kuš ₂ ² |
| 4. | 1(diš) 1/2(diš) ur- ^Γ lu ₂ ² ^Γ -[x] | (and) 1 1/2 (for) Ur-lu ₂ ² ^Γ (-x) |
| 5. | 1(diš) 1/2(diš) nam- ^Γ ukken ² ^Γ -[na ²] | (and) 1 1/2 (for) Namukkena ² |
| 6. | 1(diš) geme ₂ - ^d amar-[^d] ^Γ suen ^Γ | (and) 1 (for) Geme-Amarsuen, |
| 7. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 8. | 3(diš) geme ₂ -munu ₄ -ku ₃ -ga | 3 (minas of wool for) Geme-munukuga; |
| 9. | 3(diš) nin-ku ₃ -zu ¹ (SU) | 3 (minas of wool for) Nin-ku-zu |
| 10. | 1(diš) 1/2(diš) nig ₂ -tuku-i ₃ -na-ab-du ₇ | (and) 1 1/2 (for) Nigtuku-inabdu |
| 11. | 1(diš) 1/2(diš) nin-zi-iri-na | (and) 1 1/2 (for) Ninzi-irina |
| 12. | 1(diš) geme ₂ - ^d amar- ^d suen | (and) 1 (for) Geme-Amarsuen, |
| 13. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 14. | 3(diš) nin-ig-ga | 3 (minas of wool for) Nin-iga; |
| 15. | 3(diš) nin- ^h e ₂ -gal ₂ | 3 (minas of wool for) Nin- ^h egal, |
| 16. | dumu geme ₂ -munu ₄ -ku ₃ -ga | daughter of Geme-munukuga; |
| 17. | tug ₂ ¹ nin-in-nu-tuku | (1) textile (for) Nin-innu-tuku; |
| 18. | 3(diš) nin-ma ₂ -gur ₈ ¹ (TE)-re | 3 (minas of wool for) Nin-magure |
| 19. | 3(diš) geme ₂ -bi-kisal | (and) 3 (for) Gemebi-kisal |
| 20. | 1(diš) geme ₂ - ^d amar- ^d suen ¹ (EN-SU) | (and) 1 (for) Geme-Amarsuen, |
| 21. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 22. | tug ₂ ¹ ki-ur ₃ -en-kal | (1) textile (for) Kiur-enkal; |
| 23. | tug ₂ ¹ nin-ki-ša-ra | (1) textile (for) Nin-kišara; |
| 24. | 3(diš) nin-ku ₃ -zu | 3 (minas of wool for) Nin-ku-zu |
| 25. | 2(diš) nin-nig ₂ -tuku | (and) 2 (for) Nin-nigtuku |
| 26. | 1(diš) 1/2(diš) geme ₂ - ^Γ šul-gi ^Γ | (and) 1 1/2 (for) Geme-Šulgi, |
| 27. | dumu-ni-[me] | (they) are her children; |
| 28. | 3(diš) ^Γ geme ₂ ^Γ -[...] | 3 (minas of wool for) Geme-... |
| 29. | 2(diš) ^Γ lu ₂ ^Γ -[...] | (and) 2 (for) Lu-... |
| 30. | 1(diš) geme ₂ -x-[...] | (and) 1 (for) Geme-..., |
| 31. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 32. | 3(diš) geme ₂ -šim-ku ₃ -ga | 3 (minas of wool for) Geme-šimkuga |
| 33. | 1(diš) 1/2(diš) za ₃ -gu ₁₀ -ba-ni-us ₂ | (and) 1 1/2 (for) Zagu-banius |
| 34. | 1(diš) 1/2(diš) nin-sa-du ₈ | (and) 1 1/2 (for) Nin-sadu, |
| 35. | ^Γ dumu ^Γ ni-me | (they) are her children; |
| 36. | [3(diš) ²] nin-iri- ^Γ ni ² ^Γ -[še ₃ ²] | 3 ² (minas of wool for) Nin-iriniše ² ; |
| column ii | | |
| 1. | 3(diš) nig ₂ -gi- ^Γ na ^Γ | 3 (minas of wool for) Niggina; |

- | | | |
|-----|--|--|
| 2. | 3(diš) e ₂ -gal-e-si | 3 (minas of wool for) Egale-si |
| 3. | 1(diš) 1/2(diš) nin-KA-gi-na | (and) 1 1/2 (for) Nin-KA-gina |
| 4. | 1(diš) 1/2(diš) nin-e-i ₃ -zu | (and) 1 1/2 (for) Nine-izu, |
| 5. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 6. | 3(diš) nin-arhuš ¹ -su ₁₃ | 3 (minas of wool for) Nin-arhušsu |
| 7. | 3(diš) geme ₂ -e ₂ -kar ¹ (HI×DIŠ)- ¹ re ¹ | (and) 3 (for) Geme-ekare |
| 8. | 1(diš) 1/2(diš) nin-gu ₁₀ -še ₃ ¹ -igi-gu ₁₀ ¹ | (and) 1 1/2 (for) Ninguše-igigu, |
| 9. | dumu-ni-me | (they) are her children; |
| 10. | 3(diš) ^d lamma-ama ¹ (LU)-gu ₁₀ | 3 (minas of wool for) Lamma-amagu |
| 11. | 2(diš) nam-nin-a-ni dumu-ni | (and) 2 (for) Namninani, her child; |
| 12. | 4(diš) geme ₂ - ^d nin- ¹ dar ¹ - ¹ a ¹ (DIŠ) | 4 (minas of wool for) Geme-Nindara, |
| 13. | a ¹ (MIN)-ru-a iri-ki-bi | (who was) donated (by) Iri-kibi; |
| 14. | 3(diš) geme ₂ -e ₂ -ku ₃ -ga | 3 (minas of wool for) Geme-ekuga, |
| 15. | a-ru-a lu ₂ - ^d utu | (who was) donated (by) Lu-Utu; |
| 16. | 3(diš) geme ₂ -e ₂ -kar ¹ (TE)-re | 3 (minas of wool for) Geme-ekare, |
| 17. | a- ¹ ru ¹ +a ur ¹ - ^d lamma | (who was) donated (by) Ur-Lamma; |
| 18. | 3(diš) nin-bur-šu-ma | 3 (minas of wool for) Nin-buršuma, |
| 19. | ¹ a ¹ (MIN)- ¹ ru+a šu-na | (who was) donated (by) Šuna; |
| 20. | 3(diš) ^d lamma-ama-gu ₁₀ | 3 (minas of wool for) Lamma-amagu, |
| 21. | a ¹ (MIN)-ru+a ba ¹ -zi | (who was) donated (by) Bazi; |
| 22. | 3(diš) nin-si-sa ₂ | 3 (minas of wool for) Nin-sisa |
| 23. | a ¹ (MIN ¹)-ru-a lu ₂ -gi-na | (who was) donated (by) Lugina; |
| 24. | HAR ha-la- ^d lamma | (worker employed at) milling: Hala-Lamma, |
| 25. | a ¹ (MIN)-ru-a AN-NA-NE-še ₃ ¹ ? | (who was) donated (by) ANANEše ¹ ?; |
| 26. | HAR tug ₂ ¹ geme ₂ - ^g DAR-GAG | (worker employed at) milling: (1) textile (for) Geme-DARGAG, |
| 27. | a-ru-a lu ₂ - ^d nanše | (who was) donated (by) Lu-Nanše; |
| 28. | 3(diš) geme ₂ - ^d lamma | 3 (minas of wool for) Geme-Lamma, |
| 29. | [a ² -ru ² -a ² AN]- ¹ NA ¹ -NE-še ₃ ¹ ? | (who ² was ²) donated ² (by ²) ANANEše ¹ ?; |
| 30. | [... nin ²]-tur-ra | ... (for) Nin ² -tura |
| 31. | [... nin]- ¹ ki ¹ -HAR ¹ -sa ₆ ¹ ¹ dumu ¹ -ni | (and) ... (for) Nin-kiHARsa, her daughter, |
| 32. | [...] x | ... |
| | [ca. 3 lines missing] | ... |

column iii

- | | | |
|-----|---|---|
| 1. | 3(diš) nin-a-ni | 3 (minas of wool for) Ninani, |
| 2. | a ¹ (MIN)-ru+a lu ₂ - ^d na-ru ₂ -a | (who was) donated (by) Lu-Narua; |
| 3. | tug ₂ ¹ nin-e-ba-zi-ge | (1) textile (for) Nine-bazige, |
| 4. | a ¹ (MIN)-ru-a ur ¹ -abzu(ZU-AB) | (who was) donated (by) Ur-abzu; |
| 5. | 3(diš) nin-gizkim-zi | 3 (minas of wool for) Nin-gizkimzi, |
| 6. | a ¹ (MIN)- ¹ ru+a ¹ šeš ¹ - ¹ kal ¹ - ¹ la | (who was) donated (by) Šeškalla; |
| 7. | 3(diš) nin- ^h e ₂ -gal ₂ | 3 (minas of wool for) Nin- ^h egal, |
| 8. | a ¹ (MIN)-ru-a ur ¹ - ^d lamma | (who was) donated (by) Ur-Lamma; |
| 9. | 2(diš) geme ₂ -munu ₄ -ku ₃ -ga | 2 (minas of wool for) Geme-munukuga, |
| 10. | a ¹ (MIN)-ru-a ^d utu-ba-e ₃ | (who was) donated (by) Utu-bae; |
| 11. | 3(diš) geme ₂ - ^d ba-ba ₆ | 3 (minas of wool for) Geme-Baba |
| 12. | 1(diš) 1/2(diš) nin-da-nir- ¹ gal ₂ ¹ ¹ dumu-ni | (and) 1 1/2 (for) Ninda-nirgal, her daughter, |
| 13. | a ¹ (MIN)-ru-a lugal-ti | (who were) donated (by) Lugal-ti; |
| 14. | 3(diš) ¹ nin ¹ -e-ba-zi-ge | 3 (minas of wool for) Nine-bazige, |
| 15. | ¹ a ¹ (MIN)-ru+a ¹ ¹ al-la | (who was) donated (by) Alla; |
| 16. | 3(diš) geme ₂ -e ₂ -zi-da | 3 (minas of wool for) Geme-Ezida, |
| 17. | ¹ a-ru-a ¹ ur ¹ - ^d ab-u ₂ | (who was) donated (by) Ur-Abu; |
| 18. | ¹ 3(diš) geme ₂ - ^d nin- ¹ dar-a ¹ | 3 (minas of wool for) Geme-Nindara, |

19. a-ru-a^dnanna-dalla
20. tug₂ geme₂-e₂-an¹(MAŠ)-na
21. a¹(MIN)-ru-a ur¹-d^hendur-sag
22. 3(diš) NIN-ik-šur₂
23. ʾa-ru¹-a ur¹-den-lil₂-la₂
24. [... NI²]-da-ga
25. [a-ru-a] ʾur¹-dlamma
26. [...]x x-ʾte²
[7 or 8 lines missing]

(who was) donated (by) Nanna-dalla;
(1) textile (for) Geme-Eana,
(who was) donated (by) Ur-Hendursag;
3 (minas of wool for) NIN-ikšur,
(who was) donated (by) Ur-Enlila;
... (for) NI²-da-ga,
(who was) donated (by) Ur-Lamma;
...
...

column iv

1. a-ʾru¹-a ʾlugal²-bi
2. 3(diš) ʾnin¹-palil
3. uš₂ ʾnin¹-sukkal dumu-ni
4. a-ru+a lugal-ti-da
5. 3(diš) ʾnin¹-gu₁₀-si-li₂-silim
6. a¹(MIN)-ru-a ʾlu₂-d¹na-ru₂-a
7. 3(diš) nin-ʾgu₁₀-ba¹-an¹(MAŠ)-ʾzi-ge¹
8. a-ru-ʾa¹ al-la šuš₃
9. 3(diš) geme₂-ga₂-nun
10. a¹(MIN)-ru-a lugal-sa₆-ga
11. 3(diš) ʾu₆-ba
12. 3(diš) d¹nin¹-šubur¹(ŠUL)-ama¹(MA²)
13. a¹(MIN)-ru-a ʾab¹-ba-ʾsa₆-ga
14. 3(diš) nin-ʾensi₂¹
15. a-ru¹-a ur¹-mes
16. 3(diš) geme₂-e₂-an¹(MAŠ)-na
17. a¹(MIN)-ʾru¹-a lu₂-d¹utu sipa
18. 3(diš) ŠE-GA-NA-MU-ʾHA²
19. a¹(MIN)-ʾru¹-a ša₃-ku₃-ge
20. 3(diš) nin-ʾama¹-a-DU
21. a¹(MIN)-ru-a e₂-ta-mu-ʾzu¹
22. 3(diš) ku₃-babbar-ʾda²
23. ʾa-ru¹-a lugal-dub-la₂
24. HAR tug₂¹ geme₂-bara₂¹-si-ga
25. a¹(MIN)-ru+a lugal-ʾnu-kuš₂¹
26. 3(diš) ʾgeme₂¹-še-ʾil₂-la¹
27. a¹(MIN)-ʾru¹+a lugal-ʾtug₂-mah¹
28. ʾHAR¹ tug₂¹ geme₂-TUR¹
29. a¹(MIN)-ru-ʾa ur¹-d¹en-ki¹
30. 2(diš) x [...]
31. ʾa-ru-a¹ [...]
32. ʾtug₂¹ [...]
33. ʾa¹(MIN)¹-[ru-a ...]
34. 3(diš) [...]
35. a¹(MIN)-ru+a ʾur¹-[...]
blank space
36. ʾša₃¹ gurum₂ ʾlu₂¹-[...]
[1 line missing?]

(who was/were) donated (by) Lugal²-bi;
3 (minas of wool for) Nin-palil,
(it is) dead Nin-sukkal, her daughter,
(they were) donated (by) Lugal-tida;
3 (minas of wool for) Ningu-silim,
(who was) donated (by) Lu-Narua;
3 (minas of wool for) Ningu-banzige,
(who was) donated (by) Alla, the herds administrator;
3 (minas of wool for) Geme-ganun,
(who was) donated (by) Lugalsaga;
3 (minas of wool for) Uba;
3 (minas of wool for) Ninšubur-ama,
(who was) donated (by) Abbasaga;
3 (minas of wool for) Nin-ensi,
(who was) donated (by) Ur-mes;
3 (minas of wool for) Geme-Eana,
(who was) donated (by) Lu-Utu, the shepherd;
3 (minas of wool for) ŠEGANAMUHA²,
(who was) donated (by) Šakuge;
3 (minas of wool for) Nin-ama-aDU,
(who was) donated (by) Eta-muzu;
3 (minas of wool for) Kubabbarda²,
(who was) donated (by) Lugal-dubla;
(worker employed at) milling: (1) textile (for)
Geme-barasiga,
(who was) donated (by) Lugal-nukuš;
3 (minas of wool for) Geme-še-ila,
(who was) donated by Lugal-tugmah;
(worker employed at) milling: (1) textile (for)
Geme-TUR,
(who was) donated (by) Ur-Enki;
2 (minas of wool for) ...,
(who was) donated (by) ...;
(1) textile (for) ...,
(who was) donated (by) ...;
3 (minas of wool for) ...,
(who was) donated (by) Ur-...;

under the inspection (of) Lu-....
...
3 (minas of wool for) Nin-dalla;

column v

1. 3(diš) nin-ʾdalla¹

3 (minas of wool for) Nin-dalla;

2. 3(diš) nin-ma₂-^Γgur₈[!](TE)-re^Γ
3. 2(diš) nin-ku₃-zu[!](SU)
4. 1(diš) nin-ḥe₂-gal₂
5. dumu-ni-me
6. ša₃ gurum₂ ku₅-da
7. 3(diš) geme₂-^ddumu-zi
8. 1(diš) 1/2(diš) geme₂-^{gcs}DAR-GAG
9. 1(diš) 1/2(diš) ba-ta-sa₆-ge
10. 1(diš) nin-arḥuš-su₁₃
11. dumu-ni-me
12. 3(diš) nin-ama
13. 3(diš) ša₃-da-nu-^{HI}×PAP
14. 1(diš) geme₂-bara₂-si-ga dumu-ni
15. 3(diš) nin-gu₁₀-ama-gu₁₀
16. dumu-ni-me
17. ^{HAR}tug₂[!] geme₂-^{gcs}DAR-GAG
18. dumu za-ki-ma
19. ^Γša₃^Γ gurum₂ lugal-ab-ba
20. tug₂[!] geme₂-bara₂-si-ga
21. 3(diš) nin-am-^{HA}-x-^ΓSUH_{UŠ}[?]^Γ
22. 2(diš) lugal-ma₂-gur₈[!](TE)-^Γre^Γ
23. 1(diš) 1/2(diš) geme₂-^dšul-gi
24. 1(diš) 1/2(diš) nin-KA-gi-^Γna^Γ
25. 1(diš) ^Γ1/2(diš)^Γ geme₂-uru₁₁^{ki}
26. dumu-ni-me
27. 3(diš) ^Γin-BAD₃[!]-BAD₃[!]
blank line
28. ša₃[!] gurum₂ da-a[!](MIN)-^Γda^Γ
29. 3(diš) nin-KA-gi-^Γna^Γ
30. a-ru+a giri₃-ni-i₃-sa₆
31. 3(diš) nin-ḥe₂-gal₂
32. 3(diš) nin-ga₂-kam
blank line
33. ^Γša₃^Γ gurum₂ lu₂-^dutu
34. [...] ^Γnin-KA[?]-gi[?]-[na[?]]
35. 1(diš) [tug₂[?]] ^Γgeme₂-^dx[...]

column vi

1. ^Γdumu nin^Γ-ba-zi
2. [...] nin-^Γesir-ki-ag₂^Γ
3. 1(diš) 1/2(diš) geme₂-^dna-ru₂^Γ-a ^Γdumu^Γ-[ni]
4. ^{HAR}nin-e₂-^Γgal[?]-e[?]-si[?]^Γ
5. ^Γ^{HAR}ur[!]-^{gcs}DAR-GAG dumu-ni
blank line
6. ša₃ gurum₂[!](IGI) lugal-sukkal
7. 3(diš) geme₂-sa₆-ga
8. 3(diš) ša₃-ba-na-sig
9. 2(diš) geme₂-še-il₂-la[!]
10. 1(diš)[!] 1/2(diš)^dlamma-NAM-ba-zi-ge
11. 1(diš) 1/2(diš) ur[!]-^Γd^Γšul-gi

- 3 (minas of wool for) Nin-magure
(and) 2 (for) Nin-ku-zu
(and) 1 (for) Nin-ḥegal,
(they) are her children;
under the inspection of Kuda.
3 (minas of wool for) Geme-Dumuzi
(and) 1 1/2 (for) Geme-DARGAG
(and) 1 1/2 (for) Batasage
(and) 1 (for) Nin-arḥušu,
(they) are her children;
3 (minas of wool for) Nin-ama
(and) 3 (for) Šada-nu^{HI}×PAP
(and) 1 (for) Geme-barasiga, her daughter,
(and) 3 (for) Ningu-amagu,
(they) are her descendants;
(worker employed at) milling: (1) textile (for)
Geme-DARGAG,
daughter of Zakīma;
under the inspection of Lugal-abba.
(1) textile (for) Geme-barasiga;
3 (minas of wool for) Nin-am-^{HA}-x-^{SUH}^{UŠ}[?]
(and) 2 (for) Lugal-magure
(and) 1 1/2 (for) Geme-Šulgi
(and) 1 1/2 (for) Nin-KA-gina
(and) 1 1/2 (for) Geme-Uru,
(they) are her children;
3 (minas of wool for) InBADBAD;
under the inspection of Daada.
3 (minas of wool for) Nin-KA-gina,
(who was) donated (by) Girini-isa;
3 (minas of wool for) Nin-ḥegal;
3 (minas of wool for) Ningakam;
under the inspection of Lu-Utu.
... Nin-KA-gina[?];
1 textile[?] (for) Geme-...,
daughter (of) Nin-bazi;
... (for) Nin-esir-kiag
(and) 1 1/2 (mina of wool for) geme₂-Narua,
her daughter;
(worker employed at) milling: Nin-egale-si[?]
(and) (worker employed at) milling: Ur-DARGAG,
her son;
under the inspection (of) Lugal-sukkal.
3 (minas of wool for) Gemesaga;
3 (minas of wool for) Ša-banasig
(and) 2 (for) Geme-še-ila
(and) 1 1/2 (for) Lamma-NAM-bazige
(and) 1 1/2 (for) Ur-Šulgi,

12. dumu-ni-me
blank line
13. ša₃ gurum₂ ur-dⁿnin-geš-zi-da
14. geme₂ uš-bar-am₃
15. tug₂¹ geme₂-nigar^{gar}
16. 3(diš) nin-gu₁₀-še₃¹-igi-gu₁₀
17. tug₂¹ geme₂-eš₃-ku₃-ga
18. tug₂¹ ma-ma
blank line
19. geme₂ dumu-gi₇-me
20. ša₃ gurum₂ lu₂-dⁿnin-MAR-KI¹(DI)
blank space

(they) are her children;

under the inspection (of) Ur-Ningešzida.
It is female weaver (personnel).
(1) textile (for) Geme-nigar,
3 (minas of wool for) Ningušē-igigu,
(1) textile (for) Geme-eškuga
(and) (1) textile (for) Mama,
(they) are female laborers and (children) dumugi,
under the inspection of Lu-NinMARKI.

column vii

blank space

1. ʾ|ŠU+LAGAB| 3(u) ʾ geme₂ 1 tug₂-ta
2. ʾ|ŠU+LAGAB| ʾ 6(diš) geme₂ 4(diš) ma-na
ʾ siki-ta ʾ
3. |ŠU+LAGAB| 2(geš₂) 2(u) 8(diš) geme₂ 3(diš)
ʾ ma-na-ta ʾ
4. |ŠU+LAGAB| 1(u) la₂ 1(dištenú) geme₂ a₂
1/2(diš) 3(diš) ma-na-ta
5. ʾ|ŠU+LAGAB| ʾ 2(u) la₂ [2(dištenú)¹] dumu
2(diš) ma-ʾ na-ta ʾ
6. ʾ|ŠU+LAGAB| ʾ 5(u) 6(diš) dumu 1(diš)
1/2(diš) ma-na-ta
7. ʾ|ŠU+LAGAB| ʾ 3(u) 4(diš) ʾ dumu 1(diš) ʾ
ma-na-<ta>
8. ʾ|ŠU+LAGAB| ʾ 1(u) geme₂ šu-gi₄ ʾ 2(diš) ʾ
ma-<na>-ʾ ta ʾ
9. tug₂-ʾ bi ʾ 3(u)
10. ʾ|ŠU+LAGAB| ʾ bi 1(u) 1(aš) gu₂ 1(u) la₂
1(diš) ma-na
11. gub-ba-am₃
12. |ŠU+LAGAB| 1(u) la₂ 1(dištenú) geme₂ 3(diš)
ma-<na-ta>
13. |ŠU+LAGAB| 2(diš) dumu 1(diš) 1/2(diš)
ma-<na-ta>
14. ʾ ar₃-ra ʾ-<še₃> zi-ga
15. |ŠU+LAGAB| 2(diš) geme₂ 3(diš) ma-<na-ta>
16. |ŠU+LAGAB| 1(diš) dumu 2(diš) ma-<na>
17. ba ʾ -uš₂ ʾ -me
blank space
18. [tug₂²-ba² siki²-ba²] ʾ geme₂ ʾ [uš]-bar
19. [...]x
20. ʾ ša₃² gu₂² ʾ-[ab²-ba²ki²]
21. [...] x [...]
22. nu-banda₂ lugal-[iri²-da²]
23. [iti² ...]
24. mu ʾ en ʾ-[mah²]-ʾ gal²-an ʾ-na en ʾ d ʾ [nanna²]
ba-ʾ hun ʾ

Total: 30 female laborers, 1 textile each;
total: 6 female laborers, 4 minas (= 2 kg) of wool each;

total: 148 female laborers, 3 minas (= 1.50 kg) each;

total: 9 female laborers at half wage, 3 minas (= 1.50 kg) each;

total: 18 children, 2 minas (= 1 kg) each;

total: 56 children, 1 1/2 mina (= 0.75 kg) each;

total: 34 children, 1 mina (= 0.50 kg) (each);

total: 10 old female laborers, 2 minas (= 1 kg) each;

the corresponding textiles: 30,
the corresponding total (of wool): 11 talents (and)
9 minas (= 334.50 kg),
(it) is (the staff) stationed (to serve).
total: 9 female laborers, 3 minas (= 1.50 kg) (each);

total: 2 children, 1 1/2 mina (= 0.75 kg) (each),
(workers) withdrawn for milling.
Total: 2 female laborers, 3 minas (= 1.50 kg) (each);
total: 1 child (with) 2 minas (= 1 kg),
(they) are (who) are dead.

Textile rations² (and) wool rations² (of) the female weaver(s).
...;
in² Guabba².
...
Superintendent: Lugal-irida².
Month²
Year: "En-mahgal-ana², en-priestess of Nanna², was installed" (= AS 4²).

§2.24. *DUROMN 2459*

Object: Ruled clay tablet

Accession no.: North. 2459

Dimensions: 10.20 (preserved) × 11.40 × 2.80

Date: III Dynasty of Ur ([...]/xi-xi² -)

Provenience: Girsu

obverse

column i

- | | |
|---|--|
| <p>1. [n²] 1(aš) 1(barig) 3(diš) sila₃ 3(diš) gin₂ gu₂ [┌]hi-a[┐] gur</p> <p>2. [n] [┌]gin₂[┐] še-[┌]lu₂[┐]</p> <p>3. [n] [┌]2(diš) 5/6(diš)[┐] sila₃ [┌]u₂gamun₂[┐]</p> <p>4. [n] 6(diš) [┌]5/6(diš)[┐] sila₃ [┌]4(diš) gin₂[┐] še-[┌]zi-bi₂-tum[┐] [ca. 10 illegible lines] [rest lost]</p> | <p>...² 1 gur 1 barig 3 sila₃ 3 shekels (= ...² 363.04 liters) of different pulses;</p> <p>... shekels (= ... 0.016 liter) of coriander;</p> <p>... 2 5/6² sila₃ (= ... 2.83² liters) of cumin²;</p> <p>... 6 5/6 sila₃ 4 shekels (= ... 6.89 liters) of še-zibitum spice;</p> <p>...</p> <p>...</p> |
|---|--|

column ii

- | | |
|--|--|
| <p>1. gu₂ bala-bi [┌]8(diš)[┐] sila₃ 1(u) 6(diš) gin₂</p> <p>2. 6(diš) 1/2(diš) sila₃ [┌]2(diš) gin₂[┐] gu₂-tur [┌]us₂[┐]-[sa]</p> <p>3. gu₂ bala-bi 1(diš) 1/2(diš) [┌]sila₃[┐]</p> <p>4. [┌]5/6(diš)[┐] sila₃ 1(u) 6(diš) gin₂ [┌]u₂gamun₂[┐] naga₄[┐]</p> <p>5. [┌]u₂gamun₂[┐] bala-bi [┌]5/6²(diš) sila₃ 1(u) [┐]6 gin₂</p> <p>6. [...] x x [┌]u₂gamun₂[┐]</p> <p>7. [...] še-zi-[┌]bi₂[┐]-tum</p> <p>8. [...] še-lu₂ naga₄[┐]</p> <p>9. [┌]še-lu₂ bala[┐]-bi [┌]2(diš)[┐] x [sila₃] 6(diš) [┌]gin₂[┐]</p> <p>10. [...] še-lu₂</p> <p>11. [┌]1(ban₂)[┐] 2(diš)[┐] sila₃ [┌]1(u) [┌]7(diš)[┐] gin₂[┐] gazi naga₄</p> <p>12. [┌]gazi[┐] [bala]-bi [┌]2(ban₂) 4(diš) 1/3(diš) sila₃ [┌]4(diš) gin₂[┐]</p> <p>13. n [┌]DIŠ[┐] x x (x) x [┌]gin₂[┐] gazi</p> <p>14. [n²] [┌]4(diš)[┐] 1/3(diš)[┐] sila₃ [┌]6(diš) gin₂[┐] [┌]mun[┐]</p> <p>15. [...] [┌]ma-na[┐] sig₄ mun</p> <p>16. [...] x [┌]6(diš)[┐] gin₂ [┌]še[┐]-zi-[┌]bi₂[┐]-tum[┐]</p> <p>17. [...] x [...] [rest lost]</p> | <p>the corresponding exchange rate of pulses (is) 8² sila₃ 16 shekels (= 8.25² liters);</p> <p>6 1/2 sila₃ 2 shekels (= 6.53 liters) of roughly crushed small pulses,</p> <p>the corresponding exchange rate of pulses (is) 1 1/2 sila₃ (= 1.50 liter);</p> <p>5/6² sila₃ 16 shekels (=1.08² liter) of crushed cumin,</p> <p>the corresponding exchange rate of cumin (is) 5/6² sila₃ 16 shekels (=1.08² liter);</p> <p>... cumin;</p> <p>... še-zibitum spice;</p> <p>... crushed coriander,</p> <p>the corresponding exchange rate of coriander (is) 2² ... sila₃ 6 shekels (= 2.09² ... liters);</p> <p>... coriander;</p> <p>1¹² ban₂ 2¹² sila₃ 17² shekels (= 12.17¹² liters) of crushed gazi spice,</p> <p>the corresponding exchange rate of gazi spice (is) 2 ban₂ 4 1/3 sila₃ 4 shekels (= 24.39 liters);</p> <p>... shekels (= ... 0.016 liter) of gazi spice;</p> <p>...² 4 1/3² sila₃ 6 shekels (= ...² 4.42² liters) of salt;</p> <p>... minas (= ... 0.50 kg) of bricks (of) salt;</p> <p>... 6 shekels (= ... 0.09 liter) of še²-zibitum² spice;</p> <p>...</p> <p>...</p> |
|--|--|

column iii

- | | |
|---|---|
| <p>1. [┌]u₂gamun₂ bala-bi n 7(diš) 1/2(diš) [┌]sila₃[┐]</p> <p>2. [┌]2(barig)[┐] 4(ban₂) 5(diš) [┐]sila₃ še-lu₂ naga₄</p> <p>3. še-lu₂ bala-bi 2(barig) 4(ban₂) 5(diš) sila₃</p> <p>4. [┌]1(barig) 4(ban₂) 5(diš) [┐]sila₃ gazi [┌]naga₄[┐]</p> <p>5. [┌]gazi[┐] bala-bi 3(barig) 3(ban₂)</p> | <p>the corresponding exchange rate of cumin (is) ... 7 1/2 sila₃ (= ... 7.50 liters);</p> <p>2 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 165 liters) of crushed coriander,</p> <p>the corresponding exchange rate of coriander (is) 2 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 165 liters);</p> <p>1 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 105 liters) of crushed gazi spice,</p> <p>the corresponding exchange rate of gazi spice (is) 3 barig</p> |
|---|---|

6. 1(aš) 4(barig) 3(ban₂) 6(diš) sila₃ mun gur

7. 6(diš) sila₃ numun za₃-hi-li

blank line

8. ʀ sa₂-du₁₁ ʀ ku₅-ra₂

9. ʀ ša₃ ʀ uri₅^{ki}-ma ʀ

blank space

10. ʀ |ŠU+LAGAB| ʀ [n]+4(aš) 1(barig) 2(ban₂)
4(diš) sila₃ n ʀ gin₂ ʀ gu₂ hi-a [gur]

11. ʀ |ŠU+LAGAB| ʀ 1(aš) 2(barig) 4(diš)

1/2(diš) sila₃ [n[?]] u₂ ʀ gamun₂ ʀ [gur]

12. ʀ |ŠU+LAGAB| ʀ 9(aš) [n[?]] ʀ 1(ban₂) ʀ [n[?]]

3(diš) ʀ sila₃ ʀ 8(diš) gin₂ še-ʀ lu₂ ʀ [gur]

13. ʀ |ŠU+LAGAB| 1(u)[?] 6(aš)[?] ʀ 4(barig) n [n gur ...] *Total: 16[?] gur 4 barig ... (= 5,040[?] ... liters) of ...*
[rest lost] ...

reverse

column i

1'. 2(barig) 3(ban₂) še-zi-[bi₂-tum]

2'. 3(barig) [n[?]] 1(diš) sila₃ u₂[gamun₂]

3'. 2(ban₂) numun za₃-hi-ʀ li ʀ

4'. 2(barig) 6(diš) sila₃ ku-mul

5'. sa₂-du₁₁ lugal

6'. u₃ zi-ga nig₂-diri

7'. ša₃ nibru^{ki}

8'. 3(barig) 1(ban₂) 1/2(diš) sila₃ gu₂-gal ar₃-ʀ ra ʀ

9'. 3(barig) 1(ban₂) 1/2(diš) sila₃ gu₂-tur us₂-ʀ sa ʀ

10'. 3(barig) 7(diš) sila₃ zi₃¹ gu₂-gal

11'. 2(barig) 1(ban₂) 8(diš) sila₃ gu₂-gal

12'. 1(ban₂) 7(diš) 1/2(diš) sila₃ u₂gamun₂ naga₄

13'. 1(barig) 4(ban₂) 5(diš) sila₃ še-lu₂ naga₄

14'. 1(barig) 4(ban₂) 5(diš) sila₃ gazi naga₄

15'. 1(aš) 4(barig) 3(ban₂) 6(diš) sila₃ mun gur

16'. 1(ban₂) 4(diš) sila₃ numun za₃-hi-li

blank line

17'. sa₂-du₁₁ ša₃ uri₅[^{ki}-ma]

blank line

18'. zi-ga lugal

column ii

1'. [|ŠU+LAGAB| ...] ʀ gu₂ ʀ gal

2'. [|ŠU+LAGAB| 4(barig) 5(ban₂)] ʀ 6(diš) ʀ

1/2(diš) sila₃ u₂gamun₂ naga₄

3'. ʀ u₂gamun₂ ʀ bala-bi 4(barig) 5(ban₂) 6(diš)

1/2(diš) sila₃

4'. |ŠU+LAGAB| 1(barig) u₂gamun₂

5'. |ŠU+LAGAB| 3(aš) 1(barig) 6(diš) 2/3(diš)¹

sila₃ še-lu₂ naga₄ gur

6'. še-lu₂ bala-bi 3(aš) 1(barig) 6(diš) ʀ 2/3(diš) ʀ sila₃ *the corresponding exchange rate of coriander (is) 3 gur*

7'. |ŠU+LAGAB| 2(aš) še-lu₂ gur

8'. |ŠU+LAGAB| 4(aš) 3(barig) 2(ban₂) 8(diš)

3 ban₂ (= 210 liters);

1 gur 4 barig 3 ban₂ 6 sila₃ (= 576 liters) of salt;

(and) 6 sila₃ (= 6 liters) of cress seeds;

unconsumed (part of) the regular provisions

in/of Ur.

Total: ... 4 gur 1 barig 2 ban₂ 4 sila₃ ... shekels

(= ... 1,284.016 liters) of different pulses.

Total: 1 gur 2 barig 4 1/2 sila₃ ...[?] (= 424.50 ...[?] liters)

of cumin.

Total: 9 gur ...[?] 1 ban₂ ...[?] 3 sila₃ 8 shekels

(= 2,713.12 ...[?] liters) of coriander.

Total: 16[?] gur 4 barig ... (= 5,040[?] ... liters) of ...
...

2 barig 3 ban₂ (= 150 liters) of še-zibītum spice;

3 barig ...[?] 1 sila₃ (= 181 ...[?] liters) of cumin;

2 ban₂ (= 20 liters) of cress seeds;

(and) 2 barig 6 sila₃ (= 126 liters) of kumul spice;

regular provisions (for) the king

and additional withdrawal

in/of Nippur.

3 barig 1 ban₂ 1/2 sila₃ (= 190.50 liters) of ground large pulses;

3 barig 1 ban₂ 1/2 sila₃ (= 190.50 liters) of roughly crushed small pulses;

3 barig 7 sila₃ (= 187 liters) of large pulses flour;

2 barig 1 ban₂ 8 sila₃ (= 138 liters) of large pulses;

1 ban₂ 7 1/2 sila₃ (= 17.50 liters) of crushed cumin;

1 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 105 liters) of crushed coriander;

1 barig 4 ban₂ 5 sila₃ (= 105 liters) of crushed gazi spice;

1 gur 4 barig 3 ban₂ 6 sila₃ (= 576 liters) of salt;

(and) 1 ban₂ 4 sila₃ (= 14 liters) of cress seeds;

regular provisions in/of Ur,

royal withdrawal.

Total: ... large pulses.

Total: 4 barig 5 ban₂ 6 1/2 sila₃ (= 296.50 liters) of crushed cumin,

the corresponding exchange rate of cumin (is) 4 barig 5 ban₂ 6 1/2 sila₃ (= 296.50 liters).

Total: 1 barig (= 60 liters) of cumin.

Total: 3 gur 1 barig 6 2/3 sila₃ (= 966.66 liters) of crushed coriander,

the corresponding exchange rate of coriander (is) 3 gur 1 barig 6 2/3 sila₃ (= 966.66 liters).

Total: 2 gur (= 600 liters) of coriander.

Total: 4 gur 3 barig 2 ban₂ 8 1/3 sila₃ 7 shekels

- 1/3(diš) sila₃ 7(diš) gin₂ gazi naga₄
 9'. gazi bala-bi 9(aš) 1(barig) 5(ban₂) 6(diš)
 5/6(diš) sila₃ 4(diš) gin₂ gur
 10'. |ŠU+LAGAB| 1(aš) gazi gur
 11'. |ŠU+LAGAB| 2(barig) 3(ban₂) še-zi-bi₂-tum
 12'. |ŠU+LAGAB| 4(barig) 2(diš) sila₃ u₂-kur
 13'. |ŠU+LAGAB| 3(ban₂) 4(diš) sila₃ numun
 za₃-hi-li
 14'. |ŠU+LAGAB| 1(u) 9(aš) 1(barig) 4(ban₂)
 3(diš) sila₃ mun gur

column iii

- 1'. [diri ... u₂]ᵀ gamun₂ ᵀ 4(ban₂)-ᵀ ta ᵀ
 2'. [diri n?] ᵀ 5(ban₂) ᵀ 8(diš) 2/3(diš) sila₃
 še-ᵀ zi ᵀ -bi₂-tum 4(ban₂)-ta
 3'. [diri] 3(barig) 4(ban₂) 5(diš) 1/2(diš) sila₃
 4(diš) gin₂ mun 2(aš) gur-ta
 4'. gu₂-bi 5(aš) 1(barig) 4(ban₂) 8(diš) 2/3(diš) sila₃
 5(diš) gin₂ gur
 5'. diri la₂-ia₃ gu₇¹-a <<DIŠ>>
 6'. la₂-ia₃ 3(barig) 2(ban₂) 9(diš) 1/3(diš) sila₃
 gu₂ hi-a
 7'. 3(barig) 3(ban₂) 1/2(diš) sila₃ 8(diš) gin₂ še-lu₂
 8'. 1(aš) 4(barig) 9(ban₂) 2/3(diš) sila₃ 5(diš) gin₂
 gazi gur
 9'. 4(ban₂) 2(diš) sila₃ u₂-kur
 10'. 1(ban₂) 5(diš) 5/6(diš) sila₃ 2(diš) gin₂ numun
 za₃-hi-li
 11'. [n] 2(diš) sila₃ 1(u) 8(diš) gin₂ ku-mul
 12'. n 4(ban₂) 1(diš) sila₃ zi-zi-<bi₂>-a-num2
 13'. [n] n ma-na sig₄ mun
 14'. [la₂]-ia₃-am₃

left edge

column i

1. nig₂-ᵀ ka₉ ᵀ-[ak] ᵀ mun ᵀ-gazi
 2. ur-ᵀ^dig-alim
 3. ᵀ iti ᵀ še-sag₁₁-ku₅-ta
 4. ᵀ iti diri ᵀ še-sag₁₁-ku₅-še₃¹

column ii

1. ᵀ iti ᵀ 2(diš)-[kam]
 [1 or 2 lines missing]

(= 1,408.44 liters) of crushed gazi spice,
 the corresponding exchange rate of gazi spice (is) 9 gur
 1 barig 5 ban₂ 6 5/6 sila₃ 4 shekels
 (= 2,816.89 liters).

Total: 1 gur (= 300 liters) of gazi spice.

Total: 2 barig 3 ban₂ (= 150 liters) of še-zibītum spice.

Total: 4 barig 2 sila₃ (= 242 liters) of ukur spice.

Total: 3 ban₂ 4 sila₃ (= 34 liters) of cress seeds.

Total: 19 gur 1 barig 4 ban₂ 3 sila₃ (= 5,803 liters) of salt.

Overdraft: ... of cumin (being) every 4 ban₂ (= 40 liters)
 (equivalent to ... of pulses),

overdraft: [(x)] 5 ban₂ 8 2/3 sila₃ (= ...? 58.66 liters) of
 še-zibītum spice (being) every 4 ban₂ (= 40 liters)
 (equivalent to [n] of pulses)

(and) overdraft: 3 barig 4 ban₂ 5 1/2 sila₃ 4 shekels
 (= 225.56 liters) of salt (being) every 2 gur
 (= 600 liters) (equivalent to [n] of pulses),

the corresponding pulses (are) 5 gur 1 barig 4 ban₂ 8 2/3
 sila₃ 5 shekels (= 1,608.74 liters),

overdrafts that the arrears have 'consumed' (paid off).

Arrears: 3 barig 2 ban₂ 9 1/3 sila₃ (= 209.33 liters) of
 different pulses,

3 barig 3 ban₂ 1/2 sila₃ 8 shekels (= 210.62 liters) of
 coriander,

1 gur 4 barig 9 ban₂ 2/3 sila₃ 5 shekels (= 630.74 liters)
 of gazi spice,

4 ban₂ 2 sila₃ (= 42 liters) of ukur spice,

1 ban₂ 5 5/6 sila₃ 2 shekels (= 15.86 liters) of cress seeds,

... 2 sila₃ 18 shekels (= ... 2.28 liters) of kumul spice,

... 4 ban₂ 1 sila₃ (= ... 41 liters) of zizibi'ānum spice

(and) ... minas (= ... 0.50 kg) of bricks (of) salt,

it is the (amount of the) arrears.

Account of spices

(of) Ur-Igalim,

from the month: "Harvest" (= xi)

to the extra month: "Harvest" (= xi²),

it is (a period) of 2 months.

...

§2.25. DUROMN 2460

Object: Unopened unruled clay envelope with tablet inside

Accession no.: North. 2460

Dimensions: 4.70 × 3.90 × 2.90

Date: Ur III (Š 44/vii -)

Provenience: Girsu

Sealed: Seal measurements, legend: 10.2 mm × 20.2 mm; length of legend with scene: 30.5 mm. Introduction scene to a seated goddess (three figures). Sealing on the free spaces on obverse and reverse after having been inscribed. The seal is attested in six further Ur III texts from Girsu dating from Shulgi 44 and Shulgi 46 vii, but potentially including *UDT 24* dated to 46 viii; all seven texts are receipts within envelopes.

obverse

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | 5(aš) ʾ 3(barig)ʹ 5(ban ₂)ʹ ziz ₂ gur lugal ʾ | 5 gur 3ʹ barig 5ʹ ban ₂ (= 1,730ʹ liters) of emmer (according to) the royal gur |
| 2. | 3(u) 2(aš) ʾ 4(barig)ʹ 2(ban ₂)ʹ gig gur lugal ʾ | (and) 32 gur 4ʹ barig 2ʹ ban ₂ (= 9,860ʹ liters) of wheat (according to) the royal gur |
| | <i>blank space</i> | |
| 3. | ki lu ₂ - ^d igi-ʾ ma-še ₃ -ta ʾ | from the place (of) Lu-Igimaše, |
| 4. | kišib ₃ ur- ^d amma dumu ʾ ur ʾ-[^d ba-ba ₆] | seal (of) Ur-Lamma, son (of) Ur-Baba, |
| 5. | i ₃ -dub a-ša ₃ ʾ arʹ ʾ-[šaʹ-tiʹ]-ʾ aʹ ʾ- ^d nin-[darʹ-aʹ-taʹ] | (from)ʹ the depot of the field Aršatiaʹ-Nindaraʹ. |

reverse

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | iti ezem- ^d šul-gi <i>blank space</i> | Month: “Festival (of) Šulgi” (= vii). |
| 2. | mu si-ʾ mu-ur ₄ ʾ-[um(^{ki} u ₃)] lu-lu-bu-um ^{ki} ʾ a ʾ-[ra ₂] 1(u) la ₂ ʾ 1(dištenú) ʾ-kam-ʾ aš ba-ḥul ʾ-[aʹ] | Year: “Simurum and Lulubum for the 9 th time were destroyed” (= Š 44). |

seal

- | | | |
|----|--|-------------------|
| 1. | ur- ^d amma | Ur-Lamma, |
| 2. | dub-sar | the scribe, |
| 3. | dumu ur- ^d ba-ba ₆ | son (of) Ur-Baba. |

§2.26. DUROM U 10725

Object: Ruled clay tablet basket label

Accession no.: there is a number “3” written in pencil on the upper edge of the obverse

Dimensions: 3.73 × 3.18 × 1.55

Date: Ur III (AS 5/i-xii -)

Provenience: Girsu? (so-called “Reichskalender”)

Comments: There is a hole for a string on the left side.

obverse

- | | | |
|----|---|---------------------------------------|
| 1. | pisan-dub-ba | Tablet basket (holding): |
| 2. | e ₂ -tum | bitum baskets (with) |
| 3. | sag-nig ₂ -gur ₁₁ -ra | (tablets concerning) available goods |
| 4. | u ₃ zi-ga | and withdrawals |
| 5. | lu ₂ - ^d ba-ba ₆ | (of) Lu-Baba |
| 6. | iti maš-da ₃ -gu ₇ -ta | from the month: “Gazelle-feast” (= i) |

reverse

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | iti še-sag ₁₁ -ku ₅ -še ₃ | to the month: “Harvest” (= xii); |
| 2. | iti 1(u) 2(diš)-kam | it is (a period) of 12 months. |
| 3. | mu en-unu ₆ -gal- ^d inanna ba-ḥun | Year: “En-unugal-Inanna was installed” (= AS 5). |

§2.27. DUROM U 10726

Object: Ruled clay tablet

Dimensions: 4.09 × 3.29 × 1.40

Date: Ur III (AS 7/-)

Provenience: Umma

obverse

1. [n²] 5(ban₂)^u2gamun₂ ge₆ ...² 5 ban₂ (= ...² 50 liters) of black cumin,
2. gur-dub-bi 4(diš)-am₃ the corresponding gurdub containers are 4;
3. 3(u) ma-na siki-ud₃ 30 minas (= 15 kg) of goat hair,
4. gur-bi 1(diš)-am₃ the corresponding gur container is 1;
5. 1(barig) še-lu₂ 1 barig (= 60 liters) of coriander,
6. dug-3(ban₂)-bi 2(diš)-am₃ the corresponding vessels of 3 ban₂ (= 30 liters) are 2;
7. 2(barig) 1(ban₂) 3(diš) 2/3(diš) sila₃ i₃-geš 2 barig 1 ban₂ 3 2/3 sila₃ (= 133.66 liters) of sesame oil,

reverse

1. dug-bi 2(diš)-am₃ the corresponding vessels are 2;
2. 2(geš₂) 5(u) 3(diš)[!]kušummu₃ (and) 173 water skins,
3. dug-bi 5(diš)-am₃ the corresponding vessels are 5;
4. ki šabra-a[!](ZA)-^Γta[?] (from)[?] the place of the šabra administrator.
5. 2(barig) 5(ban₂) 3(diš) sila₃ 1(u) gin₂ i₃-šah₂ 2 barig 5 ban₂ 3 sila₃ 10 shekels (= 173.16 liters) of lard,
6. dug-bi 4(diš)-am₃ the corresponding vessels are 4,
7. ^Γla₂^Γ-ia₃ ka dug 4(diš)-ba 6(diš) 2/3(diš) sila₃ the remaining over the mouth (of) these 4 vessels
(that could not be filled) (are) 6 2/3 sila₃ (= 6.66
liters),
from the place of Buzu'a.
(The products) entered in the warehouse;

left edge

1. ^Γša₃^Γ kar-geštin-ka in Kar-geštin.
2. ^Γmu^Γ hu-uh₂-nu-ri^{ki} ba-hul Year: "Huhⁿuri was destroyed" (= AS 7).

§2.28. DUROM U 10727

Object: Ruled clay tablet

Accession no.: there is a number "8" written in pencil on the upper edge of the obverse

Dimensions: 4.72 × 3.75 × 1.69

Date: Ur III (-/-)

Provenience: Umma

obverse

1. 1(geš₂) 3(u) 5(aš) gu₂ 3(u) 5(diš) ^Γ1/3(diš)[?] 95 talents (and) 35 1/3[?] minas (= 2,867.66[?] kg)
ma-na siki sumun of old wool,
2. e₂-kišib₃-ba a₂-ti-da-za₃-gu₂-la₂ the warehouse Ati-da-zagula,
3. 3(u) 3(aš) gu₂ 1(u) 4(diš) 5/6(diš) ma-na siki[!] 33 talents (and) 14 5/6 minas (= 997.41 kg) of wool,
4. siki a-pi₄-sal₄^{ki} wool (of) Apisal,
5. e₂-kišib₃-ba da-za₃-gu₂-la₂ the warehouse Da-zagula,
6. 4(aš) gu₂ 1(u) la₂ 1(diš^{tenú}) ma-na siki ge₆ (and) 4 talents (and) 9 minas (= 124.50 kg) of black
wool,
7. e₂-kišib₃-ba a₂-ti-e₂-sag^{ki} the warehouse Ati-Esag,
8. 1(geš₂) 3(u) 1(diš) la₂ 5(u) 91 minus 50 (meaning unclear, probably calculations)
9. ki ur-e₁₁-e-ta from the place (of) Ur-e'e;

reverse

1. 4(u) 7(aš) gu₂ 4(u) 6(diš) 5/6(diš) ma-na siki 47 talents 46 5/6 minas (= 1,433.41 kg) of wool,
2. e₂-kišib₃-ba a₂-ti-e₂-^Γsag^{ki} the warehouse Ati-Esag,
3. ki kas₄-ta from the place of Kas;
4. e₂-kišib₃-ba ensi₂-ka (wool from) the warehouse of the governor.

5. 2(u) 7(diš) 5/6(diš) ma-na siki GI
6. 2(u) 2/3(diš) ma-na siki mug
7. ki ur-dšara₂
8. 2(u) 6(diš) 5/6(diš) ma-na siki GI
9. ki lu₂-kal-la

27 5/6 minas (= 13.91 kg) of wool (of) native (sheep)
 (and) 20 2/3 minas (= 10.33 kg) of wool combings
 (from) the place (of) Ur-Šara;
 26 5/6 minas (= 13.41 kg) of wool (of) native (sheep)
 (from) the place of Lukalla.

§2.29. DUROM U 10728

Object: Ruled clay tablet

Accession no.: there is a number “1” written in pencil on the upper edge of the obverse

Dimensions: 3.60 × 2.85 × 1.35

Date: Ur III (Š 45/ix 27)

Provenience: Drehem

obverse

1. 1(diš) sila₄ dⁿen-lil₂
2. 1(diš) sila₄ dⁿnin-lil₂
3. mu-ku_x(DU) šeš-da-da sanga
4. zabar-dab₅ maškim
5. 2(diš) ab₂ 1(u) la₂ 1(diš^{tenú}) udu
6. 1(diš) u₈ 1(dis) sila₄
7. 7(diš) maš₂ 2(diš) ud₅

1 male lamb (for) Enlil
 (and) 1 male lamb (for) Ninlil,
 delivery (of) Šešdada, the sanga administrator,
 the zabar-dab₅ official (was) the deputy;
 2 cows, 9 rams,
 1 ewe, 1 male lamb,
 7 male kids (and) 2 nanny goats,

reverse

1. šu-gid₂ e₂-muḥaldim-še₃
2. 2(diš) dusu₂-munus
3. ba-uš₂ e₂-kišib₃-ba-še₃
4. zi-ga u₄ 2(u) 7(diš)-kam
5. iti ezem-maḥ
6. mu dšul-gi lugal-e ur-bi₂-lum^{ki} lu-lu-bu si-mu-ru-um^{ki} u₃ kar₂-ḥar aš-še₃ sagdu-bi šu-bur₂-a bi₂-ra-a

the šu-gid contingent for the kitchen;
 (and) 2 domestic jennies,
 they are dead, for the warehouse;
 withdrawal. 27th day.
 Month: “Grand Festival” (= ix).
 Year: “Šulgi, the king, the heads (of) Urbilum, Lulubu,
 Simurum and Karḥar in a single campaign did
 smash” (= Š 45).

§2.30. DUROM U 10729

Object: Ruled clay tablet

Accession no.: there is a number “4” written in pencil on the upper edge of the obverse

Dimensions: 3.80 × 3.05 × 1.40

Date: Ur III (AS 5/ii 20)

Provenience: Drehem

obverse

1. 4(diš) udu niga 2(diš) sila₄
2. wa-ta₂-ru-um sanga
3. 1(diš) sila₄
4. al-la-gu₁₀
5. 1(diš) sila₄
6. lugal-uri₃

4 barley-fed rams (and) 2 male lambs
 (from) Watārum, the sanga administrator,
 1 male lamb
 (from) Allagu,
 1 male lamb
 (from) Lugal-uri

reverse

1. 2(diš) udu niga 1(diš) maš₂
2. dšul-gi-a-bi₂
3. u₄ 2(u)-kam
 blank space

(and) 2 barley-fed rams (and) 1 male kid
 (from) Šulgi-abī.
 20th day.

| | | |
|-----------|--|---|
| 4. | mu-ku _x (DU) | <i>Delivery,</i> |
| 5. | ab-ba-sa ₆ -ga i ₃ -dab ₅ | <i>Abbasaga received (it).</i> |
| 6. | iti ses'(URI ₃)-da-gu ₇ | <i>Month: "Piglet-feast" (= ii).</i> |
| 7. | mu en-unu ₆ -gal-d ⁱ inanna ba-ḥun | <i>Year: "En-unugal-Inanna was installed" (= AS 5).</i> |
| left edge | | |
| 1. | 1(u) 1(diš) | <i>(Total:) 11 (animals).</i> |

§2.31. DUROM U 10769

Object: Ruled clay tablet

Accession no.: there is a number "2" written in pencil on the upper edge of the obverse

Dimensions: 3.01 × 2.65 × 1.48

Date: Ur III (Š 44/viii 24)

Provenience: Drehem

obverse

| | | |
|----|--|----------------------------|
| 1. | 1(diš) maš ₂ | <i>1 male kid</i> |
| 2. | šeš-zi-gu ₁₀ | <i>(from) Šešzigu,</i> |
| 3. | 1(diš) sila ₄ | <i>1 male lamb</i> |
| 4. | puzur ₄ -eš ₁₈ -tar ₂ | <i>(from) Puzur-Eštar,</i> |
| 5. | 1(diš) sila ₄ | <i>1 male lamb</i> |
| 6. | kal-la | <i>(from) Kalla,</i> |

reverse

| | | |
|----|--|---|
| 1. | 2(diš) sila ₄ nu-i ₃ -da | <i>2 male lambs (from) Nu'idā,</i> |
| 2. | 2(diš) sila ₄ zabar!(UD-KA-BAR!)-dab ₅ ¹ | <i>2 male lambs (from) the zabar-dab₅ official,</i> |
| 3. | 1(diš) sila ₄ ur-d ^r suen ¹ dumu-lugal | <i>1 male lamb (from) Ur-Suen, the prince,</i> |
| 4. | 2(diš) sila ₄ ensi ₂ nibru ^{ki} | <i>(and) 2 male lambs (from) the governor of Nippur,</i> |
| 5. | mu-ku _x (DU) iti šu-eš ₅ -ša | <i>delivery. Month: "Šueša" (= viii).</i> |
| 6. | mu si-mu-ru-um ^{ki} u ₃ lu-lu-bu ^{ki} a-ra ₂ 1(u) la ₂ 1(diš ^{tenû})-kam-aš ba-ḥul | <i>Year: "Simurum and Lulubu for the 9th time were destroyed" (= Š 44).</i> |

left edge

| | | |
|----|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. | u ₄ 2(u) 4(diš)-kam | <i>24th day.</i> |
|----|--------------------------------|-----------------------------|

§2.32. DUROM U 10770

Object: Unruled clay tablet

Accession no.: there is a number "9" written in pencil on the upper edge of the obverse

Dimensions: 4.55 × 3.70 × 1.50

Date: Ur III (ŠS 1/vi -)

Provenience: Umma

Sealed: Seal measurements, legend: 10.1 × 20.2. Scene not preserved. Sealed over all obverse and reverse prior to inscription. The same seal legend is attested in several further Umma texts registered in CDLI, but is questionable in *BPOA* 1, 1598 (AS 6 xii²), because of the text content (guruš, "male laborers"), where Da-a-gi instead of Da-a-gi₄ may appear. For the seal Da-a-gi / dub-sar / blank case (appearing in the context of male workers) see Mayr 1996: 190 128.

obverse

| | | |
|----|---|--|
| 1. | 6(diš) geš ^š u-dul ₉ kuš si-ga | <i>6 wooden yokes covered (with) leather;</i> |
| 2. | 6(diš) ad-tab kuš si-ga | <i>6 bridles covered (with) leather,</i> |
| 3. | ki-la ₂ -bi 3(diš) ma-na | <i>its weight 3 minas (= 1.50 kg);</i> |
| 4. | 2(diš) ^{kuš} usan ₃ gu ₂ -ba | <i>2 leather whips (with² thongs²) on² their² necks²;</i> |

reverse

1. 1(diš) ^{kuš}sag-keš₂ *1 leather rein?;*
2. 1(diš) ^{kuš}nag *(and) 1 drinking leather bag;*
blank space
3. gu₄ diri šu-du₇-a *extra oxen, implements,*
4. ki a-kal-la ašgab-ta *from the place (of) Akalla, the leather worker,*
5. kišib₃ da-a-gi₄ *seal of Daagi.*
6. iti šu-numun *Month: "Sowing" (= vi).*
7. mu ^dšu-^rd^{suen} ^rlugal *Year: "Šū-Suen is king" (= ŠS 1).*

seal

1. da-a-gi₄ *Da'agi,*
2. dub-sar *the scribe.*

§2.33. DUROM U 10771

Object: Ruled clay tablet

Accession no.: there is a number "6" written in pencil on the upper edge of the obverse

Dimensions: 6.30 × 4.30 × 2.0

Date: Ur III (-/-)

Provenience: Umma

obverse

1. 5(diš)¹ guruš *5 male laborers,*
2. ugula i₃-kal-la *foreman: Ikalla;*
3. 1(u) ugula¹ tab-ša-la *10 (male laborers), foreman: Tabšala;*
4. 1(u) 2(diš)¹ ugula ^dšara₂-a-gu₁₀ *12 (male laborers), foreman: Šara-agu;*
5. 1(u) la₂ 1(diš^{tenú}) ugula lugal-igi-^r huš^r *9 (male laborers), foreman: Lugal-igi huš;*
6. 8(diš) ugula a-gu-^r gu^r *8 (male laborers), foreman: Agugu;*
7. 5(diš) ugula lugal-nir-[gal₂] *5 (male laborers), foreman: Lugal-nirgal;*
8. 1(u) ugula KAL-PA-lu₂ *10 (male laborers), foreman: KALPAlu;*
9. 1(u) ugula a-kal-^r la^r *10 (male laborers), foreman: Akalla;*
10. 1(u) la₂ 1(diš^{tenú}) ugula lu₂-^r ga^r ^r[MU] *(and) 9 (male laborers), foreman: LugaMU.*
blank space
11. |ŠU+LAGAB| *Total:*

bottom edge

1. 1(geš₂) 1(u) 8(diš) *78 (male laborers),*

reverse

1. ša₃-bi-^r ta^r *therefrom:*
2. 4(diš) guruš ugula a-kal-[la] *4 male laborers, foreman: Akalla*
3. kab₂-ku₅ e₂ ^dr šara₂?^r *(at) the reservoir (of) the temple (of) Šara?;*
4. 4(diš) guruš ugula tab-ša-[la] *(and) 4 male laborers, foreman: Tabšala*
5. kab₂-ku₅ a-ša₃-^r uku₂^r *(at) the reservoir of the field Uku(nuti);*
blank space
6. ki-su-^r uku₂^r-nu-ti *threshing floor Ukunuti.*
(faintly written on dry clay)

§2.34. DUROM U 10772

Object: Unruled clay tablet

Accession no.: there is a number "7" written in pencil on the upper edge of the obverse

Dimensions: 7.72 × 4.20 × 2.06

Date: Ur III (ŠS 6/i -)

Provenience: Umma

Sealed: Seal measurements, legend: 10.1+ mm × 10.5+ mm. Scene not preserved. Sealing over all obverse and reverse prior to inscription. The seal corresponds to Mayr 1996: 154-157 23 G.

obverse

- | | | |
|-----|--|---|
| 1. | 2(ban ₂) eša | 2 ban ₂ (= 20 liters) of eša-flour |
| 2. | 2(ban ₂) zi ₃ -dub- ^Γ dub ^Γ | (and) 2 ban ₂ (= 20 liters) of flour (for) depositing |
| 3. | ^Γ dšara ₂ ^Γ -umma ^{ki} a- ^Γ pi ₄ ^Γ -[sal ₄ ^{ki}] | (for) Šara-Umma (and Šara-)Apisal, |
| 4. | 5(diš) sila ₃ ^Γ eša ^Γ | 5 sila ₃ (= 5 liters) of eša-flour |
| 5. | 5(diš) sila ₃ zi ₃ -dub-dub | (and) 5 sila ₃ (= 5 liters) of flour (for) depositing |
| 6. | ^d nin-ur ₄ -ra | (for) Ninura, |
| 7. | 5(diš) sila ₃ ^Γ eša ^Γ | 5 sila ₃ (= 5 liters) of eša-flour |
| 8. | 5(diš) sila ₃ ^Γ zi ₃ -dub-dub ^Γ | (and) 5 sila ₃ (= 5 liters) of flour (for) depositing |
| 9. | ^Γ dšara ₂ ^Γ -KI.AN ^Γ ki ^Γ | (for) Šara-KI.AN, |
| 10. | 9(diš) sila ₃ ^Γ eša ^Γ | 9 sila ₃ (= 9 liters) of eša-flour |
| 11. | 9(diš) sila ₃ zi ₃ -dub-dub e ₂ eb-gal | (and) 9 sila ₃ (= 9 liters) of flour (for) depositing (for) the Temple Ebgal, |
| 12. | 4(diš) sila ₃ zi ₃ -sig ₁₅ | 4 sila ₃ (= 4 liters) of fine flour, |
| 13. | 2(diš) sila ₃ zu ₂ -lum | 2 sila ₃ (= 2 liters) of dates, |
| 14. | 6(diš) sila ₃ eša | 6 sila ₃ (= 6 liters) of eša-flour |
| 15. | 1(ban ₂) 6(diš) sila ₃ dabin | (and) 1 ban ₂ 6 sila ₃ (= 16 liters) of barley flour |
| 16. | kab ₂ -ku ₅ kun i ₇ -da | (for) the reservoir (at) the outlet of the canal, |

reverse

- | | | |
|-----|--|---|
| 1. | 4(diš) sila ₃ zi ₃ -sig ₁₅ | 4 sila ₃ (= 4 liters) of fine flour, |
| 2. | 1(diš) sila ₃ zu ₂ -lum | 1 sila ₃ (= 1 liter) of dates, |
| 3. | 4(diš) sila ₃ eša | 4 sila ₃ (= 4 liters) of eša-flour |
| 4. | 9(diš) sila ₃ zi ₃ -dub-dub | (and) 9 sila ₃ (= 9 liters) of flour (for) depositing |
| 5. | ^d nin- ^h ur-sag-ka-ma-ri ₂ ^{ki} | (for) Ninbursag-Kamari |
| 6. | 1(ban ₂) 6(diš) sila ₃ eša | (and) 1 ban ₂ 6 sila ₃ (= 16 liters) of eša-flour, |
| 7. | 1(ban ₂) 6(diš) sila ₃ zi ₃ -dub-dub | 1 ban ₂ 6 sila ₃ (= 16 liters) of flour (for) depositing, |
| 8. | 1(ban ₂) ^Γ zi ₃ ^Γ -sig ₁₅ | 1 ban ₂ (= 10 liters) of fine flour, |
| 9. | 5(diš) sila ₃ zu ₂ -lum | 5 sila ₃ (= 5 liters) of dates, |
| 10. | 1(ban ₂) 5(diš) sila ₃ zi ₃ du ^h | 1 ban ₂ 5 sila ₃ (= 15 liters) of bran flour |
| 11. | ^d nin-zabala ₃ ^{ki} | (for) Nin-Zabala, |
| 12. | ki lu ₂ -bala-saga-ta | from the place (of) Lu-balasaga, |
| 13. | kišib ₃ ensi ₂ | seal (of) the governor. |
| 14. | iti še-sag ₁₁ -ku ₅ | Month: "Harvest" (= i). |
| 15. | mu us ₂ -sa ^d šu- ^d Γsuen ^Γ lugal-e <bad ₃ > mar-tu mu-du ₃ mu us ₂ -sa-bi | Year after: "Šū-Suen, the king, the wall of Martu built", the year after (= ŠS 6). |

seal

column i

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | [^d šu- ^d suen] | Šū-Suen, |
| 2. | lugal kal-ga | strong king, |
| 3. | lugal uri ₅ ^{ki} -ma | king of Ur, |
| 4. | lugal an ub-da limmu ₂ -ba | (and) the king of the four quarters (of the world), |

column i i

- | | | |
|----|---|--------------------|
| 1. | a-[a-kal-la] | Ayakalla, |
| 2. | ^Γ ensi ₂ ^Γ | governor |
| 3. | ^Γ umma ^Γ [ki] | of Umma, |
| 4. | ARAD ₂ -zu | (is) your servant. |

§2.35. DUROM 1952.8

Object: Bulla

Accession no.: 1952-8

Dimensions: 1.78 × 3.50 × 0.80

Date: Ur III (-/-)

Provenience: Ur (excavation number U 2628)

Comments: There is a hole for a string

surface a

- | | | |
|----|--|-----------------------------|
| 1. | 2(u) ^Γ tug ₂ bar ^Γ -dul ₅ du | 20 ordinary bardul textiles |
| 2. | 2(diš) tug ₂ uš-bar | (and) 2 ušbar textiles. |

§2.36. DUROM 1986.11.1 & 1986.11.2

Object: Ruled clay tablet with envelope

Dimensions: 4.36 × 3.32 × 1.80 (tablet); 5.35 × 4.20 × 2.79 (envelope)

Date: Ur III (ŠS 7/-)

Provenience: Girsu

Sealed (envelope): Seal measurements, legend: 10.5 mm × 20.2 mm; length of legend with scene: 40.4 mm. Fighting scene of two humans and an animal. Sealing prior to inscription concentrated on the free spaces of the obverse, reverse and edges. To my knowledge this seal is attested only here.

Comments: This tablet and its envelope belonged to the Lord Amherst of Hackney Collection (known as the Amherst Collection) that E. Sollberger published in 1978 as *MVN* 5, 188. At that time, the collection was already dispersed, having been auctioned at Sotheby's in 1921 (Sollberger 1978: 16 8). As the copy in *MVN* 5, 188, demonstrates, prior the auction the envelope was still unopened. During the sale, the envelope was opened, the tablet extracted and the envelope glued together.

tablet

obverse

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | 2(aš) 1(barig) še gur | 2 gur 1 barig (= 660 liters) of barley |
| 2. | 2(barig) ziz ₂ | (and) 2 barig (= 120 liters) of emmer, |
| 3. | še dab ₅ -ba | seized grain |
| 4. | a-ša ₃ ^d ba-ba ₆ -tur ₃ -su ₃ | (from) the field Baba-tursu, |
| 5. | giri ₃ lugal-NINA ^{ki} -še ₃ | responsibility/conveyor: Lugal-NINAše, |
| 6. | ur- ^d su ₄ -an-na | Ur-Su'ana |

reverse

- | | | |
|----|--|-------------------------------|
| 1. | šu ba-ti | received (it); |
| 2. | ša ₃ gir ₂ -su ^{ki} | in Girsu. |
| | double blank space | |
| 3. | mu us ₂ -sa na-ru ₂ -a | Year after: "Stele" (= ŠS 7). |

envelope

obverse

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | 2(aš) 1(barig) še gur lugal | 2 gur 1 barig (= 660 liters) of barley (according to) the royal gur |
| 2. | 2(barig) ziz ₂ | (and) 2 barig (= 120 liters) of emmer, |
| 3. | še dab ₅ -ba a-ša ₃ ^d ba-ba ₆ -tur ₃ -su ₃ | seized grain (from) the field Baba-tursu, |
| | blank space | |
| 4. | giri ₃ lugal-NINA ^{ki} -še ₃ | responsibility/conveyor: Lugal-NINAše, |
| | blank space | |
| 5. | kišib ₃ ur- ^d su ₄ -an-na | seal (of) Ur-Su'ana; |

reverse

1. ša₃ gir₂-su^{ki}
blank space *in Girsu.*
2. mu us₂-sa dš^u-d^{suen}!(EN-SU) lugal uri₅^{ki}-ma-ke₄
na-ru₂-a-mah^den-lil₃ dⁿⁱⁿ-lil₂-ra mu-ne-ru₂ *Year after: "Šū-Suen, king of Ur, Grand Stele for Enlil (and) Ninlil erected" (= ŠS 7).*

seal

1. ur-d^{su}₄-an-na *Ur-Su'ana,*
2. dub-sar *the scribe,*
3. dumu lu₂-d^{geš}-bar-e₃ *son (of) Lu-Gešbare.*

§2.37. *DUROM 2010.24*

Object: Brick

Dimensions: 13.50 × 13.50 × 5.50

Date: Ur III (Ur-Namma)

Provenience: Unknown

Comments: The text corresponds to *RIME 3/2, 22-24 Ur-Nammu 2*

1. 𒌶 ur 𒊩-d 𒌶 namma 𒌶 *Ur-Namma,*
2. 𒌶 lugal uri₅ 𒌶 ki-ma *the king of Ur,*
3. 𒌶 lu₂ 𒌶 e₂ d^{nanna} *the man (4) who built*
4. in-du₃-a *(3) the temple of Nanna.*

§2.38. *DUROM 2010.25*

Object: Ruled clay tablet

Dimensions: 2.50 × 2.20 × 1.10

Date: Ur III (Š 37/vi -)

Provenience: Drehem (Šulgi-simtum's archive)

Comments: This text is very probably identical with Fish 1957: 16 Liverpool 51.63.27 (currently missing in the World Museum Liverpool), where the third line, mu-ku_x(DU), is omitted in Fish's transliteration.

obverse

1. 1(diš) maš₂ *1 male kid*
2. ensi₂ ka-zal-lu^{ki} *(from) the governor of Kazallu,*
3. mu-ku_x(DU) *delivery,*
4. be-li₂-du₁₀ kurušda *Bēlī-ṭāb, the animal fattener,*

reverse

1. i₃-dab₅ *received (it);*
2. ša₃ tum-ma-al *in Tummal.*
3. iti a₂-ki-ti *Month: "Akiti (Festival)" (= vi).*
4. mu bad₃ ma-da ba-du₃ *Year: "The wall of the land was built" (= Š 37).*

BIBLIOGRAPHY

- Braun-Holzinger, Eva Andrea
1991 *Mesopotamische Weihgaben der fröhdynastischen bis altbabylonischen Zeit. HSAO 3.* Heidelberg: Heidelberger Orientverlag.
- Fish, Thomas
1957 "Some Place Names and Their Contexts." *MCS* 7, 15-24.
- Lambert, Wilfred G.
1979 "Near Eastern Seals in the Gulbenkian Museum of Oriental Art, University of Durham." *Iraq* 41, 1-45.
- Mayr, Rudolf H.
1996 *Seal Impressions on Tablets from Umma* PhD dissertation, University of Leiden.
- Sollberger, Edmond
1978 *The Pinches Manuscript. MVN 5.* Roma: Multigrafica Editrice.
- Steible, Horst
1991 *Die neusumerischen Bau- und Weihinschriften 2. FAOS 9/2.* Stuttgart: Franz Steiner Verlag Stuttgart.
- Steinkeller, Piotr
1981 "Studies in Third Millennium Palaeography, 1: Signs TIL and BAD." *ZA* 71, 19-28.